



R9502717
R9502719
R9502721

MCT 5

Mobile change trolley – Operation and maintenance manual	en
Mobilt skifteleje – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	dk
Mobile Ankleideliege – Gebrauchs- und Pflegeanleitung	de
Chariot de change mobile – Manuel d'utilisation et d'entretien	fr
Mobiele aankleedtafel – Gebruiks- en onderhoudshandleiding	nl
Mobil vårdbräns – Bruks- och underhållsanvisning	sv
Mobilt stellebord – Bruks- og vedlikeholdsanvisning	no
Camilla móvil para cambio – Instrucciones de uso y mantenimiento	es
Barella mobile cambio indumenti – Manuale d'uso e manutenzione	it
Vaatteidenvaihtovaunu – käyttö- ja huolto-opas	fi
Wózek toaletowy – Instrukcja obsługi i konserwacji	pl



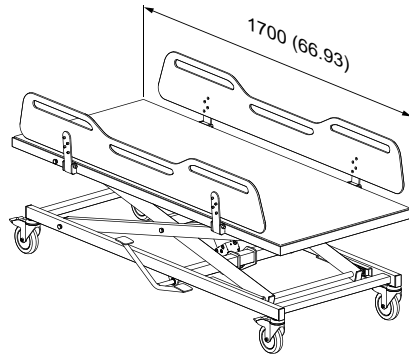
English	8
Dansk	24
Deutsch	40
Français	56
Nederlands	72
Svenska	88
Norsk	104
Español	120
Italiano	136
Suomi	152
Jzyk polski	168



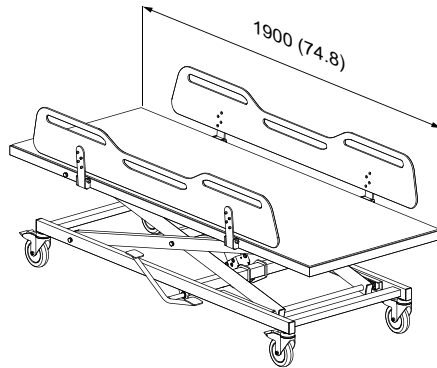
Pressalit's Environmental and Quality Management Systems are certified by LRQA

en	The warranty covers faults or defects in the material of our products within a period of 3 years from date of invoice. Products subject to minor technical modifications and design deviations E. & O.E.
dk	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
de	Die Garantie gilt für 3 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
fr	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
nl	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
sv	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
no	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabriksjonsfeil. Med forbehold for trykfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
es	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
it	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 3 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.
fi	Takuu kattaa tuotteidemme materiaaliviat tai -puutteet 3 vuoden sisällä laskun päiväyksestä. Tuotteisiin voi kohdistua pieniä teknisiä muutoksia ja suunnittelupoikkeamia (vikoja ja puutteita lukuun ottamatta).
pl	Gwarancja obejmuje wady materiałowe i fabryczne naszych produktów przez okres 3 lat od daty faktury. Produkty mogą podlegać drobnym zmianom technicznym i odchyleniom projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów drukarskich oraz pomyłek.

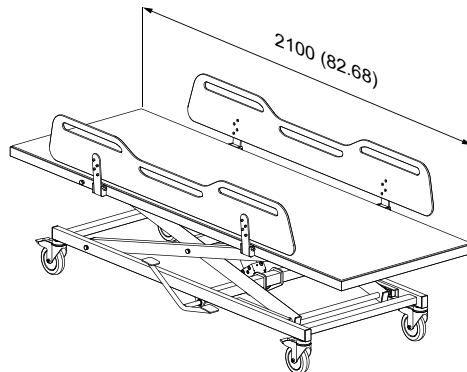
REF



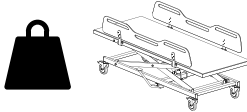

R9502717

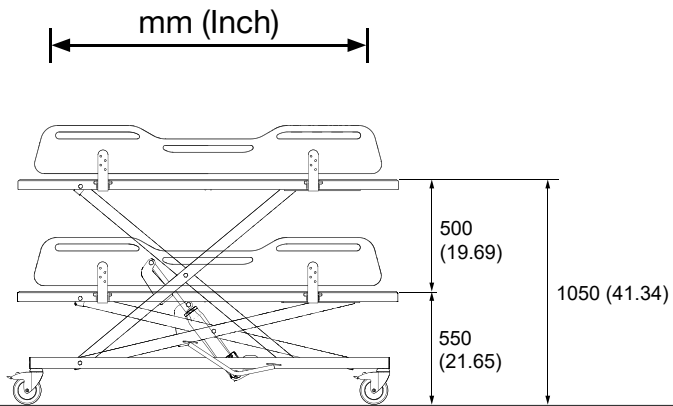


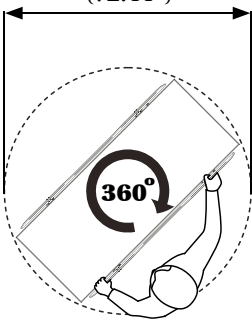
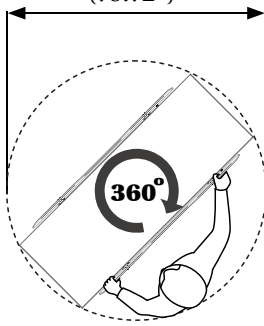
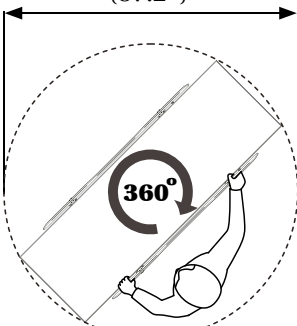
R9502719

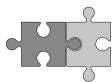


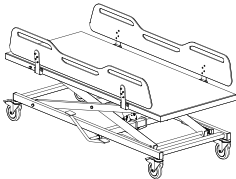
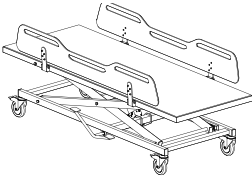
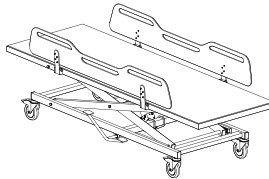
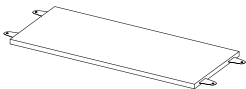
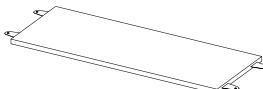
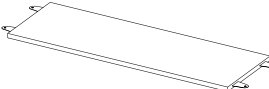
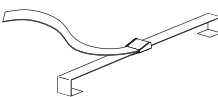
R9502721

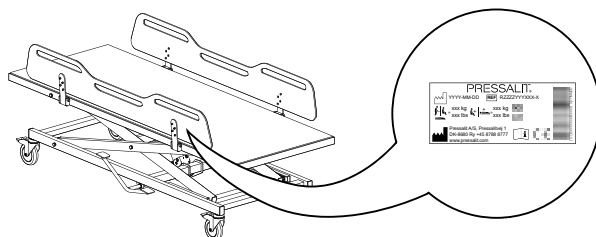
		 200 kg / 440 lbs
R9502717	82 kg / 180 lbs	
R9502719	84 kg / 185 lbs	
R9502721	86 kg / 190 lbs	



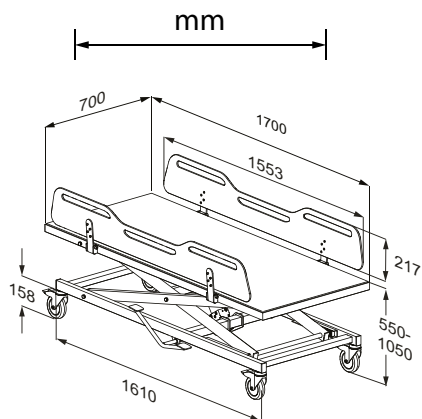
1840 mm (72.44")	2025 mm (79.72")	2215 mm (87.2")
		
R9502717	R9502719	R9502721



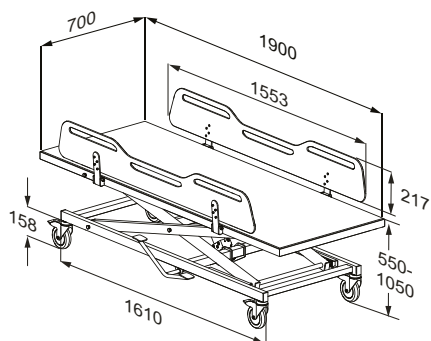
 R9502717	 R9502719	 R9502721
 R842717	 R842719	 R842721
 R8488		



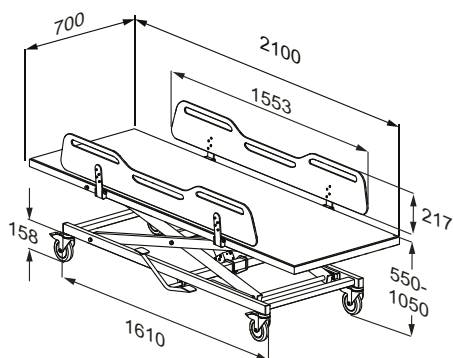
 V8561	 V3603
--	--



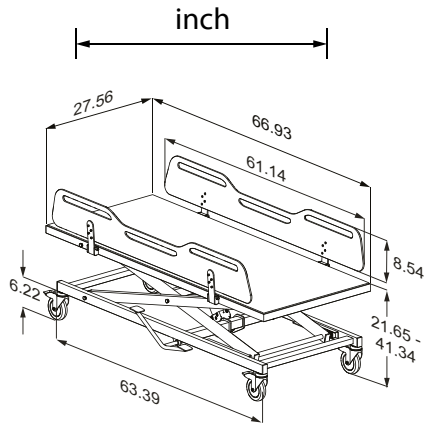
R9502717



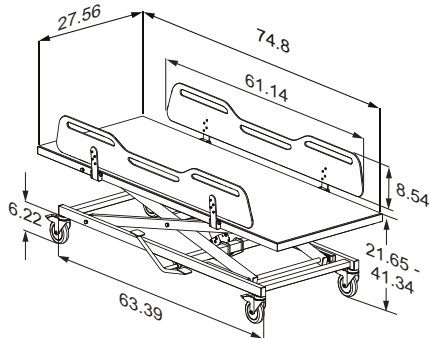
R9502719



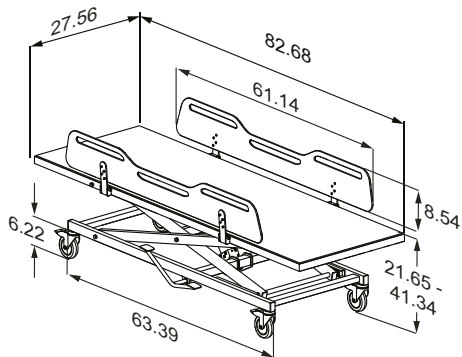
R9502721



R9502717



R9502719



R9502721

Content

Symbols used in this manual	9
General safety	10
Safety distances	11
Intended use	12
Intended operator profile	12
Intended user profile	12
Operating environment	12
Contraindications for use	13
Biocompatibility	13
Flammability	13
Operating instructions	14
Safety brakes	14
Safety rails	15
Height adjustment	16
Moving	17
Accessories	18
Mattress	18
Body belt	18
Cleaning	19
Disinfection	19
Maintenance	20
Maintenance inspection	20
Product label	21
Storage and transportation	22
Troubleshooting	22
Technical data	23
Disposal and recycling	23

en

Operational signage







A Quick-guide is included with the product. It can also be downloaded from pressalit.com.







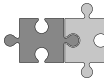



Original instructions

Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.

	<p>WARNING indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.</p>
	<p>CAUTION indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.</p>
	<p>IMPORTANT indicates important information about handling and use of the product.</p>
	<p>NOTICE is used to address practices not related to personal safety.</p>

en

 <p>Head injury warning</p>	 <p>Hand injury warning</p>	 <p>Genitalia injury warning</p>	 <p>Feet injury warning</p>
 <p>Spare parts</p>	 <p>Do not leave patient unattended</p>	 <p>Compatible products</p>	 <p>Product weight</p>
 <p>Max. user weight</p>	 <p>Article number / versions</p>		

General safety

WARNING

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

CAUTION

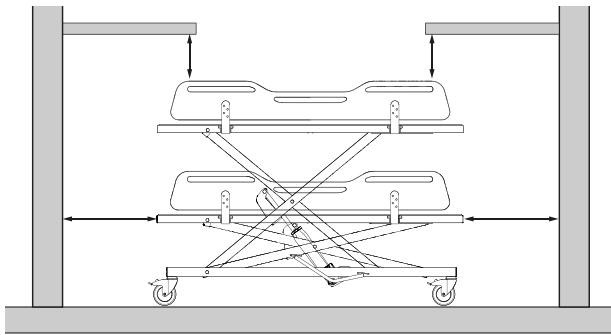
- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.



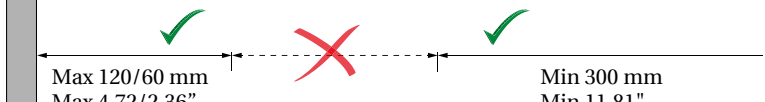





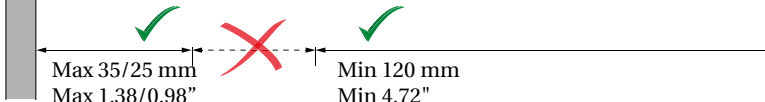
NOTICE

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our mounting instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

Safety distances

Make sure that the unit is at safe distance from surrounding objects. Check the distances before any use.



ISO 17966:2016			
		Max 120/60 mm Max 4.72/2.36"	Min 300 mm Min 11.81"
		Max 8/4 mm Max 0.31/0.16"	Min 25 mm Min 0.98"
		Max 8 mm Max 0.31"	Min 75 mm Min 2.95"
		Max 35/25 mm Max 1.38/0.98"	Min 120 mm Min 4.72"

WARNING

If the unit moves within the safety distances, you must keep a close eye on especially surrounding people and objects to avoid crushing hazards.

en

Intended use

This product is intended for changing a person who is unable to stand or sit. The person is lying horizontally on the change trolley.

Intended operator profile

Only personnel who are trained in healthcare and/or in changing someone under their care should use this product.

Intended user profile

The product can be used by all – adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 200 kg / 440 lbs.**

Operating environment

The change trolley is intended to be used at room temperature in public changing places, schools, private homes, day/residential/nursing facilities and hospitals under normal working conditions.

The change trolley may be used in dry rooms and not as a shower table in showers. If the relative humidity is above 70%, the expected life of the unit will be significantly reduced. The change trolley must not be exposed to chlorine-containing fumes.



The product surface may become hot or cold if exposed to external sources of heat or cold, such as sunlight or frost.

NOTICE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities.

A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

Contraindications for use

If the product is being used for users with damaged skin, wounds, or other similar conditions, it is recommended to use a towel as a barrier to prevent open wounds from coming into direct contact with the substrate.

Biocompatibility

The biocompatibility of the materials that come in contact with the user's skin during the intended use has been evaluated according to the procedures outlined in DS/EN ISO 10993-1:2020, which involves assessing the materials for harmful substances. Based on this evaluation, the materials are considered suitable for their intended use.

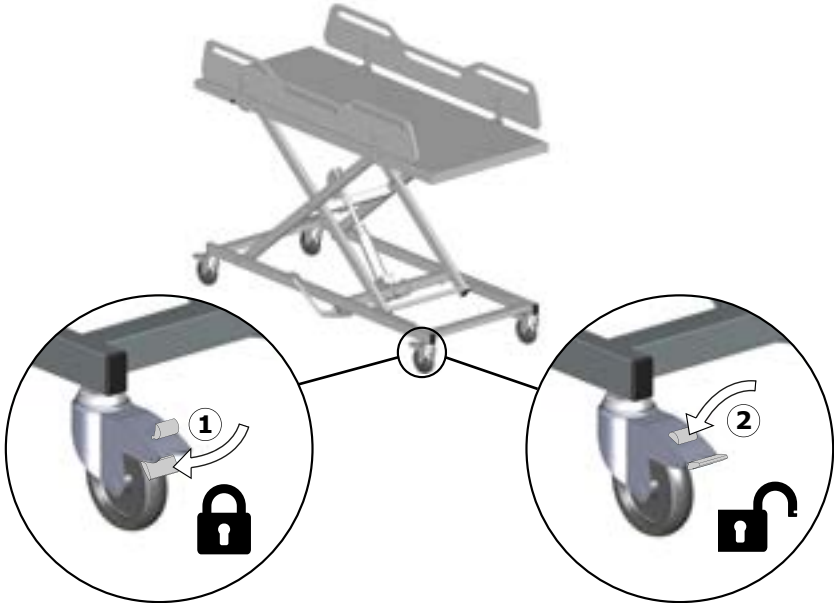
Flammability

The product materials have undergone flammability testing in accordance with ISO 8191-1:1987 and ISO 8191-2:1988.

Operating instructions

Safety brakes

The change trolley is equipped with brakes on all four wheels to prevent accidental movement.



en

Lock the brakes①: Step on the lock pedal on all four wheels.

Unlock the brakes②: Step on the release button on all four wheels.



Always use your foot to lock/unlock the wheels. Wear closed-toe shoes and avoid using your hands. Be mindful of the brakes to avoid tripping or bumping into them.



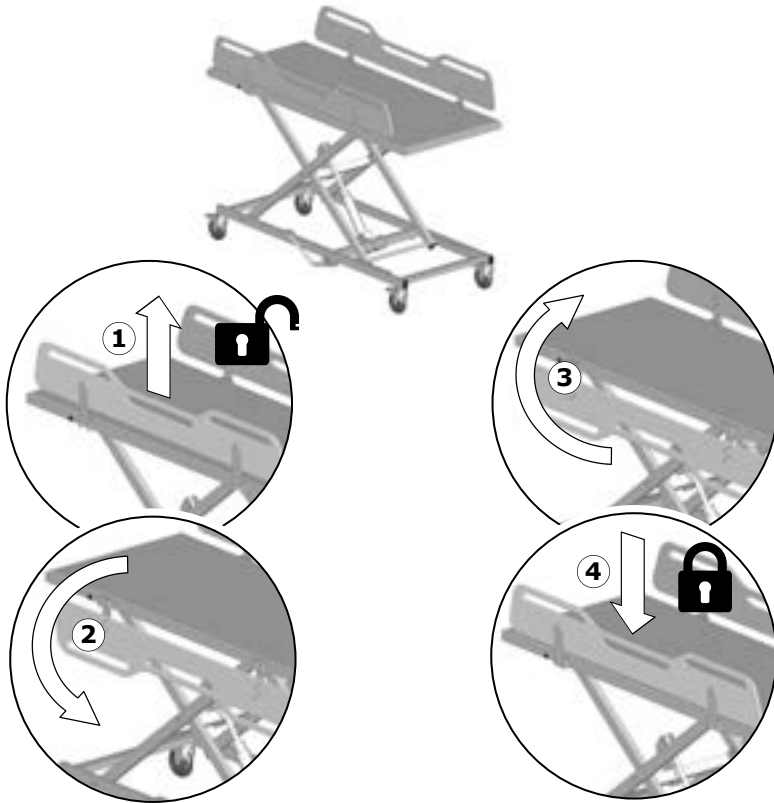
Ensure all four wheels are locked before transferring a patient to/from the mobile change trolley.



Never leave a patient unattended on the trolley.

Safety rails

The safety rails can be folded up and down individually.



Fold down: Lift the safety rail upwards to unlock it①, and swing it down②.

Fold up: Swing the safety rail up③ and push it down to lock it in place④.

CAUTION

To protect the patient, it is recommended that the side rails are upright and locked when using the mobile change trolley.



Be careful when adjusting the side rails to avoid pinching hands, feet, or other body parts.

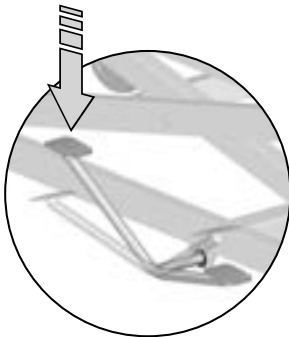
Height adjustment



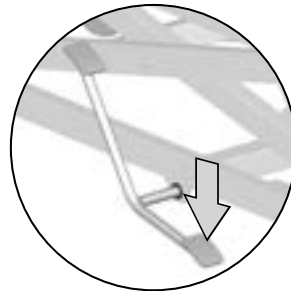
200 kg / 440 lbs

The mobile change trolley can be adjusted 500 mm / 19.69" up and down. The maximum height is 1050 mm / 41.34".

The change trolley features a double foot pedal for adjusting its height.



Step repeatedly on the long pedal to raise the unit.



Depress the short pedal to lower the unit.



Do not place your foot on the bearing frame and be especially cautious of the risk of pinching hands, feet, or objects when adjusting the height of the unit.



! WARNING

Never let children or pets be near the unit during height adjustment.

Moving

To move the trolley, unlock all four wheels. Grab the lying surface itself, not the safety rails, and proceed with caution while moving the unit.



en



To prevent the trolley from tipping over, avoid using it on floors with lowered drains, holes, or significant slopes.

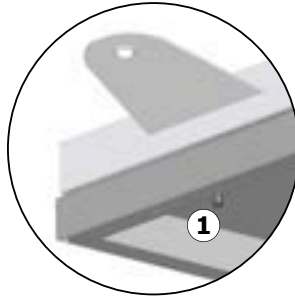
Accessories

A mounting instruction is included with the accessories and can also be downloaded from pressalit.com.

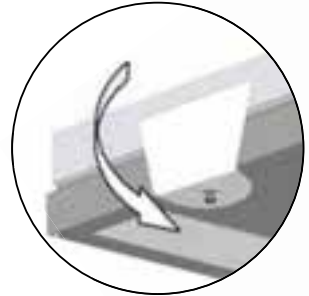


Mattress

A mattress can be added to the change trolley for increased comfort. The mattress is reversible and can be used on both sides.



To mount the mattress, loosen the locking screw^① by about one centimeter.

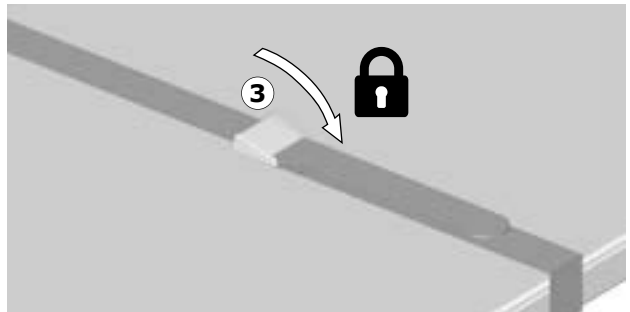
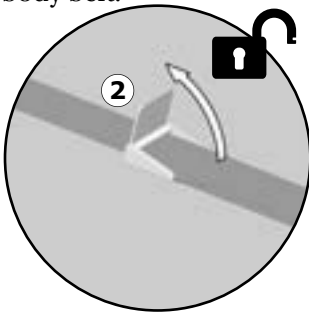


Pull the mattress flap down over the screw. Repeat this with all four flaps.

Body belt

en

To provide the user with additional support and comfort, you can install a body belt.



Pull the handle on the buckle up^② to release the lock. Then press the handle down again to fasten the body belt^③.



The body belt does not provide safety and should never replace supervision.



Ensure the belt is securely fastened and does not come near the patient's neck, as it poses a strangulation risk.

IMPORTANT

To maintain hygiene, it is recommended to check for any visible damages or signs of wear and tear on the mattress and the body belt regularly. If any damages are found, the mattress and the body belt should be replaced immediately to prevent any risk of contamination or infection.

Cleaning

To clean the product, use a damp cloth that has been wrung out in a mild soap mixture, such as universal cleaning solution.

After cleaning, it is essential to wipe the product with a dry, soft cloth. This step is crucial to prevent the materials from discoloration. Additionally, it helps prevent any potential degradation of the surface paint.

A list of suitable cleaning agents/disinfectants tested by Pressalit can be found in the technical datasheet or on pressalit.com under the specific product.

CAUTION

- Always read the supplied instructions of the cleaning agent and comply with these instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.
- Do not perform any type of cleaning or disinfection of the change trolley while the user is lying on it.

IMPORTANT

- Do not rinse or spray water directly on the product.
- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acid or base.
- Avoid using abrasive, caustic or chlorine-based cleaning agents

Disinfection

When using the mobile change trolley for multiple patients, it is necessary to both clean and disinfect it between uses on different patients to prevent the risk of cross infection.

Maintenance

Maintenance inspection should be carried out once a year. The inspection should be recorded in a logbook describing what has been checked and replaced. Spare parts should always be obtained from your supplier or Pressalit in order to ensure a continuously safe product and the guarantee. Contact your supplier or Pressalit for purchase of spare parts and drawings. Perform a visual inspection of steel parts for penetrating rust.

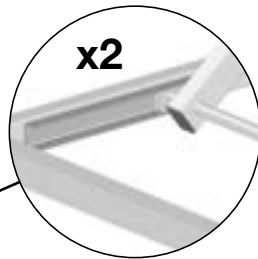
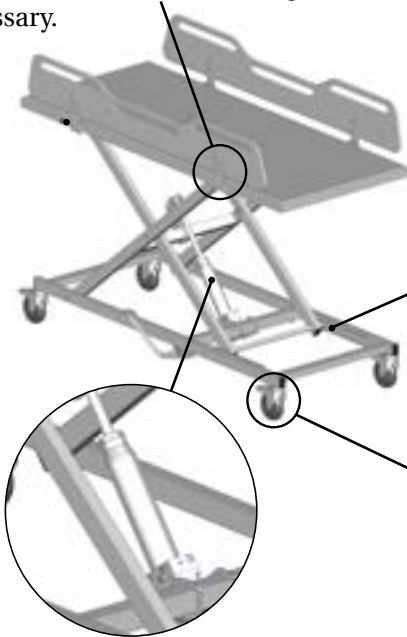
Maintenance inspection



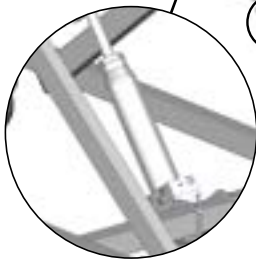
Check whether all nuts, screws and hinges have become loose. Tighten if necessary.

NOTICE

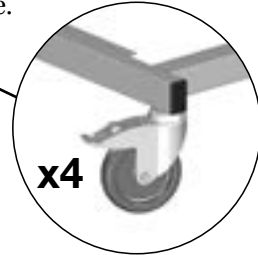
If the product is used in an atmosphere heavy in salt or chloride, the warranty will be reduced from the normal 3 years to 1 year. Salt and chloride have a corrosive effect on the products components and will cause a decrease in the life expectancy of the product.



Lubricate the sliding rails at least every six months. Use a food grade grease.

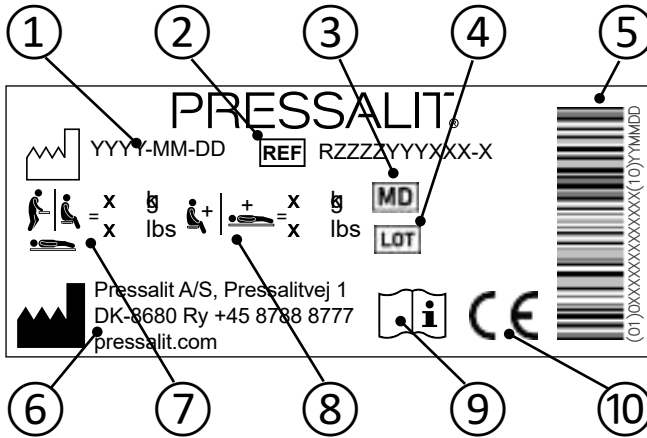


Inspect the hydraulic pump for any signs of oil leaks. If minor leaks are detected, they can be cleaned with a dry cloth.



Check the trolley and wheels for corrosion. Replace the wheels if necessary.

Product label



① Production date

② Article number

③ Medical device

④ Batch code

⑤ GS1-128 barcode

⑥ Name and address of manufacturer

⑦ Maximum user weight

⑧ Max load

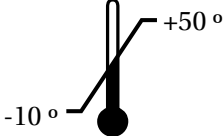
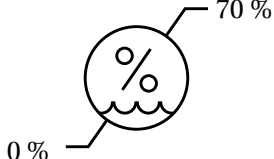
⑨ Consult manual for use

⑩ These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in regulation (EU) 2017/745 (5 April 2017) on medical devices.

A declaration of conformity can be found at pressalit.com.

en

Storage and transportation

	<p>The temperature for transportation and storage of the unit must be between -10 and 50 degrees Celsius (14 and 122 degrees Fahrenheit).</p>
	<p>Keep humidity below 70%.</p>

IMPORTANT

- The unit must always be transported in its original packaging.
- Avoid subjecting the packaging to shocks and impacts.
- Do not use the product if the packaging is broken or damaged.

en

Troubleshooting

Symptom	Cause	Action
The trolley has difficulty moving up and/or down.	The lifting unit lacks lubrication.	Lubricate the sliding rails. See Maintenance .

Contact Pressalit A/S or your local dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the warranty. Expected service life of the shower change trolley is 10 years.

Technical data

Max. user weight	200 kg / 440 lbs	
Materials	Powder-lacquered steel Plastics CDF	
Weight	R9502717	82 kg / 180 lbs
	R9502719	84 kg / 185 lbs
	R9502721	86 kg / 190 lbs

Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected. When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion. The following table provides information on the recycling and handling of the product.

Recyclable components	Material
Steel	Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.
Plastics	Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available. If such systems are not available, incineration of plastic waste can be an alternative, as it can generate energy that can be used for power production.

en

Indhold

Symboler, der er anvendt i denne vejledning	25
Generel sikkerhed	26
Sikkerhedsafstande	27
Tilsigtet brug	28
Tilsigtet personaleprofil	28
Tilsigtet brugerprofil	28
Betjeningsmiljø	28
Kontraindikationer for brug	29
Biokompatibilitet	29
Brændbarhed	29
Betjeningsinstruktioner	30
Sikkerhedsbremser	30
Sidestøtter	31
Højderegulering	32
Flytning af lejet	33
Tilbehør	34
Madras	34
Kropsbælte	34
Rengøring	35
Desinfektion	35
Vedligeholdelse	36
Vedligeholdelsesinspektion	36
Produktmærkning	37
Opbevaring og transport	38
Fejlfinding	38
Tekniske data	39
Bortskaffelse og genbrug	39

Visuel guide



Der følger en Quick-guide med produktet. Den kan også downloades fra pressalit.com.

Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



ADVARSEL angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



FORSIGTIG angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



VIGTIGT angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



BEMÆRK vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om hovedskade



Advarsel om håndskade



Advarsel om skade på kønsdelene



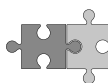
Advarsel om fodskade



Reserve dele



Patienten må ikke være uovervåget



Kompatible produkter



Produktvægt



Maks. brugervægt



Produkt-nummer/-versioner

Generel sikkerhed

ADVARSEL

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.
- Hvis du har mistanke om, at en eller flere dele er beskadiget, skal du kontakte din Pressalit-forhandler eller serviceleverandør. Du må ikke selv fjerne, forsøge at reparere eller installere nogen dele, medmindre du er blevet bedt om det af Pressalit eller Pressalits repræsentanter.

FORSIGTIG

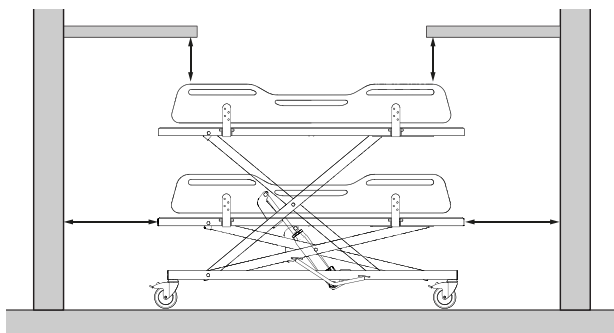
- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.



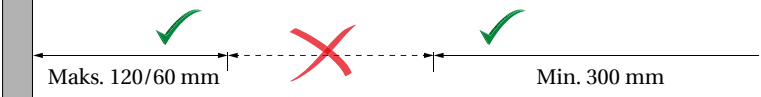

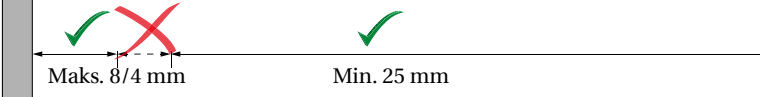

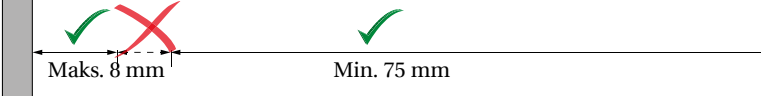


BEMÆRK

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

Sikkerhedsafstande

Sørg for, at lejet er placeret i en sikker afstand fra omgivende genstande. Kontrollér afstandene før hver brug.



ISO 17966:2016			
		Maks. 120/60 mm	Min. 300 mm
		Maks. 8/4 mm	Min. 25 mm
		Maks. 8 mm	Min. 75 mm
		Maks. 35/25 mm	Min. 120 mm

ADVARSEL

Hvis enheden bevæges inden for sikkerhedsafstandene, skal du være ekstra opmærksom på personer og genstande omkring enheden for at undgå knusningsfarer.

Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til at skifte en person, som ikke kan stå op eller sidde ned. Personen ligger vandret på det mobile skifteleje.

Tilsigtet personaleprofil

Kun personale, der er uddannet inden for sundhedsplejen og/eller i at skifte en person, må bruge dette produkt.

Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og gamle, hvis vægt ikke overstiger den **maksimal belastning på 200 kg**.

Betjeningsmiljø

Det mobile skifteleje er beregnet til anvendelse ved stuetemperatur, på skiftsteder i offentligt regi, på skoler, i private hjem, i daginstitutioner/ døgntilbud/på plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold. Det mobile skifteleje kan bruges i tørre rum men ikke som et bruseleje til bad. Hvis den relative luftfugtighed er over 70 %, bliver den forventede levetid for enheden væsentligt reduceret. Det mobile skifteleje må ikke udsættes for klorholdige dampe.



Produktets overflade kan blive varm eller kold, hvis den udsættes for eksterne varme- eller kuldekilder som f.eks. sollys eller frost.

BEMÆRK

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i relation til produktet, skal rapporteres til producenten og sundhedsmyndighederne.

En alvorlig hændelse defineres som en hændelse, der medfører døden for en patient, bruger eller en anden person, eller som forårsager en midlertidig eller permanent forringelse af personens helbred. En hændelse, der medførte eller potentielt kan medføre en alvorlig hændelse, skal rapporteres.

Kontraindikationer for brug

Hvis produktet anvendes til brugere med hudskader, sår eller andre lignende tilstande, anbefales det at bruge et håndklæde som en barriere for at forhindre åbne sår i at komme i direkte kontakt med substratet.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten af de materialer, der kommer i kontakt med brugerens hud under den tilsigtede brug, er blevet evalueret i henhold til de procedurer, der er beskrevet i DS/EN ISO 10993-1:2020, som involverer, at materialerne undersøges for skadelige stoffer. På baggrund af denne evaluering anses materialerne for at være passende til den tilsigtede brug.

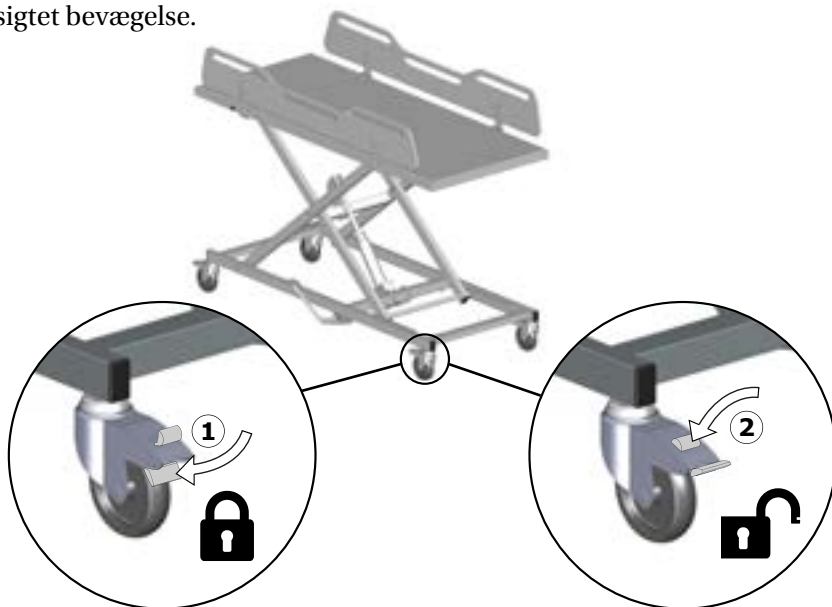
Brændbarhed

Produktets materialer har gennemgået en brændbarhedstest i henhold til ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

Betjeningsinstruktioner

Sikkerhedsbremser

Det mobile skifteleje er udstyret med bremses på alle fire hjul for at forhindre utilsigtet bevægelse.



Lås bremsene ①: Træd på låsepedalen på alle fire hjul.

Lås bremsene op ②: Træd på frigørelsesknappen på alle fire hjul.



Brug altid foden til at låse eller låse hjulene op. Bær lukkede sko, og undgå at bruge hænderne. Vær opmærksom på bremsene for at undgå at snuble eller støde ind i dem.

⚠ ADVARSEL

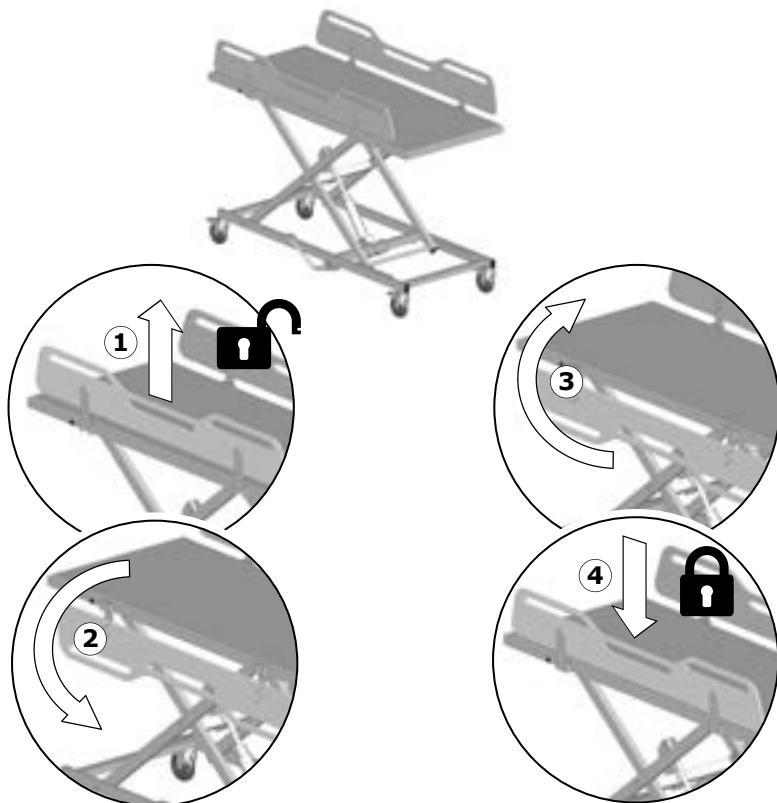
Lås altid alle fire hjul, før du flytter en patient til eller fra det mobile skifteleje.



Gå aldrig fra en person, der ligger på lejet.

Sidestøtter

Sidestøtterne kan justeres individuelt ved at folde dem op eller ned.



Fold ned:

Løft sidestøtten op for at frigøre den①, og sving den derefter ned②.

Fold op:

Sving sidestøtten op③, og tryk den ned for at fæstne den④.

VIGTIGT

For at beskytte patienten anbefales det, at sidestøtterne er oprejst og låst under brug af det mobile skifteleje.



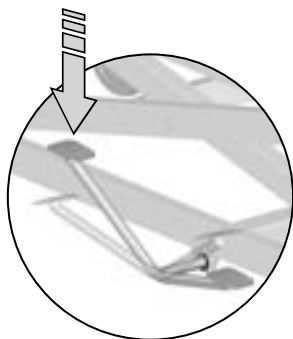
Vær forsigtig ved justering af sidestøtter for at undgå klemte hænder, fødder eller andre kropsdele.

Højderegulering

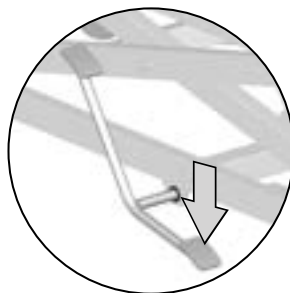


Det mobile skifteleje kan justeres 500 mm op og ned. Den maksimale højde er 1050 mm.

Det mobile skifteleje har en dobbelt fodpedal til justering af dets højde.



Træd gentagne gange på den lange pedal for at hæve enheden.



Træd den korte pedal ned for at sænke enheden.



Undgå at sætte foden på rammen. Hænder, fødder eller genstande kan komme i klemme under justering af enhedens højde.



ADVARSEL

Hold altid børn og kæledyr væk fra enheden under højdejustering.

Flytning af lejet

For at flytte det mobile skifteleje skal alle fire hjul låses op. Tag fat i selve lejet, ikke i sidestøtterne, og vær forsigtig, når du flytter enheden.



da



Undgå brug på gulve med nedsænkede afløb. Ujævnheder eller stejle hældninger kan få lejet til at vælte.

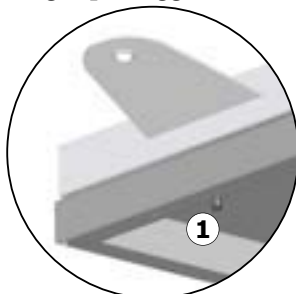
Tilbehør

Monteringsvejledningen følger med tilbehøret og kan også downloades fra pressalit.com.

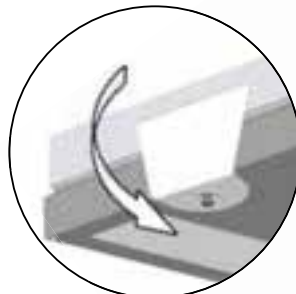


Madras

En madras kan lægges på det mobile skifteleje for at øge komforten. Madrassen kan vendes og bruges på begge sider.



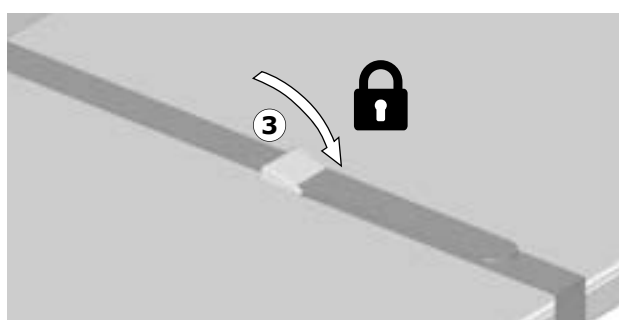
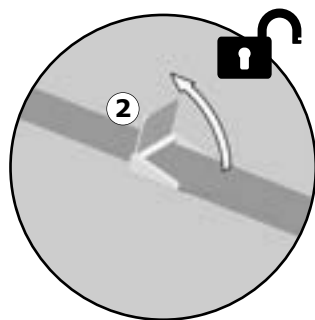
For at montere madrassen skal du løsne låseskruen ① ca. én centimeter.



Træk madrasflappen ned over skruen. Gør det samme med alle fire flapper.

Kropsbælte

For at give brugeren ekstra støtte og komfort kan du montere et kropsbælte.



Træk håndtaget på bæltespændet op for at frigøre låsen ②. Tryk derefter håndtaget ned igen for at fastlåse kropsbæltet ③.

⚠ ADVARSEL

Kropsbæltet yder ikke sikkerhed og må ikke erstatte opsyn.



Sørg for, at kropsbæltet sidder sikkert og ikke kommer i nærheden af patientens hals, da det udgør en risiko for kvælning.

VIGTIGT

For at opretholde god hygiejne anbefales det regelmæssigt at kontrollere for synlige skader eller tegn på slitage og revner i madrassen og på kropsbæltet. Hvis der findes skader, skal madrassen og kropsbælterne straks udskiftes for at forhindre risikoen for kontaminering eller infektion.

Rengøring

For at rengøre produktet skal du bruge en fugtig klud, der er vredet op i en mild sæbeblanding, som f.eks. et universalrengøringsmiddel.

Efter rengøring er det vigtigt at aftørre produktet med en tør, blød klud. Dette trin er afgørende for at forhindre misfarvning af materialerne. Derudover er det en hjælp til at forhindre en potentiel forringelse af overfaldemalingen.

En liste over egnede rengøringsmidler/desinfektionsmidler testet af Pressalit findes i det tekniske datablad eller på pressalit.com under det specifikke produkt.

FORSIGTIG

- Læs altid de instruktioner, der følger med rengøringsmidlet, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.
- Der må ikke foretages nogen form for rengøring eller desinfektion af det mobile skifteleje, mens brugeren ligger på det.

VIGTIGT

- Produktet må ikke skylles, og der må ikke sprøjtes vand direkte på produktet.
- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprensning.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre eller base.
- Undgå brug af slibende, ætsende eller klorbaserede rengøringsmidler.

Desinfektion

Når det mobile skifteleje bruges til flere patienter, er det nødvendigt både at rengøre og desinficere det mellem brug for at forhindre risikoen for krydsinfektion.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelsesinspektion skal udføres en gang om året. Inspektionen skal registreres i en logbog, der beskriver, hvad der er blevet kontrolleret og udskiftet. Reservedele skal altid anskaffes fra din leverandør eller Pressalit for at sikre et vedvarende sikkert produkt og garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for køb af reservedele og tegninger. Udfør en visuel inspektion af ståldele for gennemtrængende rust.

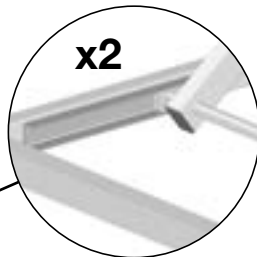
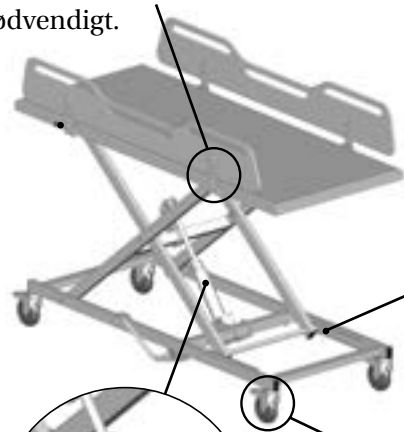
Vedligeholdelsesinspektion



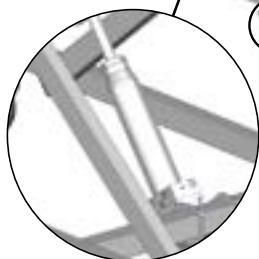
Kontrollér, om møtrikker, skruer og hængsler er blevet løse. Stram dem om nødvendigt.

BEMÆRK

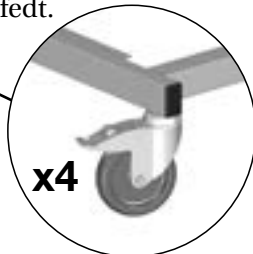
Hvis produktet installeres i omgivelser med salt eller klorid, reduceres bruse-/skiftelejets garanti fra de normale 3 år til 1 år. Salt og klorid kan have en ætsende virkning på produktets komponenter og vil nedsætte produktets forventede levetid.



Smør glideskinnerne mindst hver sjette måned. Brug fødevarer-godkendt smørefedt.

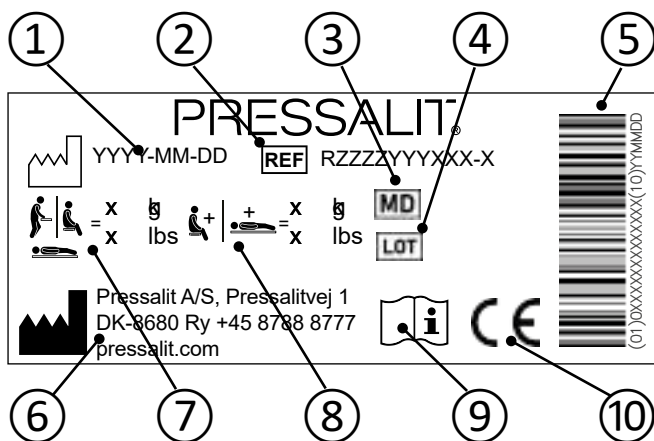


Undersøg hydraulikpumpen for tegn på olielækager. Hvis der opdages mindre lækager, kan de fjernes ved rengøring med en tør klud.



Kontrollér det mobile skifteleje og hjulene for korrosion. Udskift om nødvendigt hjulene.

Produktmærkning



① Fremstillingsdato

② Produktnummer

③ Medicinsk udstyr

④ Batchkode

⑤ GS1-128-stregkode

⑥ Fabrikantens navn og adresse

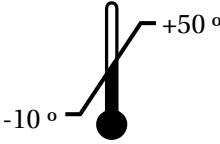
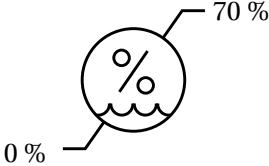
⑦ Maks. brugervægt

⑧ Maksimal belastning

⑨ Se brugsvejledningen

⑩ Disse produkter er CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i rådets forordning (EU) 2017/745 (af 5. april 2017) om medicinsk udstyr. Der findes en overensstemmelseserklæring på pressalit.com.

Opbevaring og transport

	Temperaturen for transport og opbevaring af enheden skal være mellem -10 og 50 °C.
	Hold luftfugtigheden under 70 %.

VIGTIGT

- Enheden skal altid transporteres in dens originale emballage.
- Undgå at udsætte emballagen for stød og slag.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.

da

Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Det mobile skifteleje er svært at flytte op og/eller ned.	Løfteenheden har brug for smørelse.	Smør glideskinnerne. Se Vedligeholdelse .

Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien. Den forventede levetid for det mobile skifteleje er 10 år.

Tekniske data

Maks. brugervægt	200 kg	
Materialer	Pulverlakeret stål Plast CDF	
Produktvægt	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret. Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding. Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

Genanvendelige komponenter	Materiale
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltning og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
Plastik	Brug sorterings- og genbrugssystemer til plast, når de findes lokalt. Hvis sådanne systemer ikke findes, kan forbrænding af plastikaffald være et alternativ, da det kan generere energi, som kan bruges til strømproduktion.

da

Inhalt

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	41
Allgemeine Sicherheitshinweise	42
Sicherheitsabstand	43
Verwendungszweck	44
Vorgesehene Benutzer	44
Vorgesehene Patienten	44
Betriebsbedingungen	44
Kontraindikationen	45
Biologische Beurteilung	45
Entzündbarkeit	45
Bedienungsanleitung	46
Sicherheitsbremsen	46
Seitengitter	47
Höhenverstellung	48
Bewegen	49
Zubehör	50
Matratze	50
Körpurgurt	50
Reinigung	51
Desinfektion	51
Wartung	52
Wartungsinspektion	52
Typenschild	53
Aufbewahrung und Transport	54
Fehlerbehebung	54
Technische Daten	55
Entsorgung und Wiederverwertung	55

de



Kurzanleitung in Bildern



Diesem Produkt ist eine Quick-guide beigelegt. Diese kann auch von der Website pressalit.com heruntergeladen werden.

Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.

 WARNUNG	WARNUNG weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.
 VORSICHT	VORSICHT weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.
WICHTIG	WICHTIG weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.
HINWEIS	HINWEIS kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.

 <p>Verletzungsgefahr für den Kopf</p>	 <p>Verletzungsgefahr für die Hände</p>	 <p>Verletzungsgefahr für die Genitalien</p>	 <p>Verletzungsgefahr für die Füße</p>
 <p>Ersatzteile</p>	 <p>Patient darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden</p>	 <p>Kompatible Produkte</p>	 <p>Gewichtangabe</p>
 <p>Max. Gewicht des Benutzers</p>	 <p>Artikelnummer/ Versionen</p>		

de

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.
- Wenn Sie vermuten, dass einzelne Teile beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Pressalit-Händler oder Dienstleister. Entfernen, reparieren oder installieren Sie keine Teile selbst, es sei denn, Sie wurden von Pressalit oder dessen Vertretern dazu aufgefordert.

VORSICHT

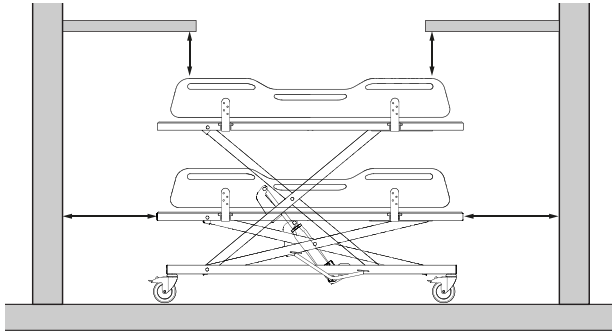
- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.



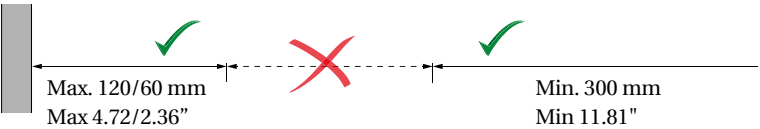
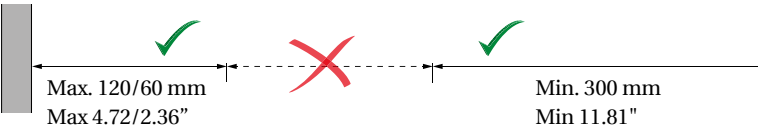







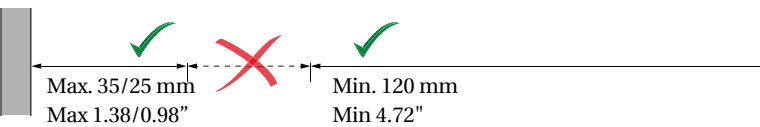
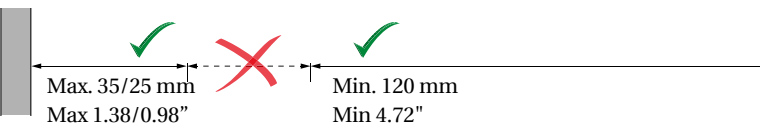
HINWEIS

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

Sicherheitsabstand

Stellen Sie sicher, dass sich das Produkt in sicherem Abstand zu Gegenständen in der Umgebung befindet. Überprüfen Sie die Abstände vor Verwendung des Produkts.



ISO 17966:2016			
	 <p>Max. 120/60 mm Max 4.72/2.36"</p>	 <p>Min. 300 mm Min 11.81"</p>	
	 <p>Max. 8/4 mm Max 0.31/0.16"</p>	 <p>Min. 25 mm Min 0.98"</p>	
	 <p>Max. 8 mm Max 0.31"</p>	 <p>Min. 75 mm Min 2.95"</p>	
	 <p>Max. 35/25 mm Max 1.38/0.98"</p>	 <p>Min. 120 mm Min 4.72"</p>	

WARNUNG

Während das Produkt innerhalb der Sicherheitsabstände hochgefahren und abgesenkt wird, muss zur Vermeidung von Quetschverletzungen besonders auf Personen und Objekte in der Umgebung geachtet werden.

Verwendungszweck

Das Produkt ist zum Umkleiden von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der mobilen Ankleideliege.

Vorgesehene Benutzer

Dieses Produkt ist nur von Personen anzuwenden, die in der medizinischen Pflege und/oder im Umkleiden von durch sie betreuten Menschen geschult sind.

Vorgesehene Patienten

Das Produkt kann von Erwachsenen und Kindern jeden Alters genutzt werden, deren Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 200 kg** nicht überschreitet.

Betriebsbedingungen

Die mobile Ankleideliege ist zur Verwendung unter normalen Arbeitsbedingungen bei Raumtemperatur in öffentlichen Räumen, Schulen, Privathaushalten, betreutem Wohnen, Tagespflegeeinrichtungen, Pflegeheimen und Krankenhäusern vorgesehen.

Die mobile Ankleideliege darf nur in trockenen Räumen genutzt werden, also nicht als Duschliege. Bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von mehr als 70 % verringert sich die erwartete Lebensdauer des Produkts erheblich. Die mobile Ankleideliege darf keinen chlorhaltigen Dämpfen ausgesetzt werden.



Die Oberfläche des Produkts kann sich stark erhitzen bzw. abkühlen, wenn sie externen Wärme- bzw. Kältequellen ausgesetzt ist (wie z. B. direkter Sonneneinstrahlung oder Frost).

HINWEIS

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss dem Hersteller und den Gesundheitsbehörden gemeldet werden. Ein schwerwiegender Vorfall ist definiert als jeder Vorfall, der zum Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person führt, oder der eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands einer Person nach sich zieht. Jeder Vorfall, der zu einem schwerwiegenden Vorfall geführt hat oder dazu führen könnte, muss gemeldet werden.

Kontraindikationen

Wenn das Produkt bei Menschen mit Hautschäden, Wunden oder ähnlichen Auffälligkeiten eingesetzt wird, wird empfohlen, zum Schutz der Haut ein Handtuch unterzulegen, um zu verhindern, dass offene Wunden direkt mit der Beschichtung in Kontakt kommen.

Biologische Beurteilung

Die biologischen Eigenschaften der Materialien, die bei der vorgesehenen Verwendung mit der Haut der Benutzer in Kontakt kommen, wurden gemäß EN ISO 10993-1:2020 („Biologische Beurteilung von Medizinprodukten“) unter anderem auf Schadstoffe getestet. Diese Beurteilung ergab, dass die Materialien für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind.

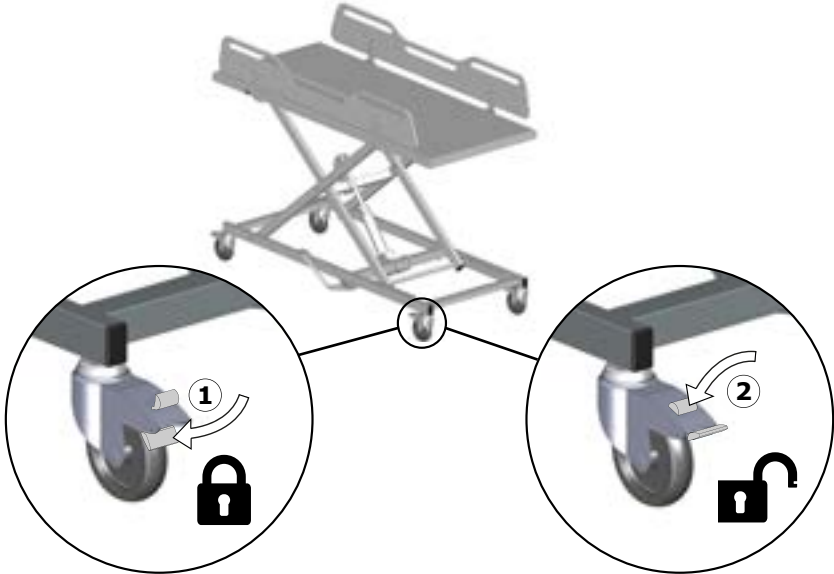
Entzündbarkeit

Die Materialien des Produkts wurden gemäß ISO 8191-1:1987 und ISO 8191-2:1988 auf Entzündbarkeit getestet.

Bedienungsanleitung

Sicherheitsbremsen

Alle vier Räder des Mobile Ankleidelieges sind mit Bremsen ausgestattet, um ein versehentliches Bewegten zu verhindern.



Bremsen feststellen①: Treten Sie auf das Bremspedal an allen vier Rädern.

Bremsen lösen②: Treten Sie auf die Entriegelungspedale an allen vier Rädern.



Benutzen Sie immer den Fuß, um die Bremsen zu arretieren oder zu lösen. Tragen Sie geschlossenes Schuhwerk und verwenden Sie keine Hände. Achten Sie auf die Bremsen, um Stolpern oder Anstoßen zu vermeiden.

! WARNUNG

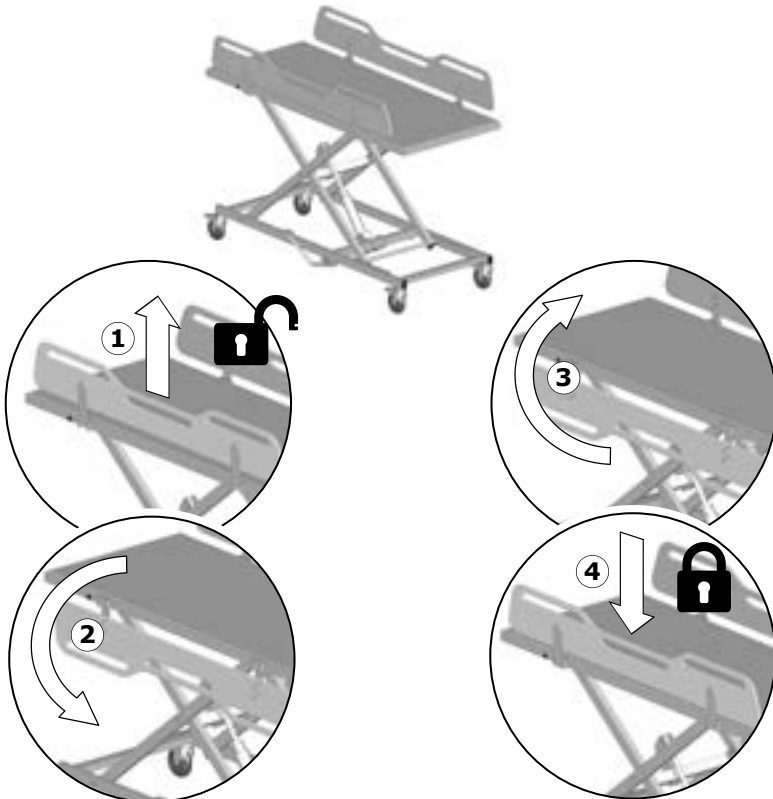
Achten Sie stets darauf, dass die Bremsen an allen vier Rädern festgestellt sind, bevor Sie eine Person auf die oder von der mobilen Liege umlagern.



Die Person auf der Liege darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

Seitengitter

Die Seitengitter können einzeln hoch- und heruntergeklappt werden.



Herunterklappen: Heben Sie nach oben, um zu entriegeln^①, und schwenken Sie nach unten^②.

Hochklappen: Klappen Sie die Seitengitter hoch^③ und drücken Sie sie dann nach unten^④, bis sie einrasten.

 **VORSICHT**

Zum Schutz des Patienten wird empfohlen, dass die Seitengitter während der Benutzung des Mobile Ankleidelieges aufrecht stehen und verriegelt sind.



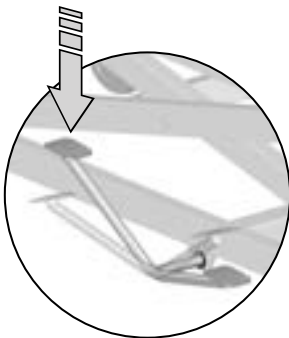
Seien Sie vorsichtig bei der Einstellung der Seitengitter, um eingeklemmte Hände, Füße oder andere Körperteile zu vermeiden.

Höhenverstellung

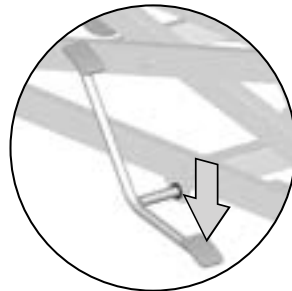


Die mobile Ankleideliège kann um 500 mm nach oben und unten verstellt werden. Der maximale Hubbereich liegt bei 1050 mm.

Die mobile Ankleideliège verfügt über einen Hebel mit zwei Pedalen zur Höhenverstellung.



Treten Sie zum Hochfahren mehrmals auf das lange Pedal.



Treten Sie zum Absenken auf das kurze Pedal.



Stellen Sie Ihren Fuß nicht auf den Tragrahmen und seien Sie besonders vorsichtig, dass keine Hände, Füße oder Gegenstände eingeklemmt werden, wenn Sie die Höhe der Einheit anpassen.



! WARNUNG

Halten Sie immer Kinder und Haustiere von der Einheit fern, während die Höhe verstellt wird.

Bewegen

Um das mobile Ankleideliège zu bewegen, müssen alle vier Räder entriegelt werden. Greifen Sie die Liegefläche selbst, nicht die Seitengitter, und bewegen Sie die Einheit vorsichtig.



de



Um ein Umkippen des Wagens zu verhindern, vermeiden Sie die Nutzung auf Böden mit abgesenkten Abläufen, Löchern oder starken Neigungen.

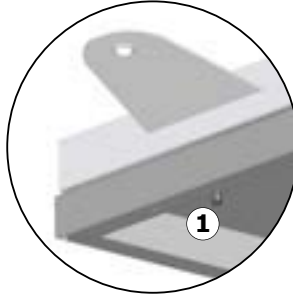
Zubehör

Die Montageanleitung liegt dem Zubehör bei und kann auch von pressalit.com heruntergeladen werden.

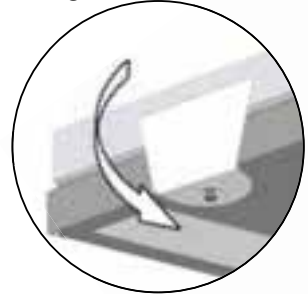


Matratze

Eine Matratze kann für zusätzlichen Komfort auf das mobile Umkleeliege gelegt werden. Die Matratze ist wendbar und kann beidseitig verwendet werden.



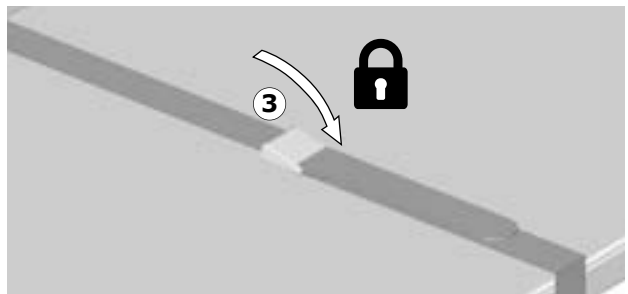
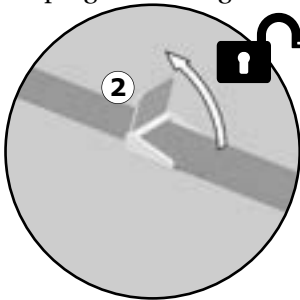
Um die Matratze zu montieren, lösen Sie die Verriegelungsschraube ① um etwa einen Zentimeter.



Ziehen Sie die Matratzenlasche über die Schraube. Wiederholen Sie dies mit allen vier Laschen.

Körpurgurt

Um dem Benutzer zusätzlichen Halt und Komfort zu bieten, können Sie einen Körpurgurt anbringen.



Ziehen Sie den Griff an der Schnalle nach oben, um die Verriegelung zu lösen ②. Drücken Sie dann den Griff wieder nach unten, um den Körpurgurt zu befestigen ③.

! WARNUNG

Der Körpurgurt bietet keine Sicherheit und darf niemals die Aufsicht ersetzen.



Stellen Sie sicher, dass der Körpurgurt fest sitzt und nicht in die Nähe des Halses des Patienten kommt, da er ein Erstickenrisiko darstellt.

WICHTIG

Aus Gründen der Hygiene wird empfohlen, die Matratze und den Sicherheitsgurt regelmäßig auf sichtbare Beschädigungen und Verschleißerscheinungen zu prüfen. Wenn Beschädigungen vorliegen, muss die Matratze bzw. der Sicherheitsgurt sofort ausgetauscht werden, um das Risiko einer Verunreinigung oder Infektion zu vermeiden.

Reinigung

Reinigen Sie das Produkt mit einem feuchten Tuch, das in eine milde Seifenlauge, wie z. B. Universalreiniger, getaucht und dann ausgewrungen wurde. Nach der Reinigung muss das Produkt mit einem trockenen, weichen Tuch abgewischt werden. Dieser Schritt ist wichtig, um die Materialien vor Verfärbungen zu schützen. Außerdem schützt dies vor einer möglichen Zersetzung der Oberflächenlackierung. Eine Liste geeigneter Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die von Pressalit getestet wurden, finden Sie im technischen Datenblatt oder auf pressalit.com unter dem jeweiligen Produkt.



VORSICHT

- Lesen Sie immer die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen zu sicherem Gebrauch, Verdünnung, Abspülen, Trocknen, Handhabung und Lagerung.
- Reinigen oder desinfizieren Sie die mobile Ankleideliege nicht, während jemand darauf liegt.

WICHTIG

- Das Produkt darf nicht gespült werden und es darf kein Wasser direkt auf das Produkt gesprüht werden.
- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven säure- oder laugenhaltigen Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keine scheuernden, ätzenden oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

Desinfektion

Bei der Verwendung des Mobile Ankleidelieges für mehrere Patienten ist es notwendig, es zwischen den Anwendungen bei verschiedenen Patienten sowohl zu reinigen als auch zu desinfizieren, um das Risiko einer Kreuzinfektion zu verhindern.

Wartung

Die Wartungsinspektion sollte einmal jährlich durchgeführt werden. Die Inspektion sollte in einem Logbuch festgehalten werden, das beschreibt, was überprüft und ersetzt wurde. Ersatzteile sollten immer von Ihrem Lieferanten oder Pressalit bezogen werden, um ein dauerhaft sicheres Produkt und die Garantie zu gewährleisten. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten oder Pressalit für den Kauf von Ersatzteilen und Zeichnungen. Führen Sie eine Sichtprüfung der Stahlteile auf durchdringenden Rost durch.

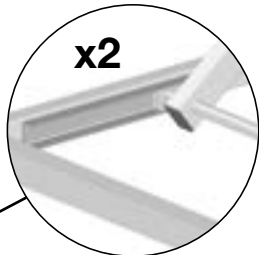
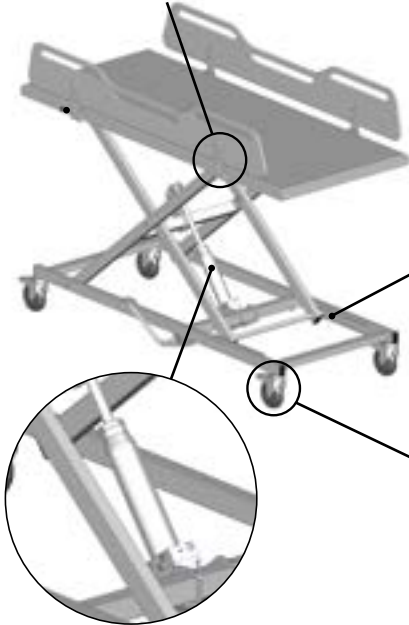
Wartungsinspektion



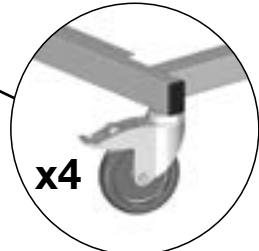
Überprüfen Sie, ob eine oder mehrere Muttern, Schrauben oder Scharniere locker sind. Ziehen Sie sie bei Bedarf fest.

HINWEIS

Wenn das Produkt in einer Umgebung mit hohem Salz- oder Chloridgehalt der Luft installiert wird, verkürzt sich der Garantiezeitraum von 3 Jahren auf 1 Jahr. Salz und Chlorid wirken korrosiv auf die Komponenten des Produkts und verkürzen dadurch dessen Lebensdauer.



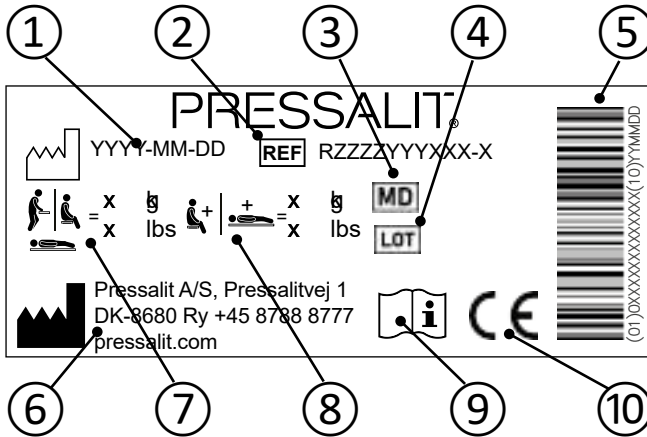
Die Gleitschienen sollten mindestens alle sechs Monate geschmiert werden. Dabei ist ein lebensmitteltaugliches Schmiermittel zu verwenden.



Überprüfen Sie die Hydraulikpumpe auf sichtbare Öllecks. Kleinere Lecks können mit einem trockenen Tuch abgewischt werden.

Prüfen Sie die Liege und die Räder auf Korrosion. Tauschen Sie die Räder bei Bedarf aus.

Typenschild



① Herstellungsdatum

② Artikelnummer

③ Medizinprodukt

④ Chargennummer

⑤ GS1-128-Barcode

⑥ Name und Anschrift des Herstellers

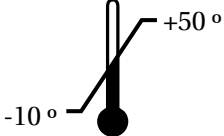
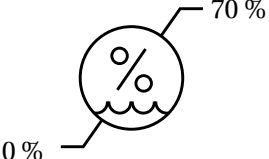
⑦ Maximales Gewicht des Anwenders

⑧ Maximale Belastbarkeit

⑨ Gebrauchsanweisung beachten.

⑩ Diese Produkte sind CE-gekennzeichnet gemäß den einschlägigen Anforderungen in Verordnung (EU) 2017/745 (5 April 2017) über Medizinprodukte.
Eine Konformitätserklärung kann unter pressalit.com eingesehen werden.

Aufbewahrung und Transport

	<p>Die Temperatur bei Aufbewahrung bzw. Transport des Produkts muss zwischen -10 und +50 °C liegen.</p>
	<p>Halten Sie die Luftfeuchtigkeit unter 70 %.</p>

WICHTIG

- Das Produkt muss immer in seiner Originalverpackung transportiert werden.
- Das verpackte Produkt sollte keinen Stößen oder Schlägen ausgesetzt werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

de

Fehlerbehebung

Symptom	Cause	Action
<p>Det mobile skifteleje er svært at flytte op og/eller ned.</p>	<p>Løfteenheden har brug for smørelse.</p>	<p>Smør glideskinnerne. Se Vedligeholdelse.</p>

Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt. Die erwartete Nutzungsdauer der mobilen Ankleideliege liegt bei 10 Jahren.

Technische Daten

Max. Gewicht des Benutzers	200 kg	
Materialien	Pulverbeschichteter Stahl Kunststoffe CDF	
Gewichtangabe	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden. Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen. Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

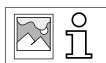
Wiederverwertbare Komponenten	Material
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
Kunststoff	Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme für Kunststoff. Wenn solche Systeme nicht vorhanden sind, kann die Verbrennung von Kunststoffabfall eine Alternative sein, da hierbei Energie frei wird, die für die Stromerzeugung genutzt werden kann.

Sommaire

Symboles utilisés dans ce manuel	57
Mesures de sécurité générales	58
Distances de sécurité	59
Usage prévu	60
Profil d'opérateur prévu	60
Profil d'utilisateur prévu	60
Environnement d'exploitation	60
Contre-indications liées à l'utilisation	61
Biocompatibilité	61
Inflammabilité	61
Mode d'emploi	62
Freins de sécurité	62
Barrières de sécurité	63
Réglage en hauteur	64
Déplacement	65
Accessoires	66
Matelas	66
Ceinture	66
Nettoyage	67
Désinfection	67
Entretien	68
Contrôle de maintenance	68
Étiquette du produit	69
Stockage et transport	70
Dépannage	70
Données techniques	71
Mise au rebut et recyclage	71

fr



Signalétique opérationnelle













Une Quick-guide est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site pressalit.com.

Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.

 AVERTISSEMENT	AVERTISSEMENT indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.
 ATTENTION	ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses.
IMPORTANT	IMPORTANT indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.
REMARQUE	REMARQUE est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.

 <p>Avertissement de risque de blessure de la tête</p>	 <p>Avertissement de risque de blessure à la main</p>	 <p>Avertissement de risque de blessure aux organes génitaux</p>	 <p>Avertissement de risque de blessure aux pieds</p>
 <p>Pièces de rechange</p>	 <p>Ne pas laisser le patient sans surveillance</p>	 <p>Produits compatibles</p>	 <p>Poids du produit</p>
 <p>Poids maximal de l'utilisateur</p>	 <p>Numéro d'article / versions</p>		

Mesures de sécurité générales



AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.
- Si vous soupçonnez que des pièces individuelles sont endommagées, contactez votre revendeur ou prestataire de services Pressalit. Ne retirez pas, ne tentez pas de réparer ou d'installer des pièces vous-même, sauf si Pressalit ou ses agents vous l'ont demandé.



ATTENTION

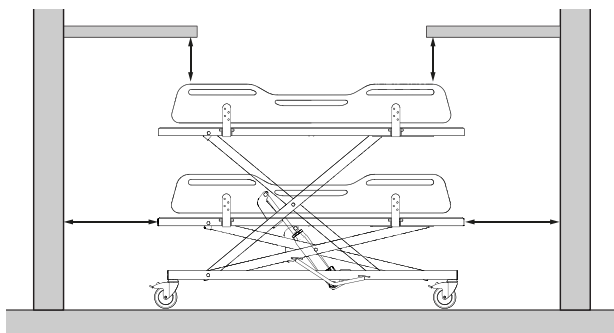
- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.



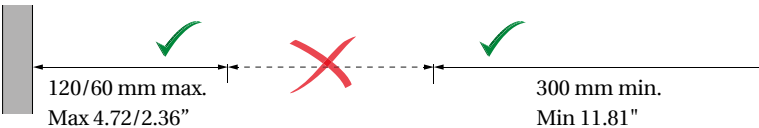





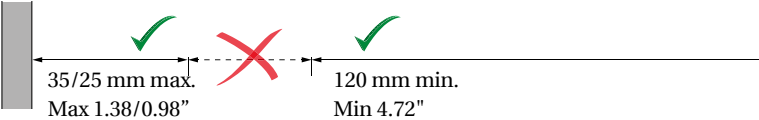
REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

Distances de sécurité

Assurez-vous que l'unité se trouve à une distance suffisante des objets environnants. Vérifiez les distances avant toute utilisation.



ISO 17966:2016			
		<p>120/60 mm max. Max 4.72/2.36"</p>	<p>300 mm min. Min 11.81"</p>
		<p>8/4 mm max. Max 0.31/0.16"</p>	<p>25 mm min. Min 0.98"</p>
		<p>8 mm max. Max 0.31"</p>	<p>75 mm min. Min 2.95"</p>
		<p>35/25 mm max. Max 1.38/0.98"</p>	<p>120 mm min. Min 4.72"</p>

AVERTISSEMENT

Si l'unité se déplace dans les limites des distances de sécurité, vous devez surveiller de très près les personnes et les objets environnants pour éviter tout risque d'écrasement.

Usage prévu

Ce produit est conçu pour changer une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur le chariot de change mobile.

Profil d'opérateur prévu

Seul le personnel formé aux soins de santé et/ou formé pour langer des personnes qui lui sont confiées doit utiliser ce produit.

Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne - adulte, enfant, adolescent, personne âgée - dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 200 kg**.

Environnement d'exploitation

Le chariot de change mobile est prévu pour être utilisé à température ambiante dans les vestiaires publics, les écoles, les logements privés, les centres de jour/centres d'hébergement/maisons de retraite et hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

Le chariot de change mobile peut être utilisé dans des locaux secs mais il ne peut pas être utilisé comme table de douche dans les douches. Si l'humidité relative est supérieure à 70 %, la durée de vie prévue de l'unité sera considérablement réduite. Le chariot de change mobile ne doit pas être exposé à des fumées chlorées.



ATTENTION

La surface du produit peut être chaude ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid telles que le soleil ou le gel.

REMARQUE

Tout incident grave survenu en lien avec le produit doit être signalé au fabricant et aux autorités sanitaires.

Un incident grave est défini comme un incident qui entraîne la mort d'un patient, de l'utilisateur ou de toute autre personne ou qui provoque une détérioration temporaire ou permanente de la santé de la personne. Tout incident qui a entraîné ou qui pourrait entraîner un incident grave doit être signalé.

Contre-indications liées à l'utilisation

Si le produit est utilisé pour des utilisateurs dont la peau est abîmée, qui présentent des plaies ou d'autres états similaires, il est recommandé d'utiliser une serviette comme barrière de protection pour éviter que les plaies ouvertes n'entrent en contact direct avec le substrat.

Biocompatibilité

La biocompatibilité des matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur lors de l'utilisation prévue a été évaluée conformément aux procédures présentées dans DS/EN ISO 10993-1:2020, incluant l'évaluation des matériaux pour identifier les substances nocives. Selon cette évaluation, les matériaux sont considérés adaptés à l'utilisation prévue.

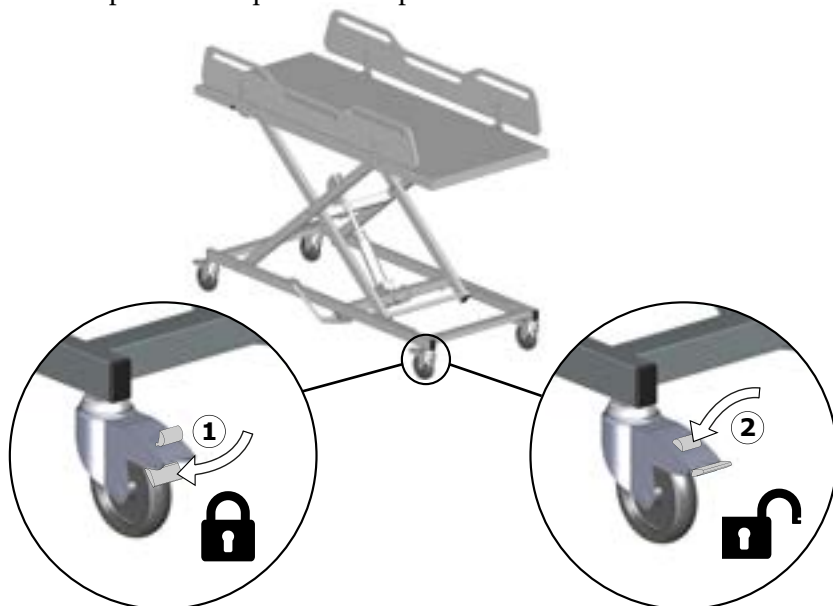
Inflammabilité

Les matériaux du produit ont subi un test d'inflammabilité conformément à ISO 8191-1:1987 et ISO 8191-2:1988.

Mode d'emploi

Freins de sécurité

Le chariot de douche et de change mobile est équipé de freins disposés sur les quatre roues pour éviter qu'il ne se déplace de manière accidentelle.



Verrouillez les freins① :
Appuyez sur la pédale de verrouillage sur les quatre roues.

Déverrouillez les freins② :
Appuyez sur le bouton de déverrouillage sur les quatre roues.



Utilisez toujours votre pied pour verrouiller/déverrouiller les roues. Portez des chaussures fermées et évitez d'utiliser vos mains. Faites attention aux freins pour éviter de trébucher ou de les heurter.



AVERTISSEMENT

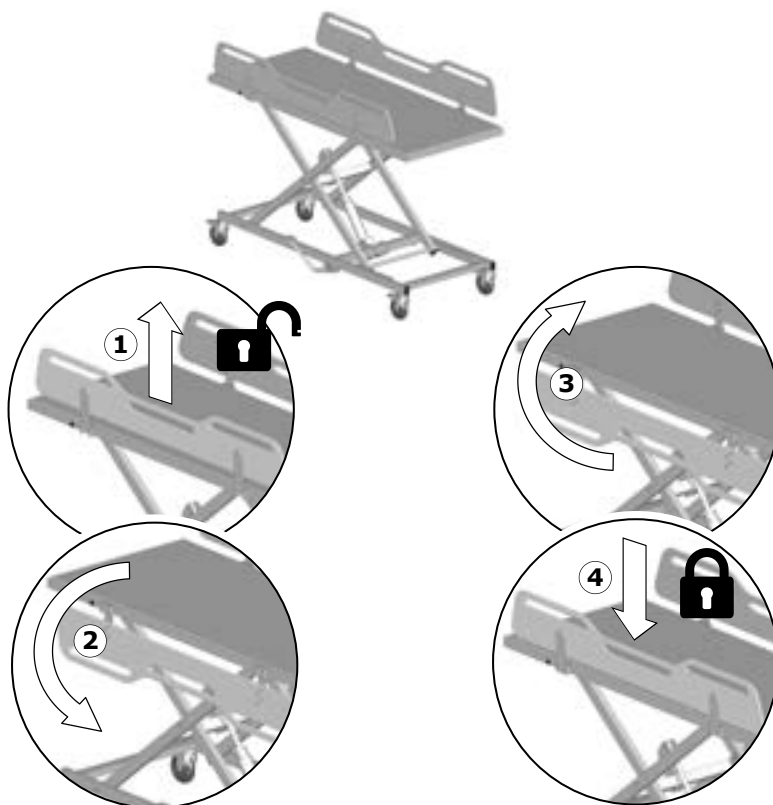
Assurez-vous toujours que les verrous des quatre roues sont bien verrouillés avant de transférer un utilisateur depuis le chariot ou vers le chariot.



Ne pas laisser l'utilisateur sans surveillance.

Barrières de sécurité

Les barrières de sécurité peuvent être relevées ou abaissées individuellement.



Rabattre :

Soulevez vers le haut pour déverrouiller①, puis abaissez②.

Relever :

Relevez③ et appuyez vers le bas pour le verrouiller en place④.



ATTENTION

Pour protéger le patient, il est recommandé que les barrières soient relevées et verrouillées lors de l'utilisation du chariot de douche et de change.



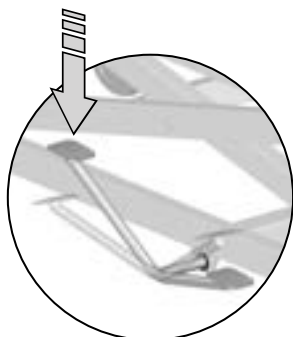
Soyez prudent lors du réglage des barrières pour éviter de coincer les mains, les pieds ou d'autres parties du corps.

Réglage en hauteur

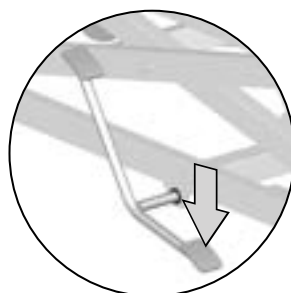


Le chariot de change mobile peut être monté ou abaissé de 500 mm. La hauteur maximale est de 1050 mm.

Le chariot de change mobile est équipé d'une double pédale permettant d'ajuster sa hauteur.



Appuyez à plusieurs reprises sur la longue pédale pour soulever l'unité.



Enfoncez la pédale courte pour faire descendre l'unité.



Ne mettez pas votre pied sur le cadre porteur et soyez particulièrement vigilant au risque de pincement des mains, pieds ou objets lors du réglage de la hauteur de l'unité.



AVERTISSEMENT

Ne laissez jamais les enfants ou les animaux domestiques près de l'appareil pendant le réglage de la hauteur.

Déplacement

Pour déplacer la table d'habillage mobile, déverrouillez les quatre roues. Saisissez la surface de couchage, pas les barrières de sécurité, et déplacez l'unité avec précaution.



fr

AVERTISSEMENT

Pour éviter que le chariot ne bascule, évitez de l'utiliser sur des sols avec des drains abaissés, des trous ou des pentes importantes.

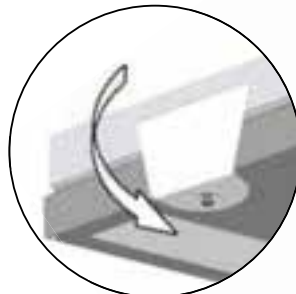
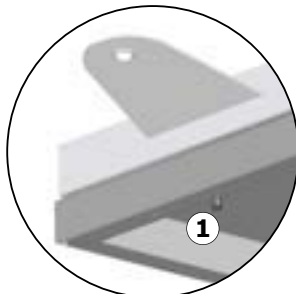
Accessoires

Le manuel de montage est fourni avec les accessoires et peut également être téléchargé sur pressalit.com.



Matelas

Un matelas peut être ajouté au chariot de change pour un confort accru. Le matelas est réversible et peut être utilisé des deux côtés.

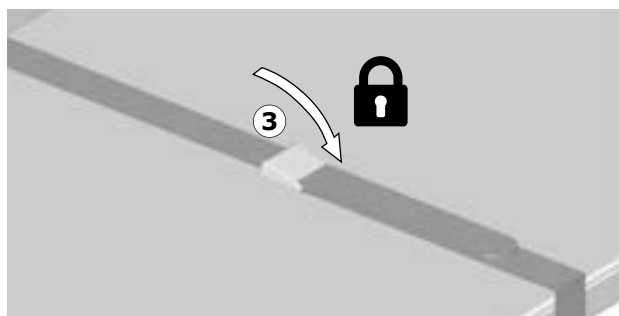
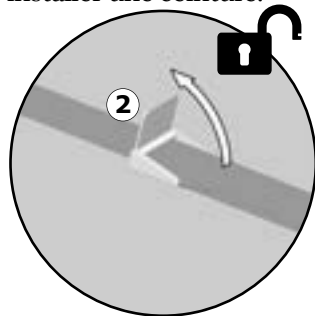


Pour monter le matelas, desserrez la vis de verrouillage① d'environ un centimètre.

Tirez le rabat du matelas sur la vis. Répétez cela avec les quatre rabats.

Ceinture

Pour offrir un soutien et un confort supplémentaires à l'utilisateur, vous pouvez installer une ceinture.



Tirez la poignée sur la boucle vers le haut pour libérer le verrou②. Ensuite, appuyez de nouveau sur la poignée pour attacher la ceinture③.

AVERTISSEMENT

La ceinture ne fournit pas de sécurité et ne doit jamais remplacer la surveillance.



Assurez-vous que la ceinture est solidement attachée et ne s'approche pas du cou du patient, car elle présente un risque d'étranglement.

IMPORTANT

Pour respecter les règles en matière d'hygiène, il est recommandé de vérifier régulièrement si des dommages ou des signes d'usure sont présents sur le matelas et la ceinture. Si des dommages sont détectés, le matelas et la ceinture doivent être remplacés immédiatement pour éviter tout risque de contamination ou d'infection.

Nettoyage

Pour nettoyer le produit, utilisez un chiffon humide trempé dans un mélange légèrement savonneux, tel qu'une solution de nettoyage universelle. Après le nettoyage, il est indispensable d'essuyer le produit à l'aide d'un chiffon doux sec. Cette étape est cruciale pour éviter que les matériaux ne se décolorent. Cela permet également d'éviter toute dégradation potentielle de la peinture de surface.

Une liste d'agents nettoyants/désinfectants appropriés testés par Pressalit est disponible dans la fiche technique ou sur pressalit.com sous le produit spécifique.

ATTENTION

- Toujours lire la notice fournie pour l'agent de nettoyage et respecter les instructions relatives à l'utilisation sécurisée, à la dilution, au rinçage, au séchage, à la manipulation et au stockage de l'agent de nettoyage.
- Ne procédez à aucun type de nettoyage ou de désinfection du chariot de change mobile lorsque l'utilisateur est allongé dessus.

IMPORTANT

- Ne pas rincer ou asperger le produit directement avec de l'eau.
- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant de l'acide ou de la base.
- Éviter l'utilisation d'agents de nettoyage abrasifs, caustiques ou à base de chlore.

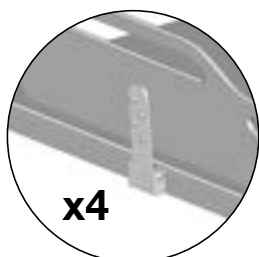
Désinfection

Lors de l'utilisation du chariot de change mobile pour plusieurs patients, il est nécessaire de le nettoyer et de le désinfecter entre chaque utilisation par des patients différents afin de prévenir le risque de contamination croisée.

Entretien

L'inspection de maintenance doit être effectuée une fois par an. L'inspection doit être enregistrée dans un carnet de bord décrivant ce qui a été vérifié et remplacé. Les pièces de rechange doivent toujours être obtenues auprès de votre fournisseur ou de Pressalit afin de garantir la sécurité continue du produit et la garantie. Contactez votre fournisseur ou Pressalit pour l'achat de pièces de rechange et de dessins. Effectuez une inspection visuelle des pièces en acier pour vérifier la présence de rouille pénétrante.

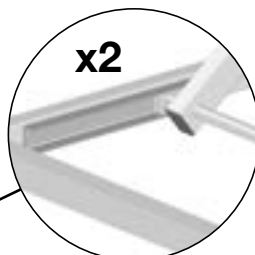
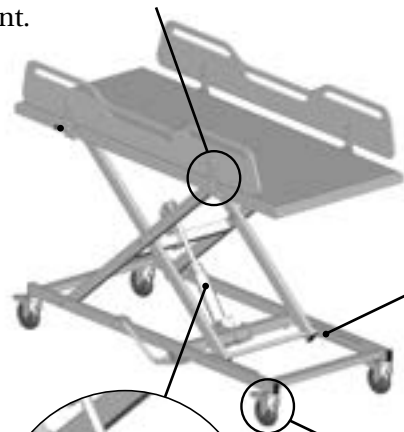
Contrôle de maintenance



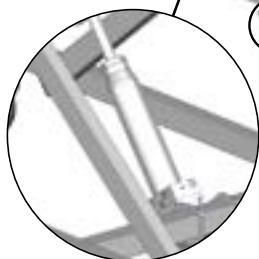
Vérifiez si les écrous, vis et charnières se sont desserrés. Serrez-les le cas échéant.

REMARQUE

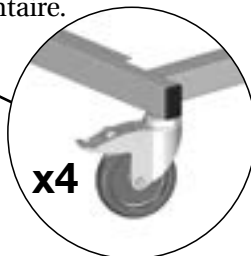
Si le produit est installé dans un environnement chargé en sel ou en chlorure, la garantie du chariot de douche et de change sera réduite de 3 ans à 1 an. Le sel et le chlorure ont un effet corrosif sur les composants du produit et diminuent la durée de vie du produit.



Lubrifiez les glissières de guidage au moins une fois tous les six mois. Utilisez une graisse de qualité alimentaire.

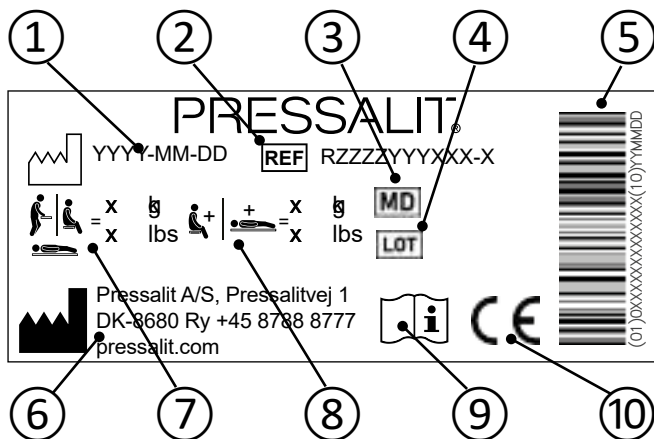


Vérifiez que la pompe hydraulique ne présente aucun signe de fuite d'huile. En cas de fuite mineure, nettoyez-la à l'aide d'un chiffon doux.



Vérifiez l'absence de corrosion au niveau du chariot et des roues. Le cas échéant, remplacez les roues.

Étiquette du produit



① Date de fabrication

② Numéro d'article

③ Dispositif médical

④ Code du lot

⑤ Code-barres GS1-128

⑥ Nom et adresse du fabricant

⑦ Poids maximal de l'utilisateur

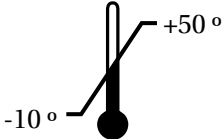
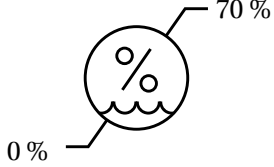
⑧ Charge maximale

⑨ Consulter le manuel d'utilisation

⑩ Ces produits sont marqués CE conformément aux exigences pertinentes de règlement (UE) 2017/745 relatif (du 5 avril 2017) aux dispositifs médicaux.

Une déclaration de conformité est disponible sur pressalit.com.

Stockage et transport

 <p>-10 ° +50 °</p>	La température de stockage et de transport de l'unité doit être comprise entre -10 et 50 degrés Celsius.
 <p>0 % 70 %</p>	Maintenez un taux d'humidité inférieur à 70 %.

IMPORTANT

- L'unité doit toujours être transportée dans son emballage d'origine.
- Évitez de soumettre l'emballage à des chocs et des impacts.
- N'utilisez pas le produit si l'emballage est détérioré ou endommagé.

Dépannage

Problème	Cause	Mesure
Il est difficile de déplacer le chariot vers le haut et/ou vers le bas.	L'unité de levage n'est pas suffisamment lubrifiée.	Lubrifiez les rails coulissants. Reportez-vous à la section Maintenance .

Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie. La durée de vie prévue du chariot de douche et de change est de 10 ans.

Données techniques

Poids maximal de l'utilisateur	200 kg	
Matériaux	Acier laqué époxy Plastiques CDF	
Poids du produit	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés. Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération. Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

Composants recyclables	Matériau
Acier	L'acier peut être recyclé en étant fondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
Plastique	Utilisez les systèmes locaux de tri et de recyclage du plastique. Si de tels systèmes ne sont pas disponibles, l'incinération des déchets plastiques peut constituer une alternative, car elle peut générer de l'énergie qui peut être utilisée pour la production d'électricité.

Inhoud

Symbolen die in deze handleiding	73
Algemene veiligheid	74
Veiligheidsafstand	75
Beoogd gebruik	76
Profiel van beoogde bediener	76
Profiel van beoogde gebruiker	76
Gebruiksomgeving	76
Contra-indicaties voor gebruik	77
Biocompatibiliteit	77
Brandbaarheid	77
Gebruiksaanwijzingen	78
Veiligheidsremmen	78
Veiligheidshekken	79
Hogteafstelling	80
Verplaatsen	81
Accessoires	82
Matras	82
Lichaamsriem	82
Reinigen	83
Desinfectie	83
Onderhoud	84
Onderhoudsinspectie	84
Productlabel	85
Opslag en transport	86
Probleemoplossing	86
Technische gegevens	87
Afvoer en recycling	87

Visuele handleiding



Er wordt een Quick-guide met het product meegeleverd. U kunt deze ook via pressalit.com downloaden.

Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.

 WAAR-SCHUWING	<p>WAARSCHUWING geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.</p>
 LET OP	<p>LET OP geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.</p>
BELANGRIJK	<p>BELANGRIJK geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.</p>
OPMERKING	<p>OPMERKING wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.</p>

 <p>Waarschuwing voor hoofdletsel</p>	 <p>Waarschuwing voor handletsel</p>	 <p>Waarschuwing voor letsel aan genitaliën</p>	 <p>Waarschuwing voor letsel aan voeten</p>
 <p>Reserveonderdelen</p>	 <p>Laat patiënten nooit zonder toezicht achter</p>	 <p>Compatibele producten</p>	 <p>Gewicht van product</p>
 <p>Max. gewicht gebruiker</p>	 <p>Artikelnummer/-uitvoeringen</p>		

nl

Algemene veiligheid



WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.
- Als u vermoedt dat een of meer onderdelen beschadigd zijn, neem dan contact op met uw Pressalit-dealer of serviceprovider. Verwijder, repareer of installeer geen onderdelen zelf, tenzij dit is voorgeschreven door Pressalit of zijn vertegenwoordigers.



LET OP

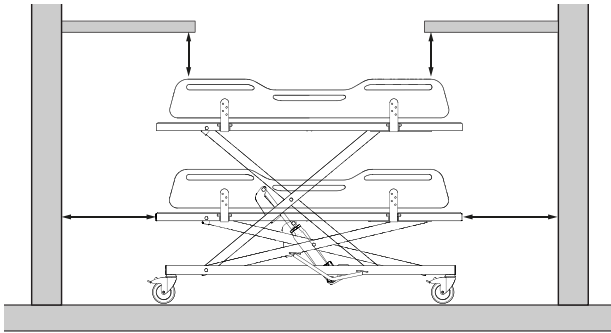
- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.



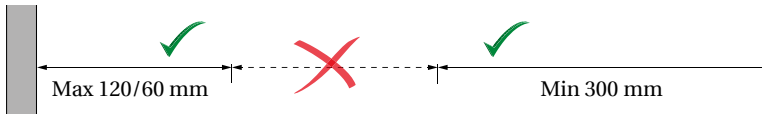



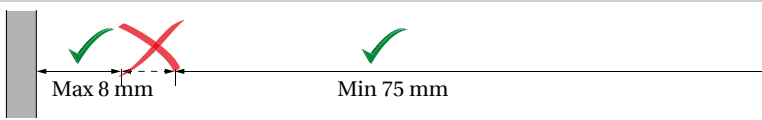

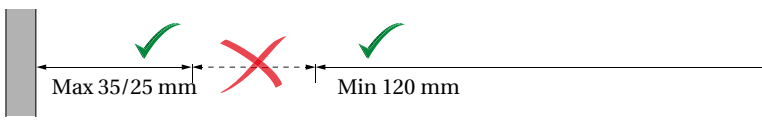
OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

Veiligheidsafstand

Zorg voor voldoende afstand tussen het apparaat en omringende voorwerpen. Controleer vóór gebruik de afstanden.



ISO 17966:2016			
			
			
			
			

WAARSCHUWING

Als het apparaat zich binnen de veiligheidsafstanden beweegt, moet u bijzonder goed op de omringende personen en voorwerpen letten om beknellingsgevaar te voorkomen.

nl

Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor het aankleden van een persoon die niet zelf kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de mobiele aankleedtafel.

Profiel van beoogde bediener

Alleen personeel dat is getraind in de gezondheidszorg en/of in het aankleden van iemand voor wie hij of zij zorg draagt, mag dit product gebruiken.

Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen – volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen – met een **maximaal lichaamsgewicht van 200 kg** worden gebruikt.

Gebruiksomgeving

De mobiele aankleedtafel is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt in openbare omkleedruimtes, scholen, woningen, woonvoorzieningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

De mobiele aankleedtafel mag alleen worden gebruikt in droge ruimten en niet als douchebrancard in douches. Als de relatieve luchtvochtigheid hoger dan 70% is, wordt de levensduur van het apparaat aanzienlijk verminderd. De mobiele aankleedtafel mag niet worden blootgesteld aan dampen die chloor bevatten.



Het oppervlak van het product kan heet of koud worden als het wordt blootgesteld aan externe warmte- of koudebronnen zoals zonlicht of vorst.

OPMERKING

Ieder serieus incident dat heeft plaats gevonden in relatie tot het product dient te worden gemeld aan de fabrikant en de gezondheidskundige autoriteiten. Een serieus incident is een incident dat leidt tot overlijden van een patiënt, gebruiker of elk ander persoon, of dat leidt tot een tijdelijke of permanente aantasting aan de gezondheid van de betreffende persoon. Elk incident dat heeft geresulteerd in of zou kunnen resulteren in een serieus incident moet worden gemeld.

Contra-indicaties voor gebruik

Als het product wordt gebruikt voor gebruikers met huidbeschadiging, wonden of vergelijkbare condities, wordt aanbevolen om een handdoek te gebruiken als barrière om te voorkomen dat open wonden in direct contact komen met het substraat.

Biocompatibiliteit

De biocompatibiliteit van de materialen die in contact komen met de huid van de gebruiker gedurende het beoogde gebruik is geëvalueerd zoals omschreven in de procedures van DS/EN ISO 10993-1:2020, waarbij de materialen worden beoordeeld op schadelijke stoffen. Gebaseerd op deze evaluatie zijn de materialen geschikt voor hun beoogde gebruik.

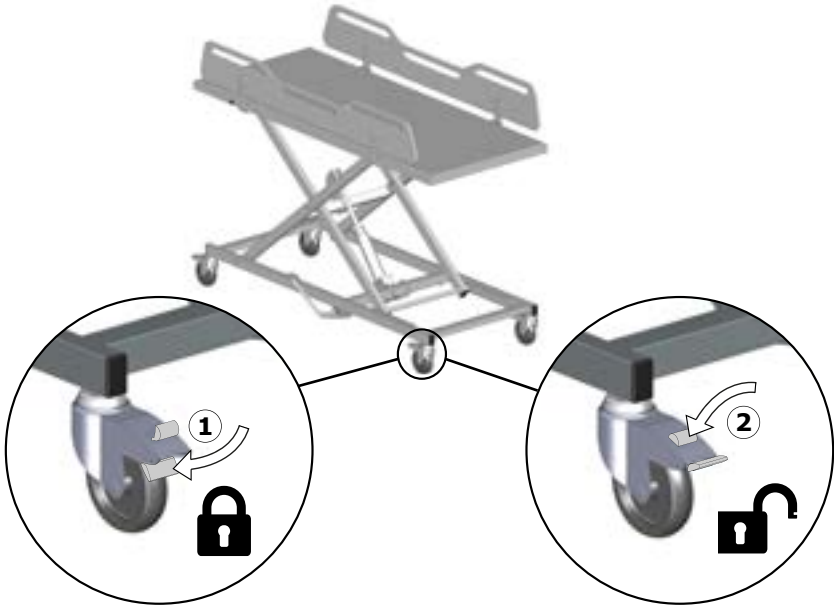
Brandbaarheid

De productmaterialen zijn getest op brandbaarheid in overeenkomst met ISO 8191-1:1987 en ISO 8191-2:1988.

Gebruiksaanwijzingen

Veiligheidsremmen

De douchebrancard heeft remmen op alle vier de wielen om te voorkomen dat hij per ongeluk wordt verplaatst.



Vergrendel de remmen①: Druk op het vergrendelingspedaal van alle vier de wielen.

Ontgrendel de remmen②: Druk op de ontgrendelknop op alle vier wielen.



Gebruik altijd uw voet om de wielen te vergrendelen/ontgrendelen. Draag gesloten schoenen en vermijd het gebruik van uw handen. Let op de remmen om struikelen of botsen te voorkomen.

WAARSCHUWING

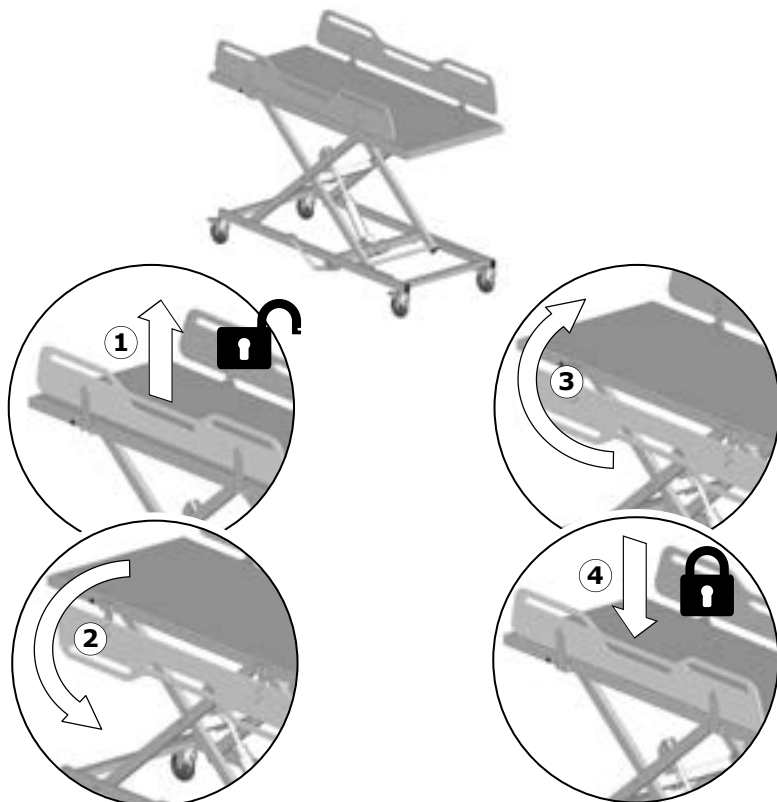
Zorg er altijd voor dat de remmen op alle vier de wielen veilig vergrendeld zijn voordat u een gebruiker op de mobiele aankleedtafel legt of ervan afhaalt.



Laat de gebruiker nooit zonder toezicht achter.

Veiligheidshekken

De veiligheidshekken kunnen individueel omhoog en omlaag worden gevouwen.



Naar beneden klappen: Til omhoog om te ontgrendelen¹, en klap naar beneden².

Omhoog klappen: Klap omhoog³ en druk naar beneden om het vast te zetten⁴.

! LET OP

Om de patiënt te beschermen, wordt aanbevolen dat de veiligheidshekken omhoog staan en vergrendeld zijn tijdens het gebruik van het mobiel douche-/aankleedbed.



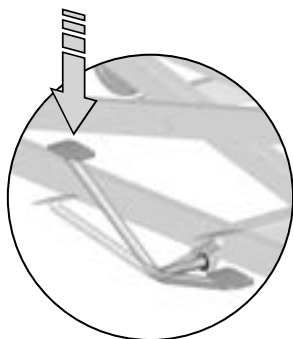
Wees voorzichtig bij het afstellen van de veiligheidshekken om beknelde handen, voeten of andere lichaamsdelen te vermijden.

Hoogteafstelling

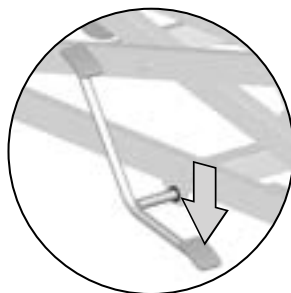


De mobiele aankleedtafel kan 500 mm omhoog of omlaag worden veresteld.
De maximale hoogte is 1050 mm.

De mobiele aankleedtafel heeft een dubbel voetpedaal voor het verstellen van de hoogte.



Trap herhaaldelijk op het lange pedaal om het apparaat te verhogen.



Trap het korte pedaal in om het apparaat te laten zakken.



Zet uw voet niet op het draagframe en wees bijzonder voorzichtig voor het risico van beknelling van handen, voeten of voorwerpen bij het aanpassen van de hoogte van de eenheid.



! WAARSCHUWING

Laat nooit kinderen of huisdieren in de buurt van het apparaat zijn tijdens de hoogteverstelling.

Verplaatsen

Om de mobiele aankleedtafel te verplaatsen, ontgrendel alle vier de wielen. Pak het ligvlak vast, niet de veiligheidshekken, en verplaats de eenheid voorzichtig.



nl

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat het bed omvalt, vermijd het gebruik op vloeren met verlaagde afvoeren, gaten of aanzienlijke hellingen.

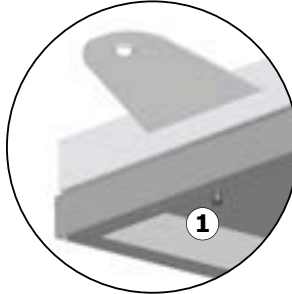
Accessoires

De montagehandleiding wordt bij de accessoires geleverd en kan ook worden gedownload van pressalit.com.

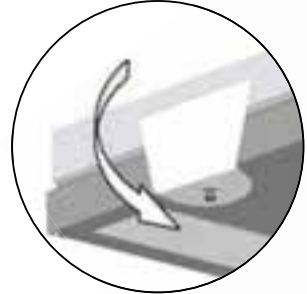


Matras

Een matras kan aan de verschoningstrolley worden toegevoegd voor extra comfort. De matras is omkeerbaar en kan aan beide zijden worden gebruikt.



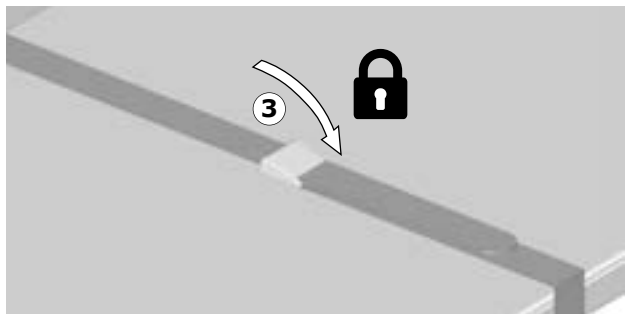
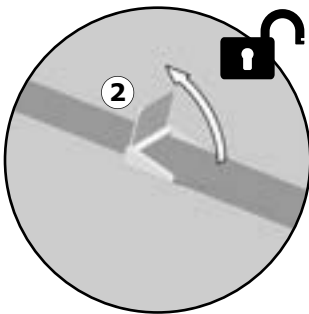
Om de matras te monteren, draai de borgschroef ① ongeveer een centimeter los.



Trek de matrasflap over de schroef. Herhaal dit met alle vier flappen.

Lichaamsriem

Om de gebruiker extra ondersteuning en comfort te bieden, kunt u een lichaamsriem installeren.



Trek de hendel op de gesp omhoog om de vergrendeling te ontgrendelen ②. Druk vervolgens de hendel weer naar beneden om de lichaamsriem vast te maken ③.

WAARSCHUWING

De lichaamsriem biedt geen veiligheid en mag nooit toezicht vervangen.



Zorg ervoor dat de lichaamsriem goed vastzit en niet in de buurt van de nek van de patiënt komt, omdat dit een verstikkingsgevaar oplevert.

BELANGRIJK

Met het oog op de hygiëne wordt het aanbevolen om regelmatig te controleren op zichtbare schade of tekenen van slijtage op het matras en de lichaamsgordel. Als er schade wordt aangetroffen, moeten het matras en de lichaamsgordels onmiddellijk vervangen worden om risico op besmetting of infectie te voorkomen.

Reinigen

Gebruik een vochtige, uitgewrongen doek en een mild zeepsop, zoals universele reinigungsoplossing, om het product te reinigen. Na het reinigen is het essentieel om het product droog te vegen met een droge, zachte doek. Deze stap is cruciaal om te voorkomen dat de materialen verkleuren. Daarnaast helpt het tegen slijtage van de verf op het oppervlak. Een lijst van geschikte reinigungsmiddelen/desinfectiemiddelen die door Pressalit zijn getest, is te vinden in het technische gegevensblad of op pressalit.com onder het specifieke product.



LET OP

- Lees altijd de geleverde instructies voor het reinigungsmiddel en volg alle instructies voor veilig gebruik, verdunnen, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel op.
- Voer geen enkele vorm van reinigung of desinfectie van de mobiele aankleedtafel uit terwijl de gebruiker erop ligt.

BELANGRIJK

- Spoel het product niet af en spuit geen water direct op het product.
- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigungsmiddelen die zuur of base bevatten.
- Vermijd het gebruik van schurende of bijtende reinigungsmiddelen of reinigungsmiddelen op basis van chloor.

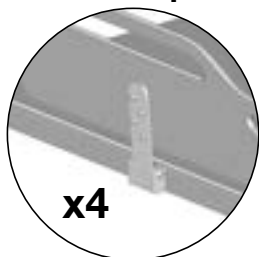
Desinfectie

Bij gebruik van de mobiele aankleedtafel voor meerdere patiënten is het noodzakelijk om deze tussen gebruik door verschillende patiënten zowel te reinigen als te desinfecteren om het risico op kruisbesmetting te voorkomen.

Onderhoud

Het onderhoud moet jaarlijks worden uitgevoerd. De inspectie moet worden vastgelegd in een logboek waarin wordt beschreven wat is gecontroleerd en vervangen. Reserveonderdelen moeten altijd bij uw leverancier of Pressalit worden verkregen om een continue veilige werking van het product en de garantie te waarborgen. Neem contact op met uw leverancier of Pressalit voor de aanschaf van reserveonderdelen en tekeningen. Voer een visuele inspectie uit van de stalen onderdelen op doordringende roest.

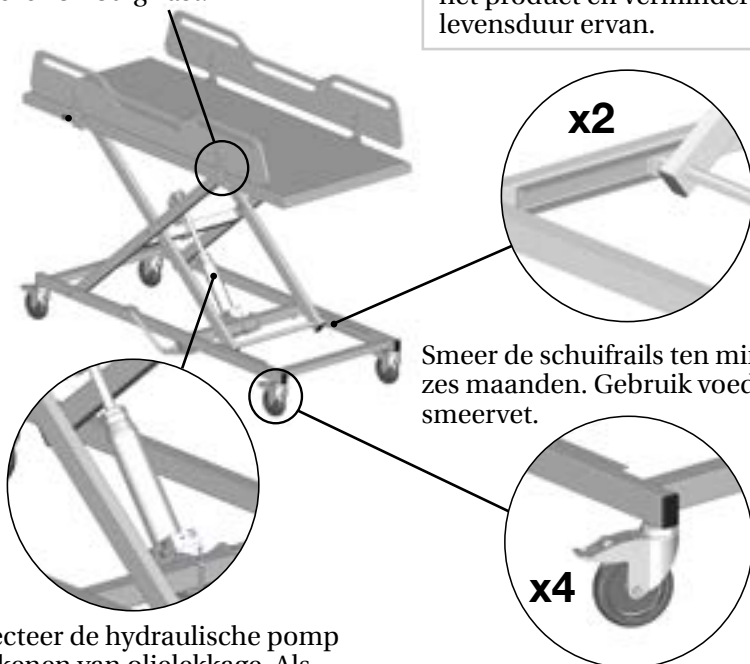
Onderhoudsinspectie



Controleer of alle moeren, schroeven en scharnieren nog goed vastzitten. Zet deze zo nodig vast.

OPMERKING

Als het product wordt geplaatst in een atmosfeer met een hoog zout- of chloridegehalte, wordt de garantietermijn van de douchebrancard verkort van de normale 3 jaar tot 1 jaar. Zout en chloride hebben een corrosief effect op de onderdelen van het product en verminderen de levensduur ervan.

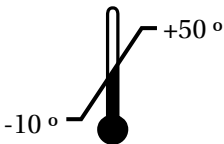
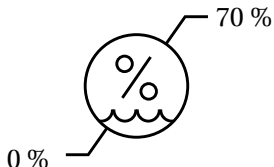


Inspecteer de hydraulische pomp op tekenen van olie lekkage. Als kleine lekkages worden aangetroffen, kunnen deze worden gereinigd met een droge doek.

Smeer de schuifrails ten minste elke zes maanden. Gebruik voedselveilig smeervet.

Controleer de tafel en wielen op roest. Vervang de wielen zo nodig.

Opslag en transport

	De temperatuur voor transport en opslag van het apparaat moet tussen de -10 en 50 graden Celsius zijn.
	Houd de luchtvochtigheid onder 70%.

BELANGRIJK

- Het apparaat dient altijd in de originele verpakking te worden getransporteerd.
- Stel de verpakking niet bloot aan schokken en stoten.
- Gebruik het product niet als de verpakking kapot of beschadigd is.

Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
De tafel gaat moeilijk omhoog en/of omlaag.	De hefeenheid is niet goed gesmeerd.	Smeer de glijrails. Zie Onderhoud .

Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer als het probleem niet kan worden verholpen. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen. De verwachte levensduur van de douchebrancard is 10 jaar.

Technische gegevens

Gewicht van product	200 kg	
Materialen	Poedergecoat staal Kunststoffen CDF	
Max. gewicht gebruiker	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd. We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding. De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

Recyclebare onderdelen	Materiaal
Staal	Staal kan worden gerecycled door het te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
Kunststof	Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer die plaatselijk beschikbaar zijn. Als dergelijke systemen niet beschikbaar zijn, kan verbranding van kunststofafval een alternatief zijn, omdat het energie kan opleveren die kan worden gebruikt voor de productie van energie.

Innehåll

Symboler som används i manualen.....	89
Allmän säkerhetsinformation.....	90
Säkerhetsavstånd.....	91
Avsedd användning.....	92
Användare.....	92
Avsedd för.....	92
Användningsmiljö.....	92
Kontraindikationer för användning.....	93
Biokompatibilitet.....	93
Antändlighet.....	93
Användningsinstruktioner.....	94
Säkerhetsbromsar.....	94
Säkerhetsgrindar.....	95
Höjdjustering.....	96
Flytta britsen.....	97
Tillbehör.....	98
Madrass.....	98
Kroppsband.....	98
Rengöring.....	99
Desinfektion.....	99
Underhåll.....	100
Underhållsinspektion.....	100
Produktetikett.....	101
Förvaring och transport.....	102
Felsökning.....	102
Teknisk information.....	103
Kassering och återvinning.....	103

SV

Visuell snabbguide







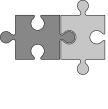





En Quick-guide medföljer produkten. Den går även att ladda ned på pressalit.com.

Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.

	<p>VARNING indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.</p>
	<p>VAR FÖRSIKTIG indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.</p>
	<p>VIKTIGT indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.</p>
	<p>OBS används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.</p>

 <p>Varning för huvudskada</p>	 <p>Varning för handskada</p>	 <p>Varning för skada på genitalierna</p>	 <p>Varning för fotskada</p>
 <p>Reservdelar</p>	 <p>Lämna inte patienten utan tillsyn</p>	 <p>Kompatibla produkter</p>	 <p>Produktvikt</p>
 <p>Användarens maxvikt</p>	 <p>Artikelnummer/ versioner</p>		

SV

Allmän säkerhetsinformation

VARNING

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.
- Om du misstänker att någon del kan vara skadad, kontakta din Pressalit-återförsäljare eller tjänsteleverantör. Ta inte bort, försök inte reparera eller installera delar själv, om det inte är instruerat av Pressalit eller dess representanter.

VAR FÖRSIKTIG

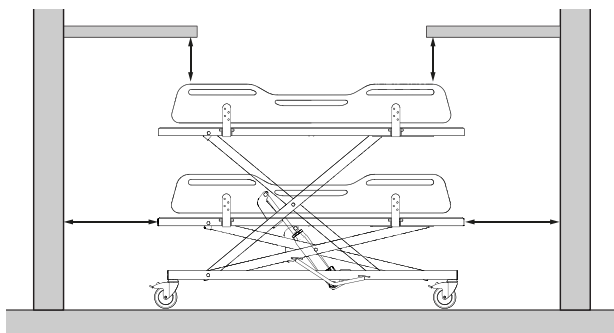
- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.



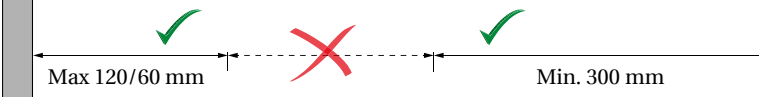

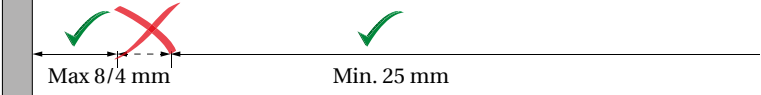

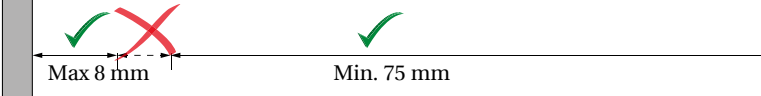

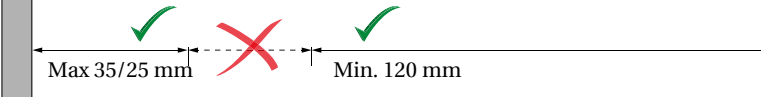
OBS

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

Säkerhetsavstånd

Se till att enheten är på säkert avstånd från omgivande föremål. Kontrollera avståndet innan användning.



ISO 17966:2016			
			
			
			
			

SV

VARNING

Om enheten är i rörelse inom säkerhetsavstånden måste du vara särskilt uppmärksam på personer och föremål som finns i närheten för att undvika risken för klämskador.

Avsedd användning

Den här produkten är avsedd för vård av en person som inte kan stå eller sitta själv. Personen ligger horisontellt på vårdbritsen.

Användare

Produkten ska endast användas av personal som är utbildad i hälsovård och/eller att utföra ombyte på personer.

Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga med en **maxvikt på 200 kg**.

Användningsmiljö

Vårdbritsen är avsedd för användning i rumstemperatur i allmänna omklädningsrum, skolor, privata hem, vårdhem, vårdcentraler och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

Vårdbritsen ska användas i torra utrymmen och inte som en duschbrits i duschar. Om den relativa luftfuktigheten är över 70 % minskar den förväntade användningstiden avsevärt för enheten. Vårdbritsen får inte utsättas för ångor som innehåller klor.



VAR FÖRSIKTIG

Ytan på produkten kan bli mycket varm eller kall om den utsätts för värme eller kyla från externa källor, t.ex. solsken eller frost.

OBS

Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till berörda hälsomyndigheter.

En allvarlig incident definieras som en incident som leder till dödsfall för en patient, användare eller annan person, eller som orsakar en tillfällig eller permanent försämring av personens hälsa. Alla incidenter som har resulterat i eller eventuellt kan resultera i en allvarlig incident måste rapporteras.

Kontraindikationer för användning

Om produkten används för personer som har skadad hud, sår eller liknande, rekommenderar vi att en handduk används som underlag för att skydda öppna sår från att komma i direkt kontakt med ämnet i britsen.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten hos det material som kommer i kontakt med användarens hud under avsedd användning har utvärderats enligt procedureerna som specificeras i SS-EN ISO 10993-1:2020, vilket inkluderar biologisk bedömning av material. Baserat på denna utvärdering bedöms materialet vara lämpligt för den avsedda användningen.

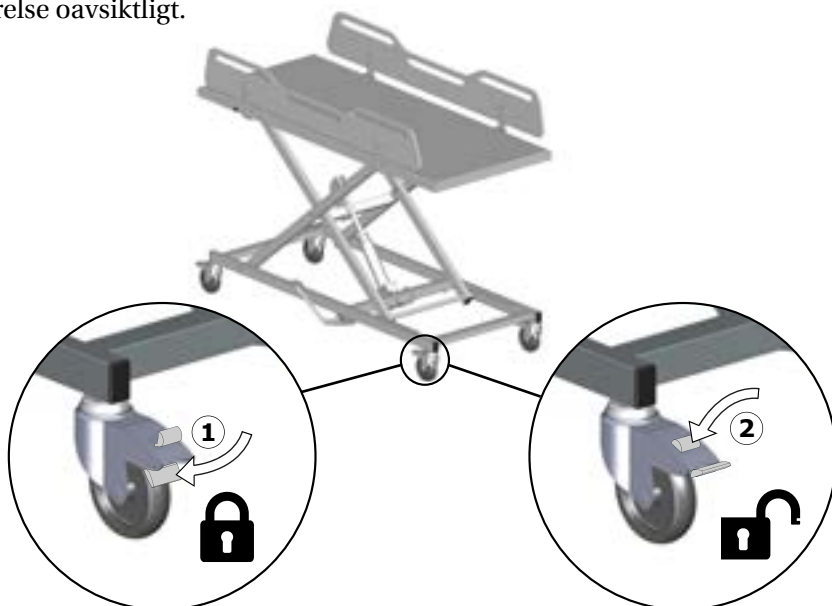
Antändlighet

Produktens material har genomgått antändlighetstester i enlighet med ISO 8191-1:1987 och ISO 8191-2:1988.

Användningsinstruktioner

Säkerhetsbromsar

Duschbritten har bromsar på alla fyra hjulen för att hindra den från att sättas i rörelse oavsiktligt.



Lås bromsarna①: Trampa på låspedalen på alla fyra hjulen.

Lås upp bromsarna②: Trampa på frigöringsknappen på alla fyra hjulen.



Använd alltid foten för att låsa/låsa upp hjulen. Bär stängda skor och undvik att använda händerna. Var uppmärksam på bromsarna för att undvika att snubbla eller stöta på dem.



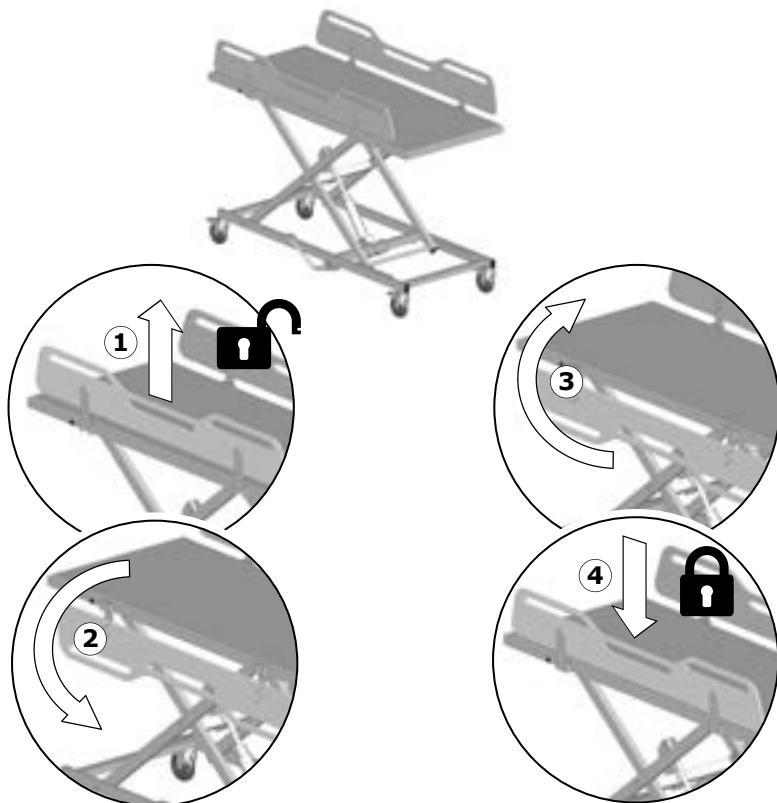
Se alltid till att låsen på alla fyra hjulen är ordentligt låsta innan en användare förflyttas till eller från britten.



Lämna inte användaren utan tillsyn.

Säkerhetsgrindar

Säkerhetsgrindarna kan justeras individuellt genom att fällas upp eller ner.



Fäll ner: Lyft uppåt för att låsa upp①, och fäll ner②.

Fäll upp: Sväng uppåt③ och tryck ner för att låsa på plats④.

sv



VAR FÖRSIKTIG

För att skydda patienten rekommenderas det att säkerhetsgrindarna är upprätta och låsta vid användning av det mobila dusch/skötbordet.



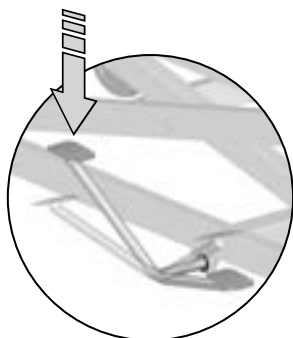
Var försiktig när du justerar säkerhetsgrindarna för att undvika att klämma händer, fötter eller andra kroppsdelar.

Höjdjustering

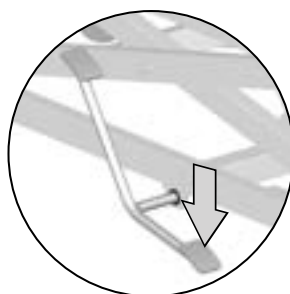


Vårdbritsen kan justeras 500 mm uppåt och nedåt. Maximal höjd är 1050 mm.

Vårdbritsen har en dubbel fotpedal för höjdjustering.



Trampa upprepade gånger på den långa pedalen för att höja enheten.



Tryck ned den korta pedalen för att sänka enheten.

sv



Placera inte foten på ramens bärande del och var särskilt försiktig med risken för att händer, fötter eller föremål kläms vid justering av enhetens höjd.



! VARNING

Låt aldrig barn eller husdjur vara nära enheten under höjdjusteringen.

Flytta britsen

För att flytta det mobila skötbordet, lås upp alla fyra hjul. Ta tag i själva liggytan, inte säkerhetsgrindarna, och var försiktig när du flyttar enheten.



SV



För att förhindra att vagnen tippar, undvik att använda den på golv med nedsänkta avlopp, hål eller betydande lutningar.

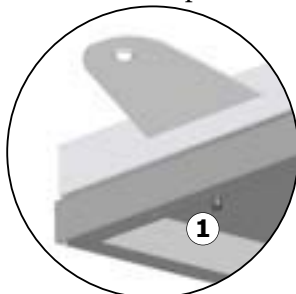
Tillbehör

Monteringsanvisningen medföljer tillbehören och kan även laddas ner från pressalit.com.

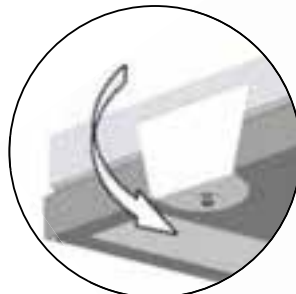


Madrass

En madrass kan läggas till på den mobila skötbänken för ökad komfort. Madrassen är vändbar och kan användas på båda sidor.



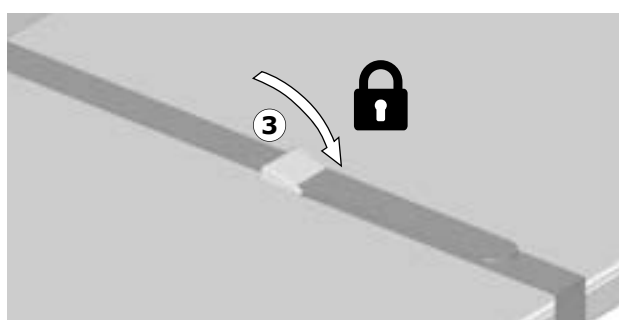
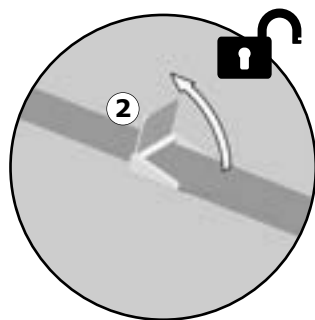
För att montera madrassen, lossa låsskruven ① cirka en centimeter.



Dra madrassfliken över skruven. Gör samma sak med alla fyra flikar.

Kroppsband

För att ge användaren extra stöd och komfort kan du montera ett kroppsband.



Dra handtaget på spännet uppåt för att lossa låset ②. Tryck sedan ner handtaget igen för att fästa kroppsbandet ③.



VARNING

Kroppsbandet ger ingen säkerhet och får aldrig ersätta tillsyn.



Se till att kroppsbandet sitter säkert och inte kommer nära patientens hals, eftersom det utgör en kvävningsrisk.

VIKTIGT

För att upprätthålla god hygien rekommenderar vi att du regelbundet kontrollerar om det finns synliga skador eller tecken på hårt slitage på madrassen och bältet. Om du upptäcker skador eller slitage ska madrassen och bältet bytas ut omedelbart för att förhindra risken för kontaminering eller infektion.

Rengöring

När du rengör produkten ska du använda en fuktig trasa som vridits ur efter att ha doppats i en mild tvålblandning, t.ex. en universal rengöringslösning. Efter rengöringen är det viktigt att torka av produkten med en torr, mjuk trasa. Detta steg är mycket viktigt för att förhindra att materialet missfärgas. Dessutom hjälper det till att förhindra att ytans färg försämras. En lista över lämpliga rengöringsmedel/desinfektionsmedel som har testats av Pressalit finns i det tekniska databladet eller på pressalit.com under den specifika produkten.



VAR FÖRSIKTIG

- Läs alltid de medföljande anvisningarna till det aktuella rengöringsmedlet och följ dessa anvisningar för säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.
- Utför ingen typ av rengöring eller desinficering av vårdbritsen om en användare ligger på den.

VIKTIGT

- Skölj eller spreja inte med vatten direkt på produkten.
- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror eller baser.
- Undvik användning av slipande, frätande eller klorbaserade rengöringsmedel.

Desinfektion

Vid användning av den mobila vårdbritsen för flera patienter är det nödvändigt att både rengöra och desinficera den mellan användning av olika patienter för att förhindra risken för korskontaminering.

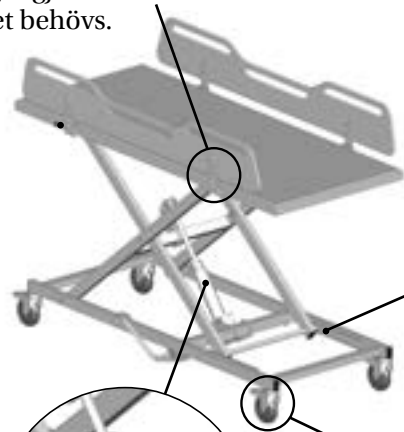
Underhåll

Underhållsbesiktning bör genomföras en gång per år. Besiktningen bör registreras i en loggbok som beskriver vad som har kontrollerats och ersatts. Reservdelar bör alltid köpas från din leverantör eller Pressalit för att säkerställa en fortsatt säker produkt och garanti. Kontakta din leverantör eller Pressalit för att köpa reservdelar och ritningar. Utför en visuell inspektion av ståldelar för att kontrollera om det finns genomträngande rost.

Underhållsinspektion

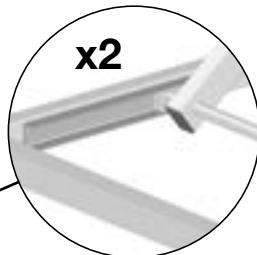


Kontrollera att inga muttrar, skruvar eller gångjärn sitter löst. Dra åt dem om det behövs.

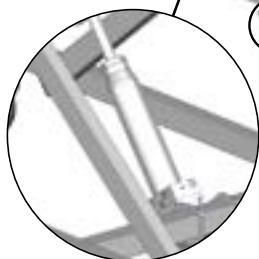


OBS

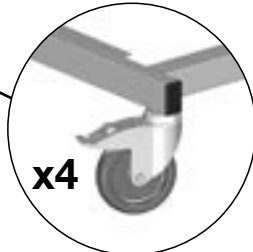
Om produkten installeras i en miljö där det finns mycket salt eller klorid minskar garantitiden för duschbritsen från 3 år (standard) till 1 år. Salt och klorid har en korrosiv effekt på komponenterna i produkten och gör att livslängden minskar.



Smörj glidskenorna minst var sjätte månad. Använd smörjfett av livsmedelskvalitet.

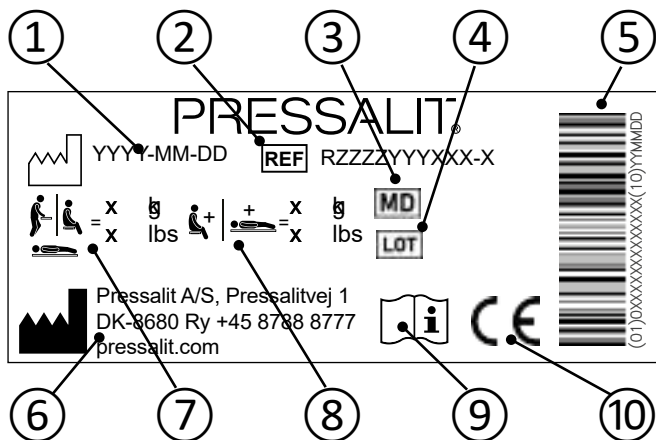


Kontrollera om det finns tecken på oljeläckage från den hydrauliska pumpen. Mindre läckage kan torkas upp med en torr trasa.



Kontrollera att ingen korrosion förekommer på britsen eller hjulen. Byt ut hjulen om det behövs.

Produktetikett



① Tillverkningsdatum

② Artikelnummer

③ Medicinsk utrustning

④ Batchkod

⑤ Streckkod GS1-128

⑥ Tillverkarens namn och adress

⑦ Användarens maxvikt

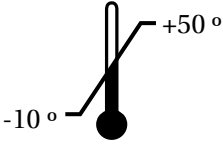
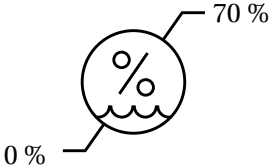
⑧ Max. belastning

⑨ Läs manualen för att få anvisningar om användning

⑩ Dessa produkter är CE-märkta i enlighet med relevanta krav i förordning (EU) 2017/745 (från den 5. april 2017) om medicintekniska produkter.

En försäkran om överensstämmelse finns på pressalit.com.

Förvaring och transport

 <p>-10 ° +50 °</p>	Temperaturen vid transport och förvaring måste ligga mellan -10 och 50 grader Celsius.
 <p>0 % 70 %</p>	Håll luftfuktigheten under 70 %.

VIKTIGT

- Enheten måste alltid transporteras i sin originalförpackning.
- Se till att förpackningen inte utsätts för stötar.
- Använd inte produkten om förpackningen är trasig eller skadad.

Felsökning

Symptom	Orsak	Åtgärd
Det är svårt att flytta britsen uppåt och/eller nedåt.	Lyftenheten måste smörjas.	Stryk smörjmedel på glidskenorna. Se Underhåll .

Kontakta Pressalit A/S eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet. Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla. Den förväntade användningstiden för duschbritsen är 10 år.

Teknisk information

Användarens maxvikt	200 kg	
Material	Pulverlackerat stål Plast CDF	
Produktvikt	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats. Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning. I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

Komponenter som kan återvinnas	Material
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
Plast	Använd system för sortering och återvinning av plast där det finns tillgängligt. Om inget sådant system finns tillgängligt kan förbränning av plastavfall vara ett alternativ, då det kan generera energi som kan användas för elproduktion.

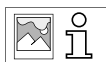
SV

Innholdsfortegnelse

Symboler brukt i denne brukerhåndboken	105
Generell sikkerhet	106
Sikkerhetsavstander	107
Tiltenkt bruk	108
Krav til operatører.....	108
Krav til brukere	108
Krav til omgivelsene ved bruk	108
Kontraindikasjoner for bruk.....	109
Biokompatibilitet	109
Brennbarhet.....	109
Bruksanvisning	110
Sikkerhetsbremseser	110
Sikkerhetsskinner	111
Høydejustering	112
Flytte	113
Tilbehør	114
Madrass.....	114
Kroppsbånd.....	114
Rengjøring.....	115
Desinfeksjon	115
Vedlikehold	116
Vedlikeholdskontroll	116
Produktetikett.....	117
Oppbevaring og transport	118
Feilsøking.....	118
Tekniske data	119
Kassering og gjenvinning	119

no

Visuell hurtigveiledning



En Quick-guide er inkludert med produktet. Den kan også lastes ned fra pressalit.com.

Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



ADVARSEL indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



VIKTIG angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



MERKNAD indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om hodeskader



Advarsel om håndskader



Advarsel om skader på kjønnsorgan



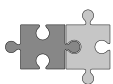
Advarsel om fotskader



Reservedeler



Ikke forlat pasienten uten tilsyn



Kompatible produkter



Produktvekt



Maksimal brukervekt



Artikkelnummer/
-versjoner

no

Generell sikkerhet

ADVARSEL

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.
- Hvis du mistenker at en eller flere deler er skadet, kontakt din Pressalit-forhandler eller tjenesteleverandør. Ikke fjern, forsøk å reparere eller installere deler selv, med mindre du har fått beskjed om det av Pressalit eller deres representanter.

FORSIKTIG

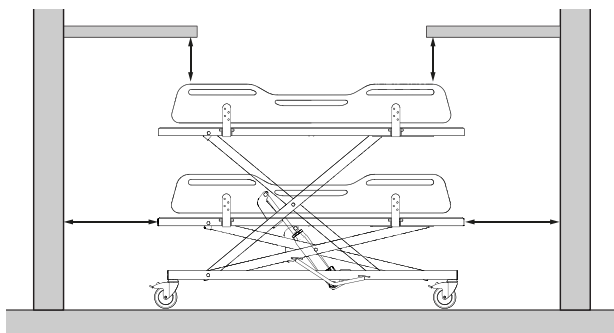
- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.



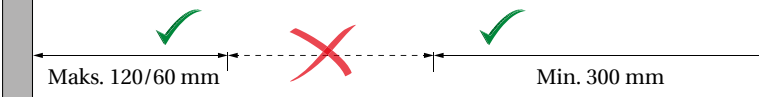

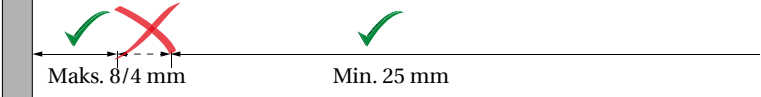

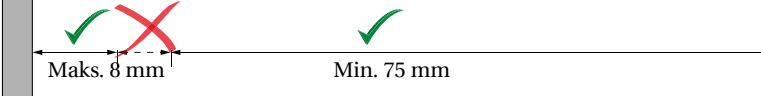


MERKNAD

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.

Sikkerhetsavstander

Sørg for at enheten er i sikker avstand fra gjenstander i nærheten. Kontroller avstandene før bruk.



ISO 17966:2016			
		Maks. 120/60 mm	Min. 300 mm
		Maks. 8/4 mm	Min. 25 mm
		Maks. 8 mm	Min. 75 mm
		Maks. 35/25 mm	Min. 120 mm

no

ADVARSEL

Hvis enheten beveger seg innenfor sikkerhetsavstandene, må du holde et spesielt godt øye med personer og gjenstander i nærheten for å unngå klemfare.

Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til å stelle en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på det mobile stellebordet.

Krav til operatører

Kun helsepersonell / personer med opplæring i skift av pleiende skal bruke dette produktet.

Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge, eldre – som veier **maksimalt 200 kg**.

Krav til omgivelsene ved bruk

Det mobile stellebordet skal brukes ved romtemperatur på offentlige skiftsteder, skoler, i private hjem, dagsenter/sykehjem og sykehus under normale driftsforhold.

Det mobile stellebordet skal brukes i tørre rom og ikke som et dusjstillebord i dusjen. Hvis den relative fuktigheten er over 70 %, blir den forventede levetiden kraftig redusert. Det mobile stellebordet må ikke utsettes for klorholdige gasser.



Produktets overflate kan bli varm eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde, f.eks. sollys eller frost.

no

MERKNAD

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og helsemyndighetene.

En alvorlig hendelse defineres som en hendelse som fører til at en pasient, bruker eller annen person dør, eller som forårsaker en midlertidig eller permanent forverring av personens helse. Enhver hendelse som har resultert i eller har potensial til å resultere i en alvorlig hendelse, skal rapporteres.

Kontraindikasjoner for bruk

Hvis produktet brukes til brukere med skadet hud, sår eller andre lignende tilstander, anbefales det å bruke et håndkle som barriere for å forhindre at åpne sår kommer i direkte kontakt med underlaget.

Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten til materialene som kommer i kontakt med brukerens hud under tiltenkt bruk, er evaluert i henhold til prosedyrene som er beskrevet i DS/EN ISO 10993-1:2020, som omfatter vurdering av materialene for skadelige stoffer. Basert på denne evalueringen anses materialene som egnet for deres tiltenkte bruk.

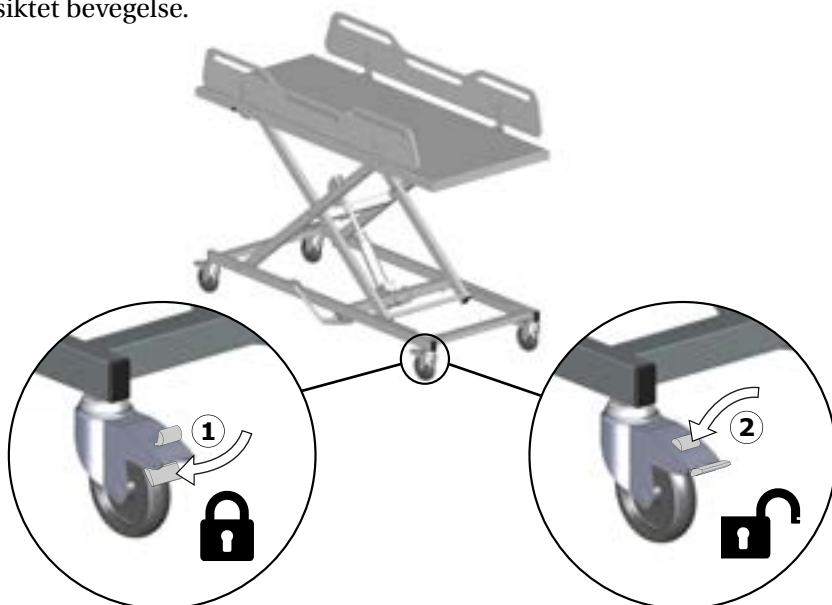
Brennbarhet

Produktmaterialene har gjennomgått brennbarhetstesting i henhold til ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

Bruksanvisning

Sikkerhetsbrems

Det mobile dusjstøllebordet har brems på alle fire hjul for å forhindre utilsiktet bevegelse.



Lås bremsene①: Trakk på låsepedalen på alle fire hjulene.

Lås opp bremsene②: Trakk på frigjøringsknappen på alle fire hjulene.



Bruk alltid foten til å låse/låse opp hjulene. Bruk lukkede sko, og unngå å bruke hendene. Vær oppmerksom på bremsene for å unngå å snuble eller støte borti dem.

! ADVARSEL

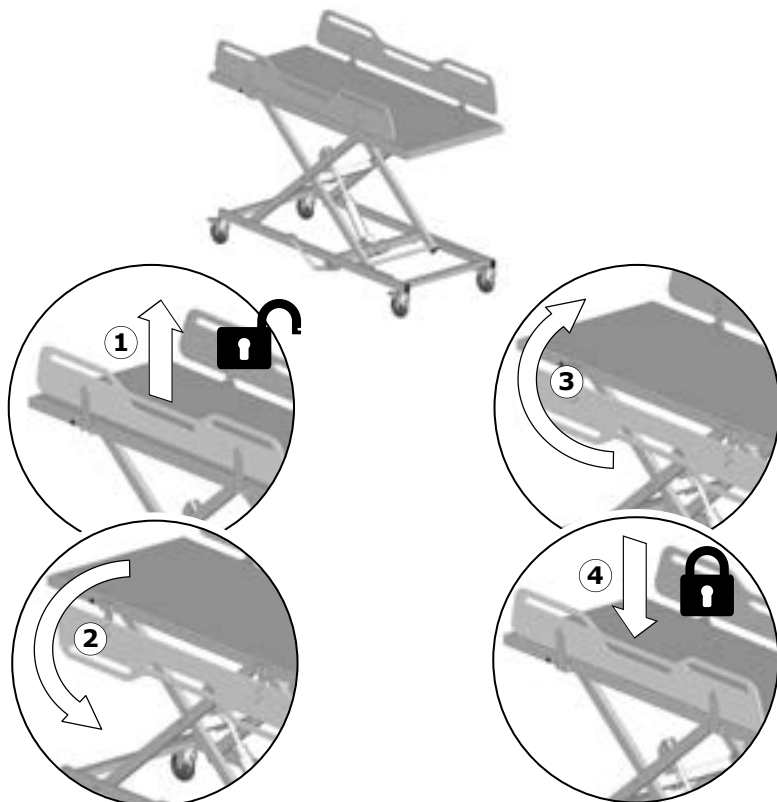
Sørg alltid for at bremsene på alle fire hjulene er på før du overfører en bruker til eller fra det mobile støttebordet.



Ikke forlat brukeren uten tilsyn.

Sikkerhetsskinner

Sikkerhetsskinner kan justeres individuelt ved å foldes opp eller ned.



Fold ned: Løft opp for å låse opp①, og sving ned②.

Fold opp: Sving opp③ og trykk ned for å låse på plass④.

 **FORSIKTIG**

For å beskytte pasienten anbefales det at sikkerhetsskinner er oppreist og låst under bruk av det mobile dusjstellebordet.



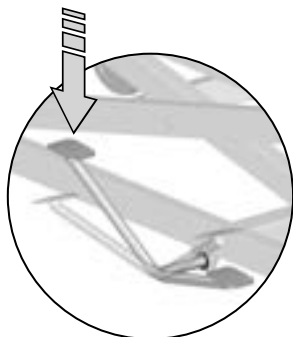
Vær forsiktig ved justering av sikkerhetsskinner for å unngå klemming av hender, føtter eller andre kroppsdeler.

Høydejustering

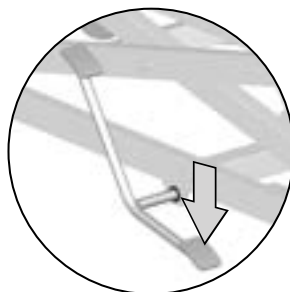


Det mobile stellebordet kan justeres 500 mm opp og ned. Maksimal høyde er 1050 mm.

Det mobile stellebordet har en dobbel fotpedal for justering av høyden.



Trå gjentatte ganger på den lange pedalen for å heve enheten.



Trykk ned den korte pedalen for å senke enheten.

no



Ikke sett foten på bærrammen, og vær spesielt oppmerksom på risikoen for klemming av hender, føtter eller gjenstander når du justerer høyden på enheten.



⚠ ADVARSEL

Hold alltid barn og kjæledyr unna enheten under høydejustering.

Flytte

For å flytte det mobile stellebordet må alle fire hjulene låses opp. Ta tak i selve liggeflaten, ikke sikkerhetsskinner, og vær forsiktig når du flytter enheten.



 **ADVARSEL**

For å forhindre at vognen velter, unngå å bruke den på gulv med nedsenkede avløp, hull eller betydelige skråninger.

no

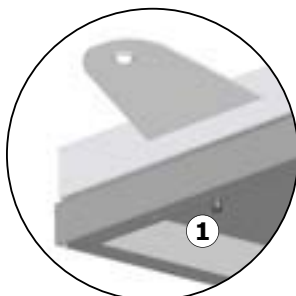
Tilbehør

Monteringsanvisningen følger med tilbehøret og kan også lastes ned fra pressalit.com.

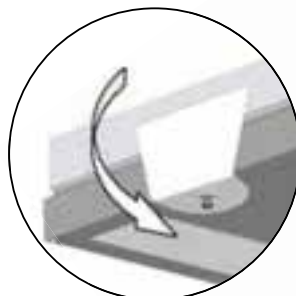


Madrass

En madrass kan legges på det mobile stellebordet for økt komfort. Madrassen er vendbar og kan brukes på begge sider.



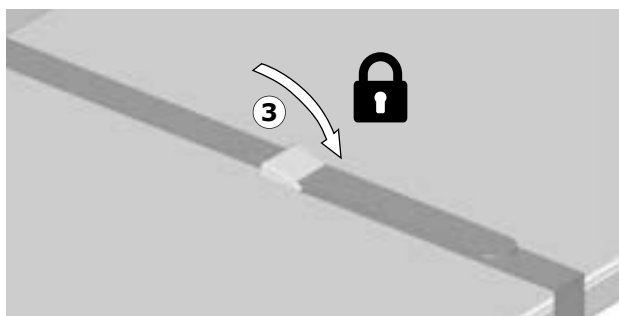
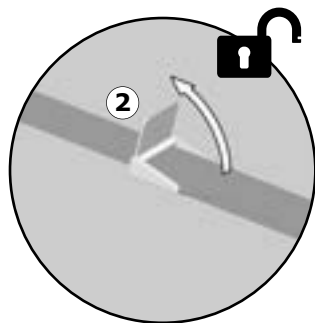
For å montere madrassen, løsne låseskruen① med omtrent én centimeter.



Trekk madrassklaffen over skruen. Gjør det samme med alle fire klaffene.

Kroppsbånd

For å gi brukeren ekstra støtte og komfort kan du montere et kroppsbånd.



Trekk håndtaket på spennet opp for å frigjøre låsen②. Trykk deretter håndtaket ned igjen for å feste kroppsbåndet③.



Kroppsbåndet gir ingen sikkerhet og må aldri erstatte tilsyn.



Sørg for at kroppsbåndet er godt festet og ikke kommer i nærheten av pasientens hals, da det utgjør en kvelningsrisiko.

VIKTIG

For å opprettholde hygienen anbefales det å kontrollere om madrassen og sikkerhetsbeltet har synlige skader eller tegn på slitasje med jevne mellomrom. Hvis det oppdages skader, bør madrassen og sikkerhetsbeltet skiftes ut umiddelbart for å unngå risiko for kontaminering eller infeksjon.

Rengjøring

Rengjør produktet med en fuktig klut som er vridd opp i en mild såpeblanding, f.eks. universalrengjøringsmiddel.

Etter rengjøring er det viktig å tørke av produktet med en tørr, myk klut. Dette trinnet er viktig for å forhindre at materialene misfarges. I tillegg bidrar det til å forhindre eventuell nedbrytning av overflatelakken.

En liste over passende rengjøringsmidler/desinfeksjonsmidler testet av Pressalit finner du i det tekniske databladet eller på pressalit.com under det spesifikke produktet.

FORSIKTIG

- Les alltid instruksjonene som følger med rengjøringsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylling, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.
- Ikke utfør noen form for rengjøring eller desinfisering av det mobile stallebordet mens brukeren ligger på det.

VIKTIG

- Ikke skyll eller spray vann direkte på produktet.
- Ikke bruk autoklavering eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre eller base.
- Unngå bruk av slipende, etsende eller klorbaserte rengjøringsmidler.

Desinfeksjon

Når det mobile stallebordet brukes for flere pasienter, er det nødvendig både å rengjøre og desinfisere det mellom hver pasient for å forhindre risikoen for kryssinfeksjon.

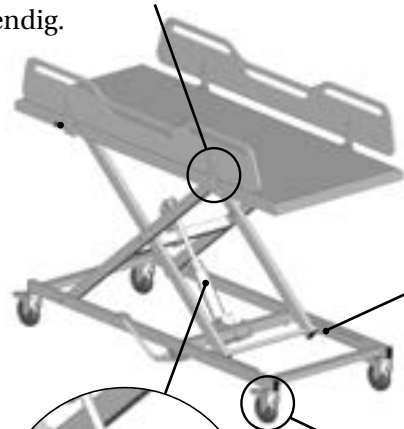
Vedlikehold

Vedlikeholdsinspeksjon bør utføres en gang i året. Inspeksjonen bør registreres i en loggbok som beskriver hva som er blitt sjekket og erstattet. Reservedeler skal alltid skaffes fra leverandøren din eller Pressalit for å sikre et trygt produkt og garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for å kjøpe reservedeler og tegninger. Utfør en visuell inspeksjon av ståldeler for å sjekke etter gjennomtrengende rust.

Vedlikeholdskontroll

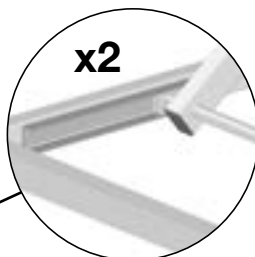


Kontroller om muttere, skruer eller hengsler har løsnet. Stram til om nødvendig.

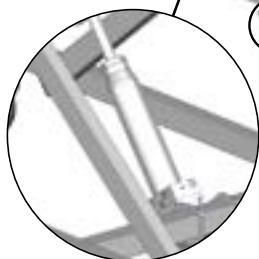


MERKNAD

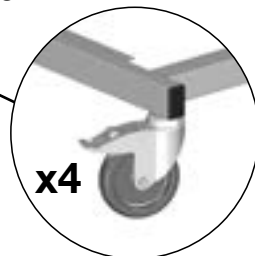
Hvis produktet installeres i omgivelser med høyt salt- eller kloridinnhold, reduseres garantien for det mobile dusjstøllebordet fra 3 år til 1 år. Salt og klorid kan føre til korrosjon på produktets komponenter og vil føre til redusert produktlevetid.



Smør skinnene minst én gang hver sjette måned. Bruk næringsmiddelfett.

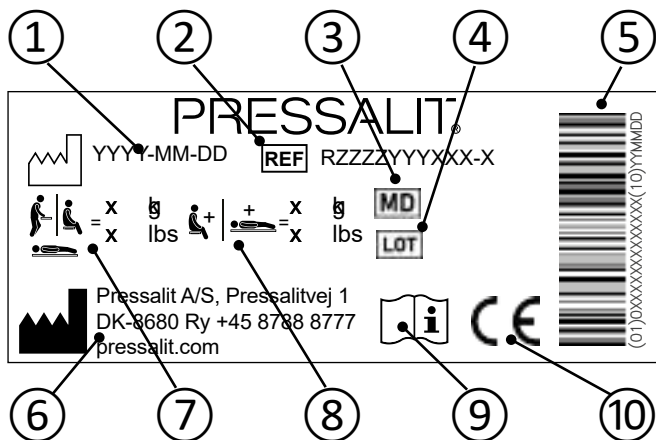


Undersøk hydraulikkpumpen for tegn på oljelekkasje. Hvis det oppdages mindre lekkasjer, kan de tørkes opp med en tørr klut.



Kontroller det mobile støttebordet og hjulene for korrosjon. Skift ut hjulene om nødvendig.

Produktetikett



① Produksjonsdato

② Artikkelnummer

③ Medisinsk enhet

④ Partikode

⑤ GS1-128 barcode

⑥ Produsentens navn og adresse

⑦ Maksimal brukervekt

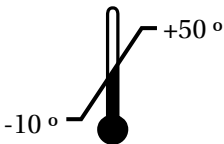
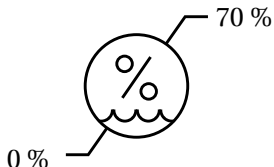
⑧ Maks. last

⑨ Se brukerhåndboken

⑩ Disse produktene er CE-merket i samsvar med relevante krav i forordning (EU) 2017/745 (av 5. april 2017) om medisinsk utstyr. Du finner en samsvarserklæring på pressalit.com.

no

Oppbevaring og transport

	Temperaturen for transport og oppbevaring av enheten må være mellom -10 og 50 grader Celsius.
	Hold fuktigheten under 70 %.

VIKTIG

- Enheten må alltid transporteres i original emballasje.
- Unngå å utsette emballasjen for støt og slag.
- Bruk aldri produktet hvis emballasjen er defekt eller skadet.

Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Det er vanskelig å bevege det mobile stallebordet opp og/eller ned.	Løfteenheten trenger smøring.	Smør glideskinnene. Se Vedlikehold .

Kontakt Pressalit A/S eller den lokale forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig. Forventet levetid for det mobile dusjstallebordet er 10 år.

Tekniske data

Maksimal brukervekt	200 kg	
Materialer	Pulverlakkert stål Plast CDF	
Produktvekt	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Kassering og gjenvinning

Enheten inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert. Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning. Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

Komponenter som kan gjenvinnes	Materiale
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det smeltes ned og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
Plast	Bruk plastsortering og gjenvinningssystemer for plast der dette er tilgjengelig. Hvis slike systemer ikke er tilgjengelige, kan brenning av plast være et alternativ, fordi det kan generere energi som kan brukes til strømproduksjon.

no

Contenido

Símbolos utilizados en este manual	121
Seguridad general	122
Distancias de seguridad	123
Uso previsto	124
Perfil de operador previsto	124
Perfil de usuario previsto	124
Entorno de funcionamiento	124
Contraindicaciones de uso	125
Biocompatibilidad	125
Inflamabilidad	125
Instrucciones de funcionamiento	126
Frenos de seguridad	126
Barras de seguridad	127
Regulación de la altura	128
Traslado	129
Accesorios	130
Colchón	130
Cinturón de sujeción corporal	130
Limpieza	131
Desinfección	131
Mantenimiento	132
Inspección de mantenimiento	132
Etiqueta del producto	133
Almacenamiento y transporte	134
Resolución de problemas	134
Datos técnicos	135
Eliminación y reciclaje	135

es

Guía visual de funcionamiento



Este producto incluye una Quick-guide. Si lo prefiere, puede descargarla desde pressalit.com

Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.

 ADVERTENCIA	<p>ADVERTENCIA indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.</p>
 ATENCIÓN	<p>ATENCIÓN indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.</p>
IMPORTANTE	<p>IMPORTANTE indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.</p>
AVISO	<p>AVISO se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.</p>

 <p>Advertencia de posibles lesiones en la cabeza</p>	 <p>Advertencia de posibles lesiones en las manos</p>	 <p>Advertencia de posibles lesiones en los genitales</p>	 <p>Advertencia de posibles lesiones en los pies</p>
 <p>Piezas de repuesto</p>	 <p>No deje al paciente sin supervisión</p>	 <p>Productos compatibles</p>	 <p>Indicación de peso</p>
 <p>Peso máx. del usuario</p>	 <p>Número/ Versiones de artículo</p>		

es

Seguridad general



ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.
- Si sospecha que alguna de las piezas puede estar dañada, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de servicios de Pressalit. No retire, intente reparar ni instalar piezas usted mismo, a menos que haya recibido instrucciones de Pressalit o sus agentes.



ATENCIÓN

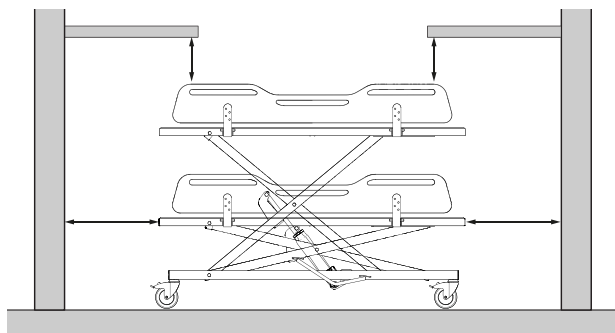
- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.



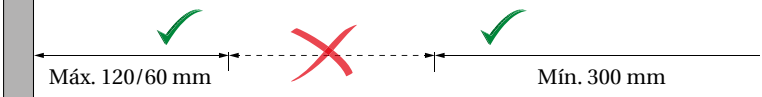

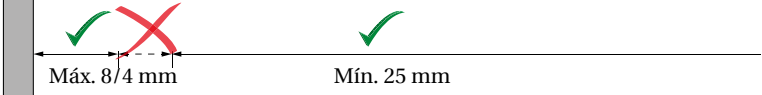

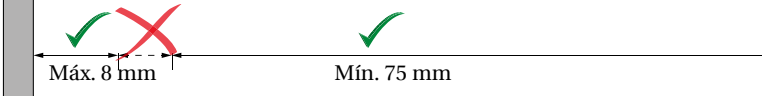

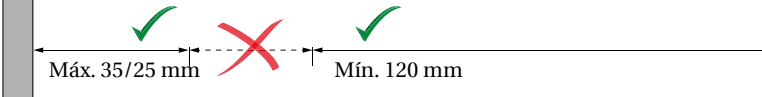
AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

Distancias de seguridad

Asegúrese de que haya una distancia de seguridad entre la unidad y los objetos de alrededor. Compruebe las distancias antes del uso.



ISO 17966:2016			
		Máx. 120/60 mm	Mín. 300 mm
		Máx. 8/4 mm	Mín. 25 mm
		Máx. 8 mm	Mín. 75 mm
		Máx. 35/25 mm	Mín. 120 mm

es

ADVERTENCIA

Si la unidad se mueve dentro de las distancias de seguridad, exteame el control sobre las personas y los objetos de alrededor para evitar peligros de aplastamiento.

Uso previsto

Este producto se ha diseñado para ayudar a cambiar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece horizontal en la camilla móvil para cambio.

Perfil de operador previsto

El producto debe utilizarlo únicamente personal formado en asistencia sanitaria y/o en el cambio asistencial.

Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado con cualquier persona —adultos, niños, jóvenes y ancianos— cuyo peso no supere la **carga máxima de 200 kg**.

Entorno de funcionamiento

La camilla móvil para cambio está diseñada para ser utilizada a temperatura ambiente en vestuarios públicos, escuelas, casas privadas, centros de día/residenciales/cuidado para personas mayores y hospitales en condiciones de trabajo normales.

La camilla móvil para cambio debe ser utilizada en lugares secos y no como camilla de ducha para la ducha. Si la humedad relativa es superior al 70 %, la vida útil de la unidad se reducirá considerablemente. La camilla móvil para cambio no debe exponerse a humos que contengan cloro.



La superficie del producto puede estar caliente o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas, como la luz solar o la escarcha.



Debe informarse al fabricante y a las autoridades sanitarias de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto. Un incidente grave se define como un incidente que conduce a la muerte de un paciente, usuario o cualquier otra persona, o que provoca un deterioro temporal o permanente en la salud de la persona. Debe informarse de cualquier incidente que haya resultado o tenga el potencial de resultar en un incidente grave.

Contraindicaciones de uso

Si el producto se utiliza en usuarios con la piel dañada, heridas u otras condiciones similares, se recomienda utilizar una toalla como barrera para evitar que las heridas abiertas entren en contacto directo con el sustrato.

Biocompatibilidad

La biocompatibilidad de los materiales en contacto con la piel del usuario durante el uso previsto ha sido evaluada de acuerdo con los procedimientos descritos en la norma DS/EN ISO 10993-1:2020, que implica evaluar los materiales en busca de sustancias nocivas. En base a esta evaluación, los materiales se consideran adecuados para el uso previsto.

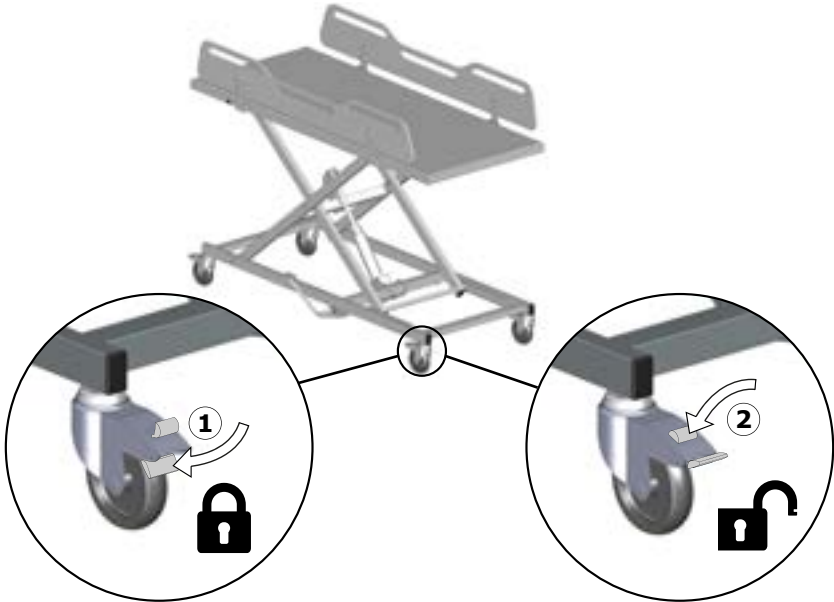
Inflamabilidad

Los materiales del producto se han sometido a pruebas de inflamabilidad de acuerdo con las normas ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

Instrucciones de funcionamiento

Frenos de seguridad

La camilla para ducha/cambiador dispone de frenos en las cuatro ruedas para evitar el desplazamiento accidental.



Bloquea los frenos①: Pisa el pedal de bloqueo en las cuatro ruedas.

Desbloquea los frenos②: Pisa el botón de liberación en las cuatro ruedas.



Siempre use el pie para bloquear/desbloquear las ruedas. Use zapatos cerrados y evite usar las manos. Tenga cuidado con los frenos para evitar tropezar o golpearlos.

! ADVERTENCIA

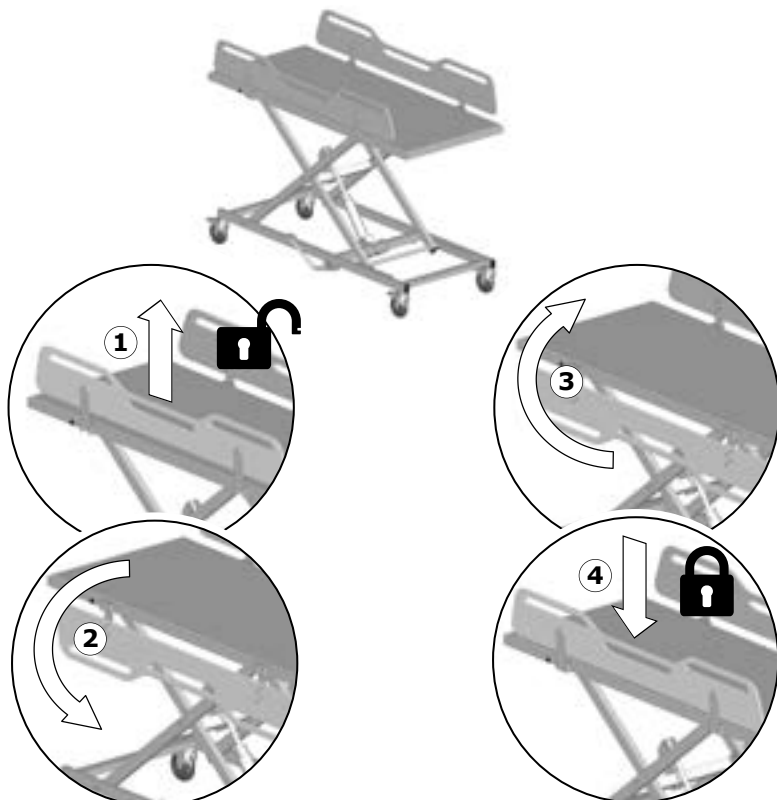
Asegúrese siempre de que los seguros de las cuatro ruedas estén bloqueados antes de subir o bajar a un usuario de la camilla.



No deje al usuario sin supervisión.

Barras de seguridad

Las barras de seguridad se pueden plegar hacia arriba y hacia abajo de forma individual.



Abatir: Levanta hacia arriba para desbloquear①, y pliega hacia abajo②.

Levantar: Gira hacia arriba③ y presiona hacia abajo para bloquear en su lugar④.

ATENCIÓN

Para proteger al paciente, se recomienda que las barras de seguridad estén erguidas y bloqueadas cuando se utilice la camilla móvil para ducha/cambiador.



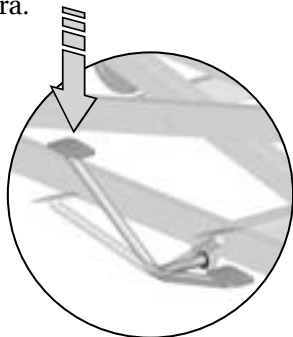
Tenga cuidado al ajustar las barras de seguridad para evitar pincharse las manos, los pies u otras partes del cuerpo.

Regulación de la altura

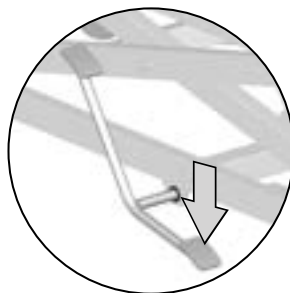


La camilla móvil para cambio permite una regulación en altura de 500 mm.
La altura máxima es de 1050 mm.

La camilla móvil para cambio dispone de un pedal doble para ajustar su altura.



Pise el pedal largo repetidamente para elevar la unidad.



Pise el pedal corto para bajar la unidad.

es



No coloque el pie sobre el bastidor portante y tenga especial cuidado con el riesgo de atrapamiento de manos, pies u objetos al ajustar la altura de la unidad.



ADVERTENCIA

Nunca permita que los niños o las mascotas estén cerca de la unidad durante el ajuste de altura.

Traslado

Para mover la camilla de cambio móvil, desbloquee las cuatro ruedas. Agarre la superficie de descanso, no las barras de seguridad, y proceda con precaución al mover la unidad.



ADVERTENCIA

Para evitar que el carrito vuelque, evite usarlo en suelos con desagües empotrados, agujeros o pendientes pronunciadas.

es

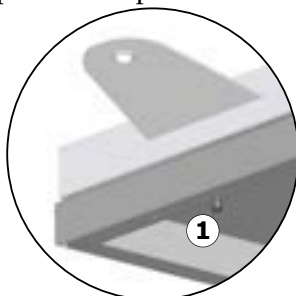
Accesorios

El manual de montaje se incluye con los accesorios y también se puede descargar de pressalit.com.

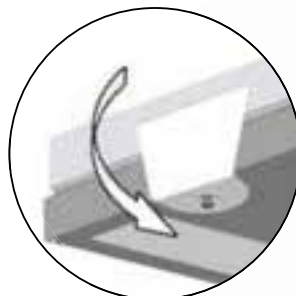


Colchón

Se puede añadir un colchón al carro de cambio para mayor comodidad. El colchón es reversible y se puede usar por ambos lados.



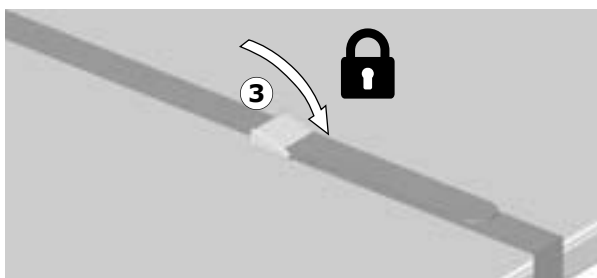
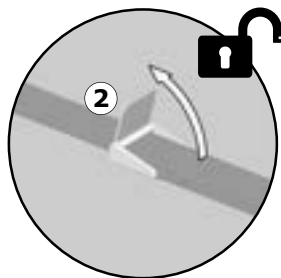
Para montar el colchón, afloje el tornillo de bloqueo① aproximadamente un centímetro.



Tire la solapa del colchón sobre el tornillo. Repita esto con las cuatro solapas.

Cinturón de sujeción corporal

Para proporcionar al usuario soporte y comodidad adicionales, puede instalar un cinturón de sujeción corporal.



Tire de la manija en la hebilla hacia arriba para liberar el bloqueo②. Luego, presione la manija hacia abajo nuevamente para sujetar el cinturón de sujeción corporal③.



ADVERTENCIA

El cinturón de sujeción corporal no proporciona seguridad y nunca debe reemplazar la supervisión.



Asegúrese de que el cinturón de sujeción corporal esté bien sujeto y no se acerque al cuello del paciente, ya que presenta un riesgo de estrangulamiento.

IMPORTANTE

Para mantener la higiene, se recomienda comprobar regularmente si existen daños visibles o signos de desgaste en el colchón y en el cinturón de seguridad. Si se encuentran daños, debe sustituir el colchón y el cinturón de seguridad inmediatamente para evitar cualquier riesgo de contaminación o infección.

Limpieza

Para limpiar el producto, utilice un paño húmedo bien escurrido, previamente humedecido en una mezcla jabonosa suave, como una solución limpiadora universal.

Tras la limpieza, es esencial secar el producto con un paño suave. Este paso es crucial para evitar la decoloración de los materiales. Además, ayuda a prevenir cualquier posible degradación de la pintura de la superficie.

Una lista de agentes de limpieza/desinfectantes adecuados probados por Pressalit se puede encontrar en la hoja de datos técnicos o en pressalit.com bajo el producto específico.

ATENCIÓN

- Lea siempre las instrucciones suministradas del agente limpiador y siga las instrucciones de uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.
- No realice ningún tipo de limpieza ni desinfección de la camilla móvil para cambio mientras el usuario esté acostado sobre ella.

IMPORTANTE

- No aclare con agua ni rocíe con agua directamente el producto.
- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácido o base.
- Evite el uso de agentes limpiadores abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

Desinfección

Cuando se utiliza la camilla móvil para cambio para varios pacientes, es necesario limpiarla y desinfectarla entre cada uso por pacientes diferentes para evitar el riesgo de infección cruzada.

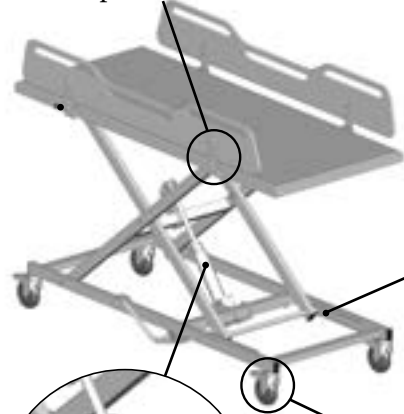
Mantenimiento

La inspección de mantenimiento debe realizarse una vez al año. La inspección debe registrarse en un libro de registro que describa lo que se ha revisado y reemplazado. Las piezas de repuesto deben obtenerse siempre de su proveedor o de Pressalit para garantizar un producto seguro de forma continua y la garantía. Contacte a su proveedor o a Pressalit para la compra de piezas de repuesto y planos. Realice una inspección visual de las partes de acero para detectar óxido penetrante.

Inspección de mantenimiento

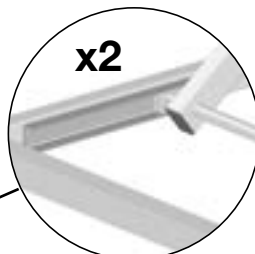


Revise si las tuercas, tornillos y bisagras pudieran haberse aflojado. Ajústelas si es preciso.

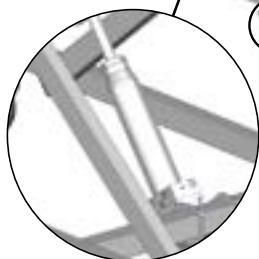


AVISO

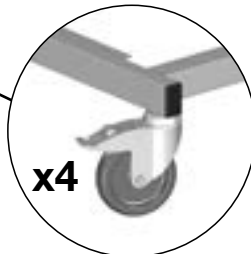
Si el producto se instala en un ambiente salino o con mucho cloruro, la garantía de la camilla para ducha/cambiador se reducirá de los 3 años habituales a 1 año. La sal y el cloruro tienen un efecto corrosivo sobre los componentes del producto que reduce la expectativa de vida del producto.



Lubrique las barras de deslizamiento al menos cada seis meses. Utilice grasa apta para uso alimentario.

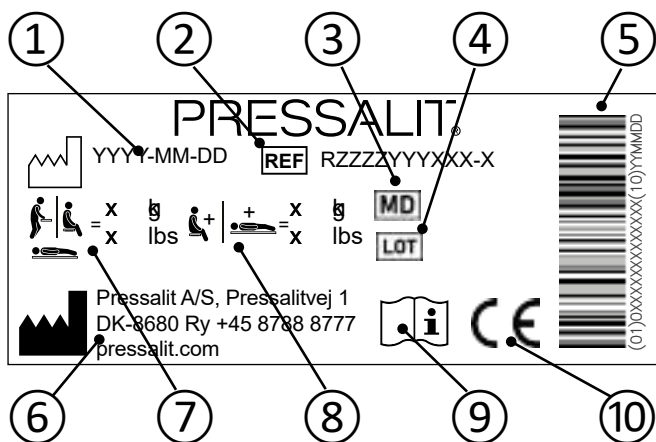


Inspeccione la bomba hidráulica para detectar signos de fugas de aceite. Si se detectan fugas menores, puede limpiarlas con un paño seco.



Revise la camilla y las ruedas para detectar signos de corrosión. Sustituya las ruedas si es necesario.

Etiqueta del producto



① Fecha de fabricación

② Número de artículo

③ Producto sanitario

④ Código de lote

⑤ Código de barras GS1-128

⑥ Nombre y dirección del fabricante

⑦ Peso máximo del usuario

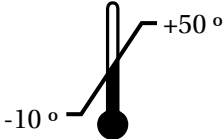
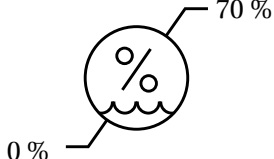
⑧ Carga máxima

⑨ Consulte el manual de uso

⑩

Estos productos tienen la marca CE de acuerdo con los requisitos relevantes en reglamento (UE) 2017/745 (de 5 de abril de 2017) sobre los productos sanitarios. Puede encontrar la declaración de conformidad en pressalit.com.

Almacenamiento y transporte

	<p>La temperatura para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre -10 y 50° C.</p>
	<p>Mantenga la humedad por debajo del 70 %.</p>

IMPORTANTE

- La unidad debe transportarse siempre en el embalaje original.
- Evite golpes y sacudidas al embalaje.
- No utilice el producto si el embalaje está roto o dañado.

Resolución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
<p>Resulta difícil subir y/o bajar la camilla.</p>	<p>La unidad de elevación necesita lubricación.</p>	<p>Lubrique los rieles deslizantes. Consulte el apartado Mantenimiento.</p>

Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía. La vida útil estimada de la camilla para ducha/cambiador es de 10 años.

Datos técnicos

Peso máx. del usuario	200 kg	
Materiales	Acero lacado en polvo Plásticos CDF	
Indicación de peso	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados. Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión. En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

Componentes reciclables	Material
Acero	El acero puede reciclarse mediante fundición e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
Plásticos	Utilice sistemas de clasificación y reciclaje de plástico disponibles localmente. Si este tipo de sistemas no está disponible, existe la opción de la incineración de residuos plásticos, que además genera energía que puede emplearse para la producción de electricidad.

Contenuto

Simboli utilizzati in questo manuale.....	137
Indicazioni generali di sicurezza	138
Distanze di sicurezza.....	139
Uso previsto	140
Profilo dell'operatore previsto.....	140
Profilo dell'utente previsto	140
Ambiente di utilizzo.....	140
Controindicazioni.....	141
Biocompatibilità.....	141
Infiammabilità.....	141
Istruzioni per l'uso	142
Freni di sicurezza	142
Barriere di protezione	143
Regolazione dell'altezza	144
Movimentazione.....	145
Accessori	146
Materassino	146
Cintura di supporto	146
Pulizia.....	147
Disinfezione.....	147
Manutenzione	148
Ispezione di manutenzione	148
Etichetta del prodotto.....	149
Stoccaggio e trasporto.....	150
Risoluzione dei problemi	150
Dati tecnici	151
Smaltimento e riciclaggio.....	151

Segnaletica di indicazione









Con il prodotto viene fornita anche una Quick-guide. Questa può essere scaricata anche dal sito pressalit.com.

Simboli utilizzati in questo manuale

In questo manuale e nella relativa documentazione fornita con il prodotto vengono utilizzati i simboli descritti in basso.

	<p>AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare morte o gravi lesioni.</p>
	<p>ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate. Questo simbolo viene usato anche per mettere in guardia da pratiche non sicure.</p>
	<p>IMPORTANTE: indica informazioni importanti relative alla gestione e all'uso del prodotto.</p>
	<p>AVVISO: è usato per indicare pratiche non legate alla sicurezza personale.</p>

 <p>Avvertenza: pericolo di lesioni alla testa</p>	 <p>Avvertenza di pericolo lesioni alle mani</p>	 <p>Avvertenza: pericolo di lesioni agli organi genitali</p>	 <p>Avvertenza: pericolo di lesioni ai piedi</p>
 <p>Parti di ricambio</p>	 <p>Non lasciare il paziente incustodito</p>	 <p>Prodotti compatibili</p>	 <p>Peso del prodotto</p>
 <p>Peso massimo dell'utilizzatore</p>	 <p>Codice articolo/ versioni</p>		

Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZA

- Leggere e comprendere a fondo il manuale prima dell'uso. Conservare il manuale in prossimità dell'unità.
- Attenersi alle indicazioni fornite nel presente manuale per evitare incidenti associati a gravi lesioni personali.
- Non utilizzare o maneggiare il prodotto in modi diversi da quelli specificati nel presente manuale; in caso contrario, si rischia di mettere a repentaglio la propria sicurezza e di danneggiare il prodotto.
- Accertarsi che tutti coloro che devono installare o utilizzare il prodotto e i suoi sistemi dispongano delle informazioni necessarie e abbiano accesso al presente manuale.
- Se sospetti che una o più parti siano danneggiate, contatta il tuo rivenditore Pressalit o il fornitore di servizi. Non rimuovere, tentare di riparare o installare parti da solo, a meno che non ti sia stato indicato di farlo da Pressalit o dai suoi agenti.

ATTENZIONE

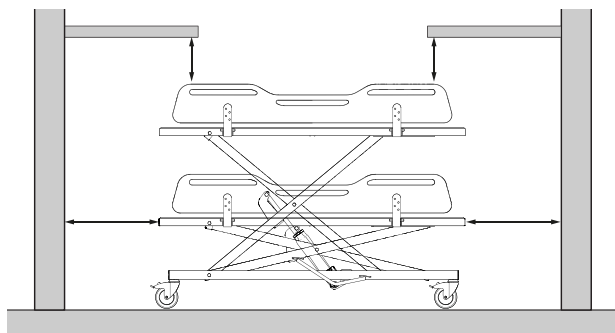
- Attenersi alle presenti istruzioni per evitare che il prodotto venga danneggiato o distrutto.
- Non eseguire riparazioni, operazioni di smontaggio o montaggio, estensioni, regolazioni o modifiche al prodotto. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente da Pressalit o da persone autorizzate da Pressalit.
- Non consentire ai bambini di utilizzare questo prodotto se non supervisionati. Il prodotto non è un gioco.
- Non utilizzare mai il prodotto se è difettoso o danneggiato. Non utilizzare un prodotto difettoso prima che sia stato riparato.



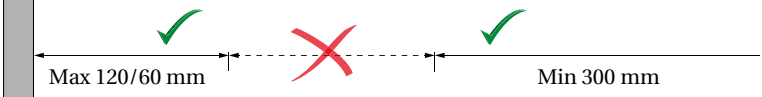

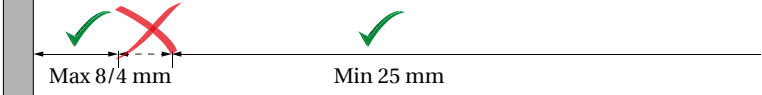

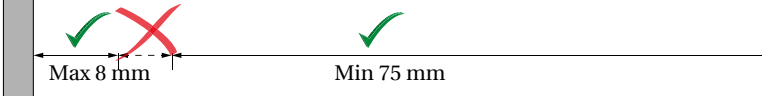

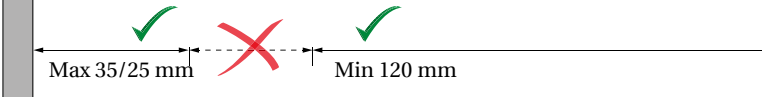
AVVISO

- Le informazioni contenute in questo manuale si basano sulla corretta installazione del prodotto in conformità alle nostre istruzioni di montaggio.
- Pressalit non può essere ritenuta responsabile se il prodotto viene utilizzato in modo diverso da quello descritto nella guida.
- Ci riserviamo il diritto di modificare il presente manuale senza obbligo di preavviso.

Distanze di sicurezza

Assicurarsi che il presidio sia a distanza di sicurezza dagli oggetti circostanti. Controllare le distanze prima di ogni utilizzo.



ISO 17966:2016			
			
			
			
			

AVVERTENZA

Se l'unità si muove nel rispetto delle distanze di sicurezza, è necessario prestare molta attenzione alle persone e agli oggetti circostanti per evitare rischi di schiacciamento.

Uso previsto

Questo prodotto è inteso come ausilio per la svestizione e la cura di una persona che non è in grado di alzarsi o sedersi in autonomia. La persona viene sdraiata orizzontalmente sulla barella mobile per cambio di indumenti.

Profilo dell'operatore previsto

L'uso di questo prodotto deve essere limitato al personale formato nell'assistenza sanitaria e/o nelle cure per l'igiene di persone poste sotto la loro tutela.

Profilo dell'utente previsto

Il prodotto può essere utilizzato per chiunque, compresi adulti, bambini, giovani, anziani, il cui peso non superi la **portata massima di 200 kg**.

Ambiente di utilizzo

La barella mobile per cambio di indumenti è destinata all'uso a temperatura ambiente in locali dedicati all'igiene della persona pubblici, scuole, case private, strutture diurne/residenziali/con assistenza infermieristica e in ospedali in condizioni di lavoro normali. La barella mobile per cambio di indumenti deve essere utilizzata in ambienti asciutti e non come lettino nelle docce. Se l'umidità relativa è superiore al 70%, la durata prevista del presidio si riduce notevolmente. La barella mobile per cambio di indumenti non deve essere esposta a fumi contenenti cloro.



ATTENZIONE

La superficie del prodotto può diventare calda o fredda se esposta a fonti esterne di calore o freddo, come la luce del sole o il gelo.

AVVISO

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità sanitarie. Per incidente grave si intende un incidente che provoca il decesso di un paziente, di un utilizzatore o di qualsiasi altra persona, o che causa un peggioramento temporaneo o permanente della salute della persona. È obbligatorio segnalare qualsiasi situazione che abbia provocato o possa provocare un incidente grave.

Controindicazioni

Se il prodotto viene utilizzato per utilizzatori che presentano cute danneggiata, ferite o altre condizioni simili, si raccomanda di stendere un asciugamano come barriera per evitare che ferite aperte entrino in contatto diretto con il substrato.

Biocompatibilità

La biocompatibilità dei materiali che entrano in contatto con la cute dell'utilizzatore durante l'uso previsto è stata valutata secondo le procedure descritte nella norma DS/EN ISO 10993-1:2020, che prevede la valutazione dei materiali per le sostanze nocive. Sulla base di questa valutazione, i materiali sono considerati idonei all'uso previsto.

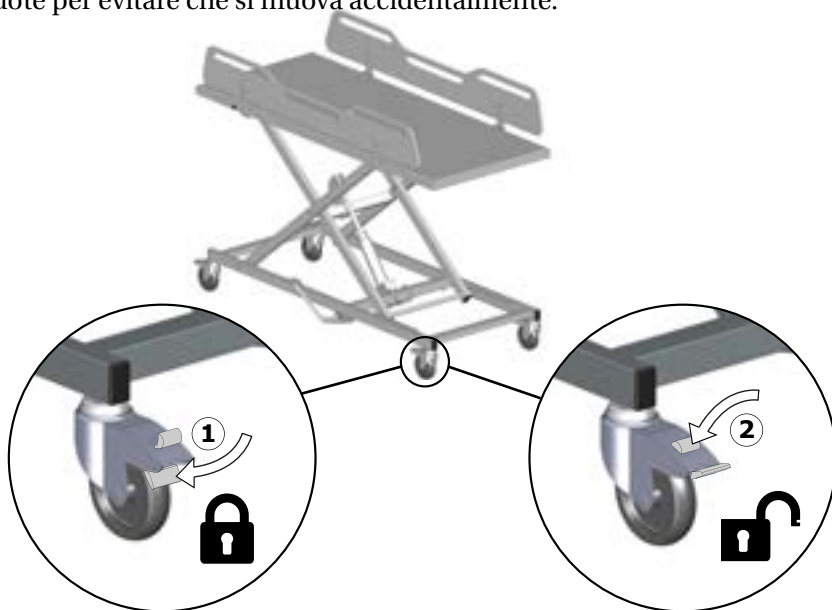
Infiammabilità

I materiali del prodotto sono stati sottoposti a test di infiammabilità in conformità alle norme ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

Istruzioni per l'uso

Freni di sicurezza

La barella per cambio di indumenti e doccia è dotata di freni su tutte e quattro le ruote per evitare che si muova accidentalmente.



Blocca i freni①: Premi il pedale di bloccaggio su tutte e quattro le ruote.

Sblocca i freni②: Premi il pulsante di rilascio su tutte e quattro le ruote.



Usa sempre il piede per bloccare/sbloccare le ruote. Indossa scarpe chiuse ed evita di usare le mani. Fai attenzione ai freni per evitare di inciampare o urtarli.

AVVERTENZA

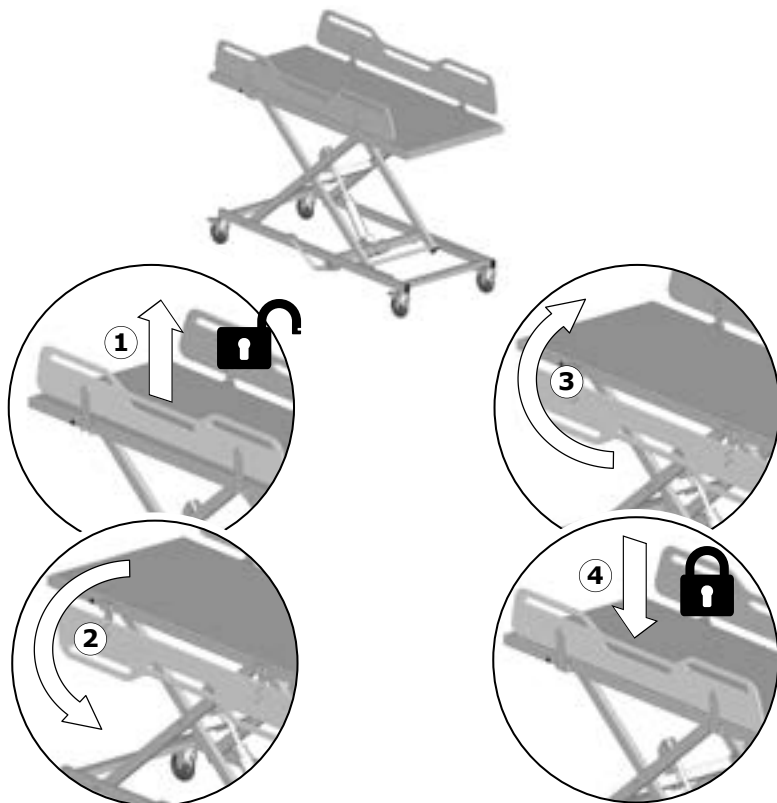
Verificare sempre che i blocchi su tutte e quattro le ruote siano saldamente inseriti prima di trasferire un utilizzatore sulla barella o di spostarlo su un altro ausilio.



Non lasciare l'utilizzatore incustodito.

Barriere di protezione

Le barriere di protezione possono essere ripiegate su e giù individualmente.



Abbassare: Solleva verso l'alto per sbloccare①, e abbassa②.

Alzare: Solleva verso l'alto③ e spingi verso il basso per bloccarlo in posizione④.

ATTENZIONE

Per proteggere il paziente, si raccomanda che le barriere di protezione siano alzate e bloccate durante l'uso del doccia/fasciatoio mobile.



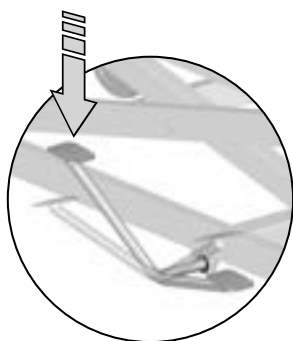
Fate attenzione quando regolate le barriere di protezione per evitare di schiacciarvi mani, piedi o altre parti del corpo.

Regolazione dell'altezza

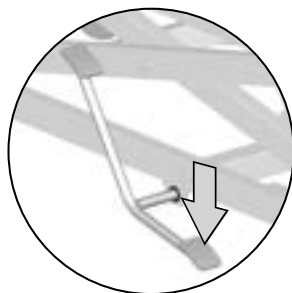


La barella mobile per cambio di indumenti può essere sollevata o abbassata di 500 mm. L'altezza massima è di 1050 mm.

La barella mobile per cambio di indumenti è dotata di un doppio pedale per la regolazione dell'altezza.



Per sollevare l'unità, premere ripetutamente il pedale lungo.



Premere il pedale corto per abbassare l'unità.



Non posizionare il piede sul telaio portante e fai particolare attenzione al rischio di schiacciamento di mani, piedi o oggetti durante la regolazione dell'altezza dell'unità.



AVVERTENZA

Non permettere mai che bambini o animali domestici si avvicinino all'unità durante la regolazione dell'altezza.

Movimentazione

Per spostare il carrello mobile, sbloccare tutte e quattro le ruote. Afferra la superficie di appoggio, non le barriere di protezione, e muovi l'unità con cautela.



AVVERTENZA

Per evitare che il carrello si ribalti, evitare di utilizzarlo su pavimenti con scarichi abbassati, buchi o pendenze significative.

it

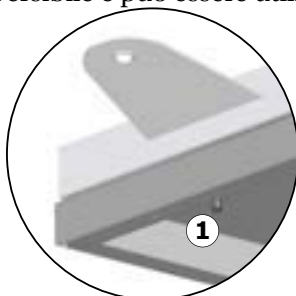
Accessori

Il manuale di montaggio è incluso con gli accessori e può anche essere scaricato da pressalit.com.

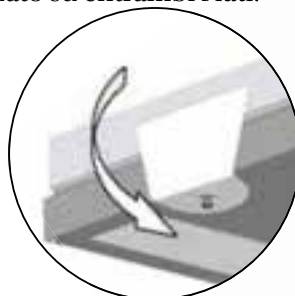


Materassino

Un materasso può essere aggiunto al carrello di cambio per un maggiore comfort. Il materasso è reversibile e può essere utilizzato su entrambi i lati.



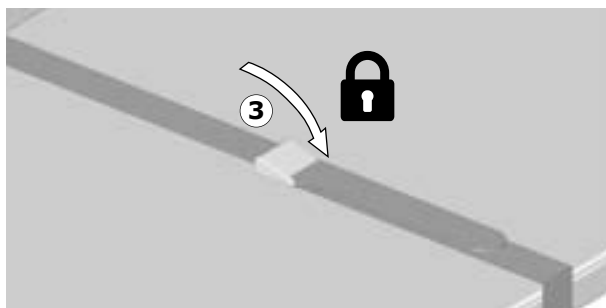
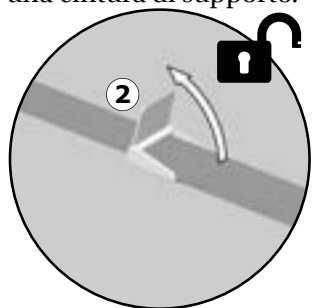
Per montare il materasso, allentare la vite di blocco① di circa un centimetro.



Tirare il lembo del materasso sopra la vite. Ripetere questa operazione con tutti e quattro i lembi.

Cintura di supporto

Per offrire all'utente un supporto e un comfort aggiuntivi, è possibile installare una cintura di supporto.



Tirare la maniglia sulla fibbia verso l'alto per rilasciare la chiusura②. Quindi, premere di nuovo la maniglia verso il basso per fissare la cintura di supporto③.

AVVERTENZA

La cintura di supporto non fornisce sicurezza e non deve mai sostituire la supervisione.



Assicurarsi che la cintura di supporto sia ben fissata e non si avvicini al collo del paziente, poiché rappresenta un rischio di strangolamento.

IMPORTANTE

Per motivi di igiene, si raccomanda di controllare regolarmente se il materassino e la cintura per il corpo presentano danni visibili o segni di usura. Se si riscontrano danni, il materassino e la cintura per il corpo devono essere sostituiti immediatamente per evitare qualsiasi rischio di contaminazione o infezione.

Pulizia

Per pulire il prodotto, utilizzare un panno umido strizzato in una miscela di sapone delicato, ad esempio una soluzione detergente universale. Dopo la pulizia, è fondamentale passare il prodotto con un panno asciutto e morbido. Questa fase è essenziale per evitare che lo scolorimento dei materiali. Inoltre, aiuta a prevenire il potenziale deterioramento della vernice in superficie. Un elenco di detergenti/disinfettanti adatti testati da Pressalit si trova nella scheda tecnica o su pressalit.com sotto il prodotto specifico.



ATTENZIONE

- Leggere sempre le istruzioni fornite con l'agente detergente e attenersi alle indicazioni per l'uso, la diluizione, il risciacquo, l'asciugatura, la manipolazione e lo stoccaggio in sicurezza dell'agente in questione.
- Se l'utilizzatore è sdraiato sulla barella mobile per cambio di indumenti, non effettuare alcun tipo di pulizia o disinfezione dell'ausilio.

IMPORTANTE

- Non risciacquare o spruzzare acqua direttamente sul prodotto.
- Non utilizzare autoclave o altro tipo di pulitore a vapore.
- Evitare detergenti aggressivi contenenti acidi o basi.
- Evitare l'uso di detergenti abrasivi, caustici o a base di cloro.

Disinfezione

Quando si utilizza la barella mobile cambio indumenti per più pazienti, è necessario pulirla e disinfettarla tra un utilizzo e l'altro per prevenire il rischio di infezione crociata.

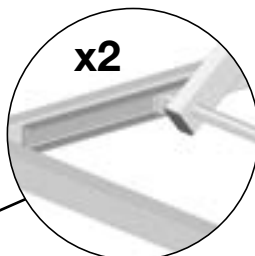
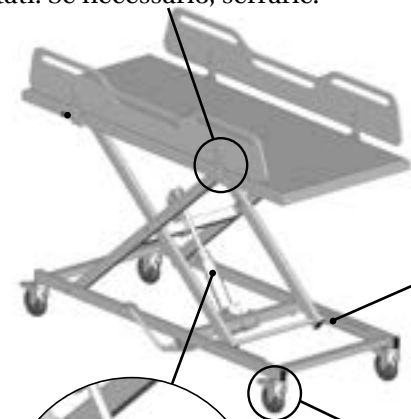
Manutenzione

L'ispezione di manutenzione deve essere effettuata una volta all'anno. L'ispezione deve essere registrata in un registro che descrive ciò che è stato controllato e sostituito. I ricambi devono essere sempre ottenuti dal proprio fornitore o da Pressalit per garantire un prodotto sicuro e la garanzia. Contatta il tuo fornitore o Pressalit per l'acquisto di ricambi e disegni. Eseguire un'ispezione visiva delle parti in acciaio per verificare la presenza di ruggine penetrante.

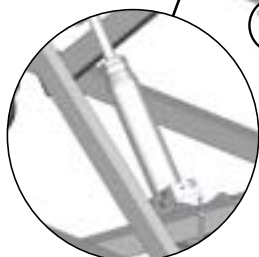
Ispezione di manutenzione



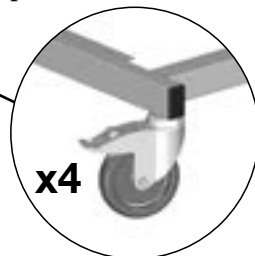
Controllare tutti i dadi, le viti e le cerniere per verificare se si sono allentati. Se necessario, serrarle.



Lubrificare le guide di scorrimento almeno ogni sei mesi. Utilizzare un grasso per alimenti.



Ispezionare la pompa idraulica per eventuali segni di perdite di olio. Se si rilevano piccole perdite, è possibile pulirle con un panno asciutto.

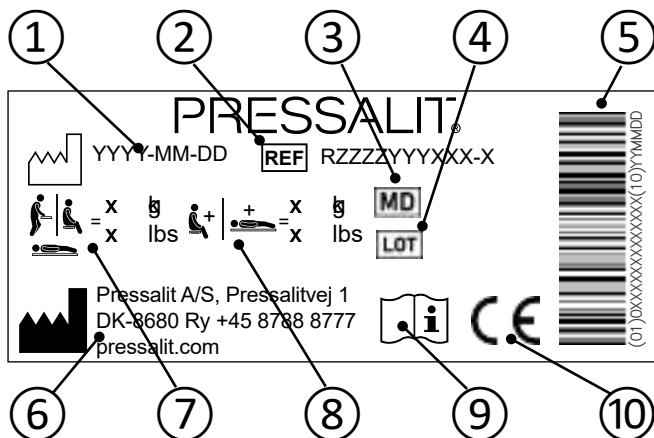


Controllare che la barella e le ruote non siano corrose. Sostituire le ruote se necessario.

AVVISO

Se il prodotto viene installato in un'atmosfera a elevato contenuto di sale o cloruro, la garanzia della barella per doccia verrà ridotta dai normali 3 anni a 1 anno. Il sale e il cloruro hanno un effetto corrosivo sui componenti del prodotto e ne riducono la durata prevista.

Etichetta del prodotto

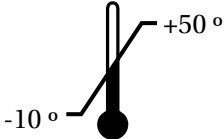
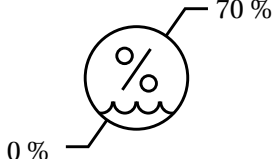


- ① Data di produzione
- ② Codice articolo
- ③ Dispositivo medico
- ④ Codice lotto
- ⑤ Codice a barre GS1-128
- ⑥ Nome e indirizzo del fabbricante
- ⑦ Peso massimo dell'utilizzatore
- ⑧ Portata massima
- ⑨ Consultare il manuale d'uso

⑩

Questi prodotti sono contrassegnati dal marchio CE in conformità ai requisiti applicabili relativi al regolamento (UE) 2017/745 (5 aprile 2017) sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito pressalit.com.

Stoccaggio e trasporto

	La temperatura di trasporto e stoccaggio dell'unità deve essere compresa tra -10 °C e 50 °C.
	Mantenere l'umidità al di sotto del 70%.

IMPORTANTE

- Il presidio deve essere sempre trasportata utilizzando l'imballaggio originale.
- Evitare di sottoporre l'imballaggio a urti e colpi.
- Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è rotto o danneggiato.

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Causa	Azione
La barella sale e/o scende con difficoltà.	L'unità di sollevamento non è lubrificata.	Lubrificare i binari scorrevoli. Vedere Manutenzione .

Se non è possibile risolvere il problema, contattare Pressalit A/S o il proprio rivenditore di zona. Per non invalidare la garanzia non tentare di riparare il prodotto in autonomia. La durata prevista della barella per cambio di indumenti e doccia è di 10 anni.

Dati tecnici

Peso massimo dell'utilizzatore	200 kg	
Materiali	Acciaio verniciato a polvere Materiali plastici CDF	
Peso del prodotto	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Smaltimento e riciclaggio

Il presidio contiene materiali riutilizzabili. Non sono noti pericoli o rischi associati allo smaltimento del prodotto. Tutti i componenti possono essere smaltiti dopo essere stati puliti e disinfettati. Quando si smaltisce il prodotto, si consiglia di smontarlo e di suddividerlo a seconda della tipologia di rifiuto da destinare al riciclaggio o alla combustione. La seguente tabella fornisce informazioni sul riciclaggio e la gestione del prodotto.

Componenti riciclabili	Materiale
Acciaio	L'acciaio può essere riciclato mediante fusione e incluso come materiale secondario nella produzione di nuovo acciaio.
Plastica	Se disponibili a livello locale, utilizzare sistemi di selezione e riciclaggio della plastica. Se non sono disponibili sistemi di questo tipo, è possibile prendere in considerazione l'incenerimento dei rifiuti di plastica come alternativa dato che il processo può contribuire alla produzione di energia.

Sisältö

Tässä oppaassa käytetyt symbolit	153
Yleinen turvallisuus	154
Turvaetäisyydet	155
Käyttötarkoitus.	156
Hoitajan profiili	156
Käyttäjän profiili	156
Käyttöympäristö	156
Käytön vasta-aiheet	157
Biosopeutuvuus	157
Syttyvyys	157
Käyttöohjeet	158
Turvajarrut	158
Turvakaitteet	159
Korkeuden säätö	160
Siirtäminen.	161
Lisävarusteet	162
Patja	162
Vartalovyö	162
Puhdistus	163
Desinfointi	163
Huolto	164
Huoltotarkastus	164
Tuotetarra.	165
Varastointi ja kuljetus.	166
Vianmääritys	166
Tekniset tiedot	167
Hävittäminen ja kierrätys.	167

Pikaopas



Tuotteen mukana toimitetaan Quick-guide. Ohjeet voi ladata myös osoitteesta pressalit.com.

Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa ja tuotteen mukana toimitetuissa ohjeissa käytetään seuraavia symboleja.



VAROITUS viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä. Sitä voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista käytännöistä.



TÄRKEÄÄ viittaa tärkeisiin tietoihin tuotteen käsittelystä ja käytöstä.



HUOMAA-merkintää käytetään sellaisten käytäntöjen käsittelyyn, jotka eivät liity henkilökohtaiseen turvallisuuteen.

Päävamman varoitus	Käsivamman varoitus	Sukupuolielinvamman varoitus	Jalkavamman varoitus
Varaosat	Älä jätä potilasta ilman valvontaa	Yhteensopivat tuotteet	Tuotteen paino
Käyttäjän enimmäispaino	Artikkelin numero/versiot		

Yleinen turvallisuus

VAROITUS

- Lue ja ymmärrä käyttöohje huolellisesti ennen käyttöä. Pidä käyttöopas lähellä laitetta.
- Noudata tätä käyttöohjetta, jotta vältät onnettomuudet, myös vakavat henkilövahingot.
- Älä koskaan käytä tai käsittele tuotetta muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla, sillä se voi vaarantaa turvallisuutesi ja vahingoittaa tuotetta.
- Varmista, että kaikilla tuotteen käyttäjillä ja sen järjestelmien asentajilla on tarvittavat tiedot ja pääsy tähän käyttöohjeeseen.
- Jos epäilet, että jokin osa on vaurioitunut, ota yhteyttä Pressalit-jälleenmyyjään tai huoltopalveluun. Älä poista, yritä korjata tai asentaa osia itse, ellei Pressalit tai sen edustajat ole antaneet siihen ohjeita.

HUOMAUTUS

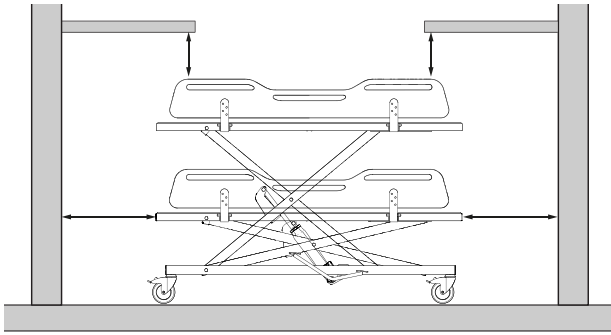
- Noudata näitä ohjeita, jotta tuote ei vahingoitu tai tuhoudu.
- Älä tee tähän tuotteeseen korjaus-, purku- tai kokoonpanotoimenpiteitä, laajennuksia, säätöjä tai muutoksia. Ne on annettava ainoastaan Pressalitin tai Pressalitin valtuuttamien henkilöiden tehtäväksi.
- Älä koskaan anna lasten käyttää tätä tuotetta ilman valvontaa. Tuotetta ei ole tarkoitettu leikkimiseen.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos se on viallinen tai vaurioitunut. Älä käytä viallista tuotetta ennen kuin se on korjattu.



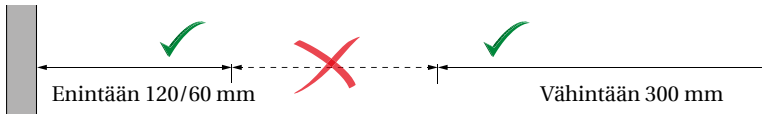






HUOMAA

- Tämän käyttöohjeen tiedot perustuvat asennusohjeidemme mukaisesti oikein asennettuun tuotteeseen.
- Pressalit ei ole vastuussa, jos tuotetta käytetään tavalla, joka poikkeaa oppaassa kuvatusta.
- Pidätämme oikeuden muuttaa tätä käyttöohjetta ilman ennakoilmoitusta.

Turvaetäisyydet

Varmista, että yksikkö on turvallisella etäisyydellä ympäröivistä esineistä. Tarkista etäisyydet ennen käyttöä.



ISO 17966:2016			
			
			
			
			

VAROITUS

Jos yksikkö liikkuu turvaetäisyyksien sisällä, erityisesti ympäröiviä ihmisiä ja esineitä on tarkkailtava tarkasti murskautumisvaaran välttämiseksi.

fi

Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu sellaisen henkilön vaatteiden vaihtamiseen, joka ei pysty seisomaan tai istumaan. Henkilö makaa vaatteidenvaihtovaunussa.

Hoitajan profiili

Tätä tuotetta saa käyttää vain henkilökunta, jolla on terveydenhuollon koulutus ja/tai kokemusta hoitamansa henkilön vaatteiden vaihdosta.

Käyttäjän profiili

Tuotetta voivat käyttää niin aikuiset, lapset, nuoret kuin vanhatkin, joiden paino ei ylitä **200 kg:n enimmäiskuormaa**.

Käyttöympäristö

Vaatteidenvaihtovaunu on tarkoitettu käytettäväksi huoneenlämmössä julkisissa pukeutumistiloissa, kouluissa, yksityiskodeissa, päivä-/ asuin- ja muissa hoitotiloissa sekä sairaaloissa normaaleissa työolosuhteissa. Vaatteidenvaihtovaunua voidaan käyttää kuivissa tiloissa, ei suihkupöytänä suihkuissa. Jos suhteellinen kosteus on yli 70 %, yksikön odotettu käyttöikä lyhenee merkittävästi. Vaatteidenvaihtovaunua ei saa altistaa klooria sisältäville höyryille.



HUOMAUTUS

Tuotteen pinta voi kuumentua tai kylmetä, jos se altistuu ulkoisille lämmön- tai kylmänlähteille, kuten auringonvalolle tai pakkaselle.

HUOMAA

Tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja terveysturvaviranomaisille.

Vakavalla vaaratilanteella tarkoitetaan vaaratilannetta, joka johtaa potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolemaan tai tilapäiseen tai pysyvään terveydentilan heikkenemiseen. Kaikista vaaratilanteista, jotka ovat johtaneet tai voivat johtaa vakavaan vaaratilanteeseen, on tehtävä ilmoitus.

Käytön vasta-aiheet

Jos tuotetta käytetään potilailla, joilla on vaurioitunut iho, haavoja tai muita vastaavia tiloja, on suositeltavaa käyttää pyyhettä suojana, jotta avohaavat eivät joudu suoraan kosketukseen alustan kanssa.

Biosopeutuvuus

Aiotun käytön aikana käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien biosopeutuvuus on arvioitu standardissa DS/EN ISO 10993-1:2020 esitettyjen menettelyjen mukaisesti, mikä sisältää materiaalien haitallisten aineiden arvioinnin. Tämän arvioinnin perusteella materiaalit katsotaan käyttötarkoitukseensa sopiviksi.

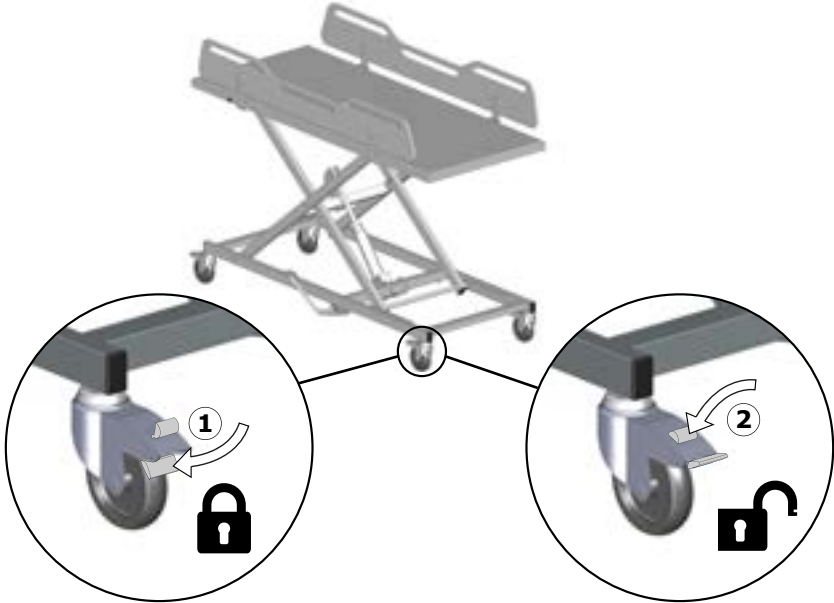
Syttyvyys

Tuotemateriaaleille on tehty syttyvyystestit standardien ISO 8191-1:1987 ja ISO 8191-2:1988 mukaisesti.

Käyttöohjeet

Turvajarrut

Suihku- ja vaatteidenvaihtovaunussa on jarrut kaikissa neljässä pyörässä, jotta se ei pääse liikkumaan vahingossa.



Lukitse jarrut①: Paina lukituspoljin kaikilla neljällä pyörällä.

Avaa jarrut②: Paina vapautuspainiketta kaikilla neljällä pyörällä.



Käytä aina jalkaa lukitaksesi/avata pyörät. Käytä suljettuja kenkiä ja vältä käsien käyttöä. Ole tarkkana jarrujen kanssa välttääksesi kompastumisen tai törmäämisen niihin.

VAROITUS

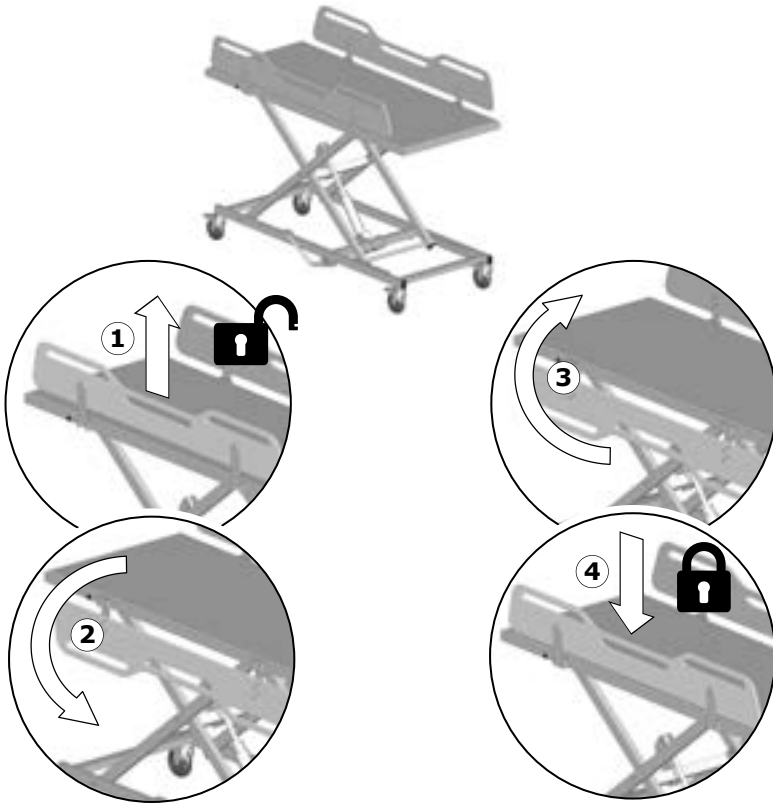
Varmista aina, että kaikkien neljän pyörän lukot on lukittu kunnolla, ennen kuin siirrät käyttäjän vaunuun tai vaunusta.



Älä jätä käyttäjää ilman valvontaa.

Turvakaiteet

Turvakaiteet voidaan taittaa yksittäin ylös ja alas.



Laske alas: Nosta ylös avataksesi lukituksen①, ja laske alas②.

Nosta ylös: Käännä ylös③ ja paina alas lukitaksesi paikalleen④.



HUOMAUTUS

Potilaan suojaamiseksi suositellaan, että turvakaiteet ovat pystyasennossa ja lukittuina, kun käytät suihku- ja vaatteidenvaihtovaunua.



Ole varovainen säätäessäsi turvakaiteita, jotta et purista käsiä, jalkoja tai muita kehon osia.

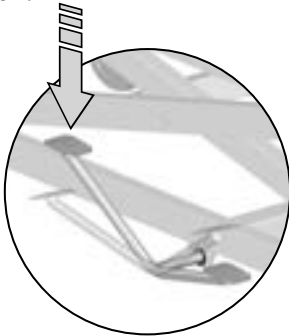
fi

Korkeuden säätö

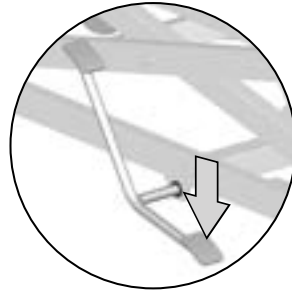


Vaatteidenvaihtovaunua voidaan säätää 500 mm ylös- ja alaspäin. Enimmäiskorkeus on 1050 mm.

Vaatteidenvaihtovaunussa on kaksi jalkapoljinta sen korkeuden säätämistä varten.



Voit nostaa yksikköä painamalla pitkää poljinta toistuvasti.



Voit laskea yksikköä painamalla lyhyttä poljinta.



Älä aseta jalkaa kantokehykseen ja ole erityisen varovainen, ettei kädet, jalat tai esineet jää puristuksiin, kun säädät laitteen korkeutta.



VAROITUS

Älä koskaan anna lasten tai lemmikkieläinten olla yksikön lähellä korkeuden säätämisen aikana.

Siirtäminen

Siirtääksesi mobiilin vaihtovaunun, vapauta kaikki neljä pyörää. Ota kiinni itse makuupinnasta, älä turvakaiteista, ja siirrä yksikköä varovasti.



VAROITUS

Estääksesi vaunun kaatumisen, vältä sen käyttöä latioilla, joissa on upotetut viemärit, reikiä tai huomattavia kaltevuuksia.

fi

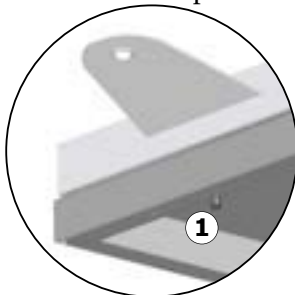
Lisävarusteet

Asennusohje sisältyy tarvikkeisiin ja sen voi myös ladata osoitteesta pressalit.com.

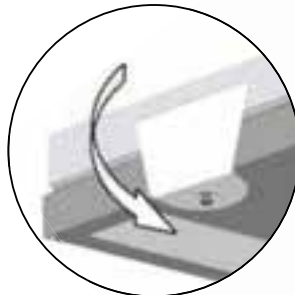


Patja

Mukavuuden lisäämiseksi patja voidaan asettaa siirtovaunuun. Patja on käännettävä ja sitä voi käyttää molemmin puolin.



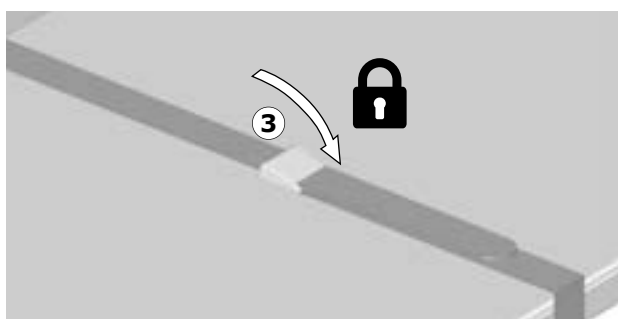
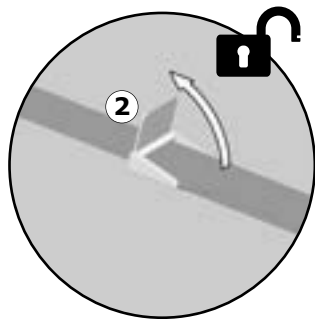
Patjan kiinnittämiseksi löysää lukitusruuvia① noin senttimetrin verran.



Vedä patjan läppä ruuvien yli. Toista tämä kaikkien neljän läpän kanssa.

Vartalovyö

Tarjoaksesi käyttäjälle lisätukea ja mukavuutta voit asentaa vartalovyön.



Vedä soljen kahvaa ylöspäin vapauttaaksesi lukon②. Paina sitten kahva takaisin alas kiinnittääksesi vartalovyön③.

VAROITUS

Vartalovyö ei tarjoa turvallisuutta eikä saa koskaan korvata valvontaa.



Varmista, että vartalovyö on tiukasti kiinni eikä tule potilaan kaulan lähelle, koska se aiheuttaa kuristumisriskin.

TÄRKEÄÄ

Hygieniasyistä on suositeltavaa tarkistaa patjan ja vartalovyön mahdolliset näkyvät vauriot tai kulumisen merkit säännöllisesti. Jos vaurioita havaitaan, patja ja vartalovyöt on vaihdettava välittömästi kontaminaatio- ja infektiotaaran välttämiseksi.

Puhdistus

Puhdista tuote miettoon saippuaseokseen, kuten yleispuhdistusaineeseen, kostutetulla liinalla.

Puhdistamisen jälkeen tuote on pyyhittävä kuivalla, pehmeällä liinalla. Tämä on tärkeää materiaalien värjäytymisen estämiseksi. Lisäksi se auttaa estämään pintamaalin heikkenemisen.

Luettelo Pressalitin testaamista sopivista puhdistus-/desinfiointiaineista löytyy teknisestä tietolomakkeesta tai pressalit.com-sivustolta kyseisen tuotteen kohdalta.



HUOMAUTUS

- Lue aina puhdistusaineen mukana toimitetut ohjeet ja noudata niitä aineen turvallisen käytön, laimentamisen, huuhtelun, kuivauksen, käsittelyn ja varastoinnin suhteen.
- Älä puhdista tai desinfioi vaatteidenvaihtovaunua, kun käyttäjä makaa sillä.

TÄRKEÄÄ

- Älä huuhtelee tuotetta tai suihkuta vettä suoraan sen päälle.
- Älä käytä autoklaavia tai muuta höyrypuhdistinta.
- Vältä happoa tai emästä sisältäviä voimakkaita puhdistusaineita.
- Vältä hankaavien, syövyttävien tai klooripohjaisten puhdistusaineiden käyttöä.

fi

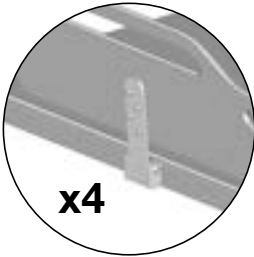
Desinfiointi

Kun vaatevaihtovaunua käytetään useille potilaille, on välttämätöntä puhdistaa ja desinfioida se eri potilaiden välillä, jotta voidaan estää ristikontaminaation riski.

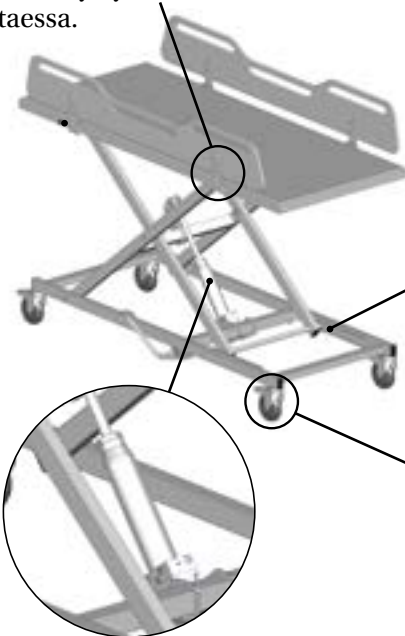
Huolto

Huoltotarkastus tulisi suorittaa kerran vuodessa. Tarkastus tulee kirjata lokikirjaan, jossa kuvataan, mitä on tarkistettu ja vaihdettu. Varaosat tulee aina hankkia toimittajalta tai Pressaltilta, jotta varmistetaan tuotteen jatkuva turvallisuus ja takuu. Ota yhteyttä toimittajaasi tai Pressalitiin varaosien ja piirustusten hankkimiseksi. Suorita visuaalinen tarkastus teräsosien osalta tunkeutuvan ruosteen varalta.

Huoltotarkastus



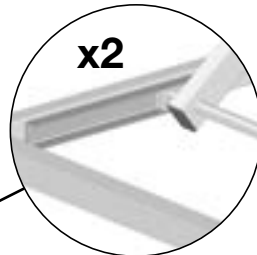
Tarkista, ovatko mutterit, ruuvit ja saranat löystyneet. Kiristä tarvittaessa.



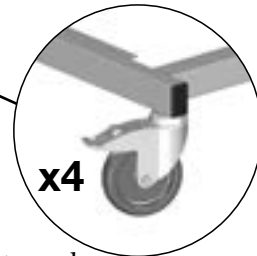
Tarkasta hydraulipumppu öljyvuotojen varalta. Jos havaitaan pieniä vuotoja, ne voidaan puhdistaa kuivalla liinalla.

HUOMAA

Jos tuotetta käytetään tilassa, jonka ilmassa on runsaasti suolaa tai kloridia, vaatteidenvaihtovaunun takuu lyhenee normaalista 3 vuodesta 1 vuoteen. Suolalla ja kloridilla on syövyttävä vaikutus tuotteiden komponentteihin ja ne lyhentävät tuotteen käyttöikää.

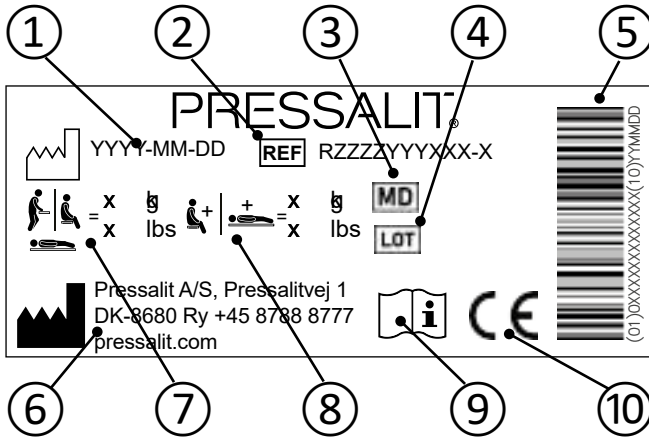


Voitele liukukiskot vähintään kuuden kuukauden välein. Käytä elintarvikekasvaa.



Tarkista, onko vaatteidenvaihtovaunussa tai pyörissä ruostetta. Vaihda pyörät tarvittaessa.

Tuotetarra



① Tuotantopäivä

② Tuotenumero

③ Lääkinnällinen laite

④ Eräkoodi

⑤ GS1-128-viivakoodi

⑥ Valmistajan nimi ja osoite

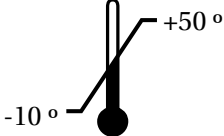
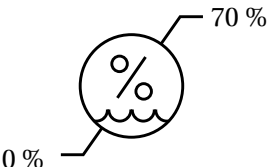
⑦ Käyttäjän enimmäispaino

⑧ Enimmäiskuormitus

⑨ Katso käyttöohje

⑩ Nämä tuotteet on CE-merkitty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 (5.4.2017) mukaisesti. Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta pressalit.com.

Varastointi ja kuljetus

	Yksikön kuljetus- ja varastointilämpötilan on oltava -10-50 °C.
	Pidä kosteus alle 70 %:ssa.

TÄRKEÄÄ

- Yksikkö on aina kuljetettava alkuperäispakkauksessaan.
- Älä altista pakkausta iskuille.
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on rikki tai vaurioitunut.

Vianmääritys

Oire	Syy	Toimenpide
Vaatteiden-vaihtovaunu ei liiku helposti ylös ja/tai alas.	Nostoyksikössä ei ole voitelua.	Voitele liukukiskot. Katso kohta Huolto .

Ota yhteyttä Pressalit A/S:ään tai paikalliseen jälleenmyyjään, jos ongelmaa ei voida korjata. Älä yritä korjata tuotetta itse, sillä tämä mitätöi takuun. Suihku- ja vaatteiden vaihtovaunun odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta.

Tekniset tiedot

Käyttäjän enimmäispaino	200 kg	
Materiaalit	Jauhemaalattu teräs Muovit CDF	
Tuotteen paino	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Hävittäminen ja kierrätys

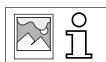
Yksikkö sisältää uudelleenkäytettäviä materiaaleja. Tuotteen hävittämiseen ei liity tunnettuja vaaroja tai riskejä. Kaikki osat voidaan hävittää puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Tuotteen hävittämisen yhteydessä suosittelimme, että se puretaan ja jaetaan eri jäteryhmiin kierrätystä tai polttamista varten. Seuraavassa taulukossa on tietoja tuotteen kierrätyksestä ja käsittelystä.

Kierrätettävät komponentit	Materiaali
Teräs	Teräs voidaan kierrättää sulattamalla ja sisällyttämällä se vaihtoehtoisena materiaalina uuden teräksen tuotannossa.
Muovit	Käytä muovin lajittelu- ja kierrätysjärjestelmiä, jos ne ovat paikallisesti saatavilla. Jos tällaisia järjestelmiä ei ole saatavilla, muovijätteen polttaminen voi olla vaihtoehto, sillä se voi tuottaa energiaa, jota voidaan käyttää sähköntuotantoon.

Spis treści

Symbole używane w niniejszej instrukcji	169
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.	170
Bezpieczne odległości	171
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	172
Profil zamierzonego operatora	172
Profil zamierzonego użytkownika	172
Środowisko użytkowania	172
Przeciwwskazania do stosowania	173
Biozgodność	173
Łatwopalność	173
Instrukcja obsługi	174
Hamulce bezpieczeństwa	174
Barierki bezpieczeństwa	175
Regulacja wysokości.	176
Przemieszczanie wózka	177
Akcesoria	178
Materac	178
Pas biodrowy.	178
Czyszczenie	179
Dezynfekcja	179
Konserwacja.	180
Przegląd konserwacyjny	180
Etykieta wyrobu	181
Przechowywanie i transport.	182
Rozwiązywanie problemów.	182
Dane techniczne	183
Utylizacja i recykling.	183



Oznakowanie operacyjne




Do produktu dołączono Quick-guide. Można ją również pobrać ze strony pressalit.com.

Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.

 OSTRZEŻENIE	OSTRZEŻENIE wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.
 UWAGA	UWAGA wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.
WAŻNE	WAŻNE wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.
INFORMACJA	INFORMACJA dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.

 <p>Ostrzeżenie przed obrażeniami głowy</p>	 <p>Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni</p>	 <p>Ostrzeżenie przed obrażeniami genitaliów</p>	 <p>Ostrzeżenie przed obrażeniami stóp</p>
 <p>Części zamienne</p>	 <p>Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru</p>	 <p>Kompatybilne produkty</p>	 <p>Waga wyrobu</p>
 <p>Maksymalna waga użytkownika</p>	 <p>Nr artykułu / wersja</p>		

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem wyrobu przeczytaj i zapoznaj się z instrukcją. Instrukcję przechowuj w pobliżu wyrobu.
- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć wypadków prowadzących do poważnych obrażeń.
- Nigdy nie używaj wyrobu do celów lub w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją, ponieważ zagraża to Twojemu bezpieczeństwu i grozi uszkodzeniem wyrobu.
- Upewnij się, że wszystkie osoby montujące lub używające tego wyrobu i jego systemów posiadają niezbędne informacje oraz dostęp do niniejszej instrukcji.
- Jeśli podejrzewasz, że któraś z części może być uszkodzona, skontaktuj się ze swoim dealerm lub dostawcą usług Pressalit. Nie usuwaj, nie próbuj naprawiać ani instalować części samodzielnie, chyba że zostało to zlecone przez Pressalit lub jego przedstawicieli.



UWAGA

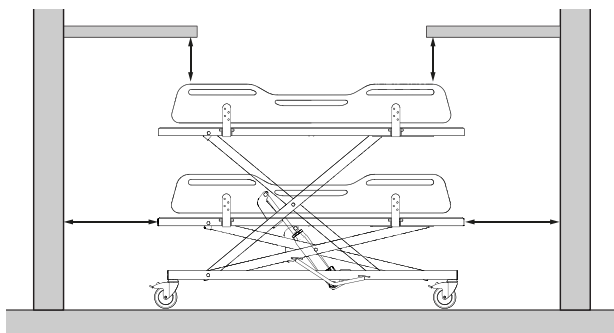
- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu.
- Nie dokonuj samodzielnych napraw, demontażu lub montażu, rozbudowy, regulacji lub modyfikacji wyrobu. Czynności takie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez firmę Pressalit lub upoważniony przez nią personel.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom obsługiwać tego wyrobu bez nadzoru. Ten wyrób nie jest zabawką.
- Nigdy nie używaj wadliwego lub uszkodzonego wyrobu. Nie używaj uszkodzonego wyrobu przed jego naprawą.




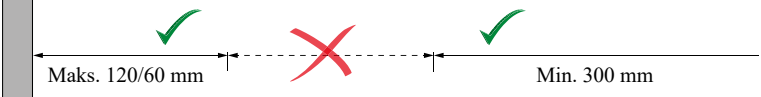

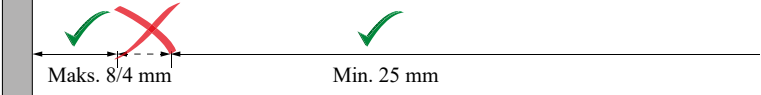

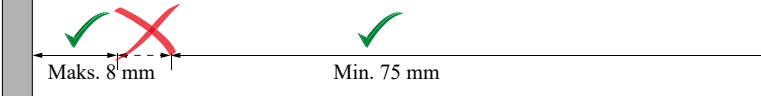

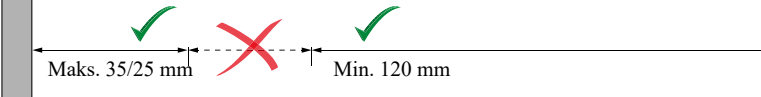
INFORMACJA

- Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zakładają właściwe mocowanie wyrobu zgodnie z instrukcją montażu.
- Pressalit nie ponosi odpowiedzialności w sytuacji, gdy wyrób jest użytkowany w jakikolwiek sposób odbiegający od przedstawionego w niniejszej instrukcji.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

Bezpieczne odległości

Upewnij się, że urządzenie znajduje się w bezpiecznej odległości od otaczających je przedmiotów. Sprawdź te odległości przed każdym użyciem.



ISO 17966:2016		 / 	
			
			
			
			

OSTRZEŻENIE

Podczas ruchu urządzenia w zakresie bezpiecznych odległości należy obserwować uważnie osoby i przedmioty znajdujące się wokół niego, aby uniknąć ryzyka zmiążdżenia.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten wyrób jest przeznaczony do toalety osób, które nie są w stanie stać ani siedzieć. Obsługiwana osoba leży na wózku toaletowym.

Profil zamierzonego operatora

Ten wyrób jest przeznaczony do użytku jedynie przez personel przeszkolony w zakresie opieki zdrowotnej nad pacjentami lub ich pielęgnacji.

Profil zamierzonego użytkownika

Z wyrobu mogą korzystać wszystkie osoby — dorośli, dzieci oraz osoby młode i starsze, których waga nie przekracza **maksymalnego obciążenia 200 kg**.

Środowisko użytkowania

Wózek toaletowy jest przeznaczony do eksploatacji w temperaturze pokojowej w przebieralniach publicznych, szkołach, gospodarstwach domowych, domach opieki dziennej / całodobowej / ośrodkach opiekuńczych i w szpitalach, w normalnych warunkach pracy.

Wózek toaletowy może być używany w suchych pomieszczeniach. Nie należy go używać jako wózka kąpielowego pod prysznicem. Jeśli wilgotność względna jest wyższa niż 70%, oczekiwany okres eksploatacji wyrobu może ulec znaczącemu skróceniu. Nie należy wystawiać wózka toaletowego na działanie oparów zawierających chlor.



UWAGA

Powierzchnia produktu może się nagrzewać lub schładzać w przypadku wystawienia na działanie zewnętrznych źródeł ciepła lub zimna, takich jak światło słoneczne lub mróz.

INFORMACJA

Każde poważne zdarzenie, które nastąpiło w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i organom służby zdrowia.

Poważne zdarzenie oznacza zdarzenie prowadzące do zgonu pacjenta, użytkownika lub jakiegokolwiek innej osoby, lub powodujące tymczasowe lub stałe pogorszenie się stanu zdrowia danej osoby. Należy zgłaszać każde zdarzenie, które stało się poważnym zdarzeniem lub które może stać się poważnym zdarzeniem.

Przeciwwskazania do stosowania

W przypadku stosowania wyrobu u użytkowników z uszkodzoną skórą, ranami lub innymi podobnymi schorzeniami, zaleca się stosowanie ręcznika jako bariery chroniącej otwarte rany przed bezpośrednim kontaktem z podłożem.

Nie stosować, jeżeli waga pacjenta przekracza 200 kg.

Biozgodność

Biozgodność materiałów mających kontakt ze skórą użytkownika podczas użytkowania zgodnego z przeznaczeniem została poddana ocenie zgodnie z procedurami określonymi w normie DS/EN ISO 10993-1:2020, obejmującej ocenę materiałów pod kątem substancji niebezpiecznych. Na podstawie uzyskanej oceny materiały zostały uznane za odpowiednie do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.

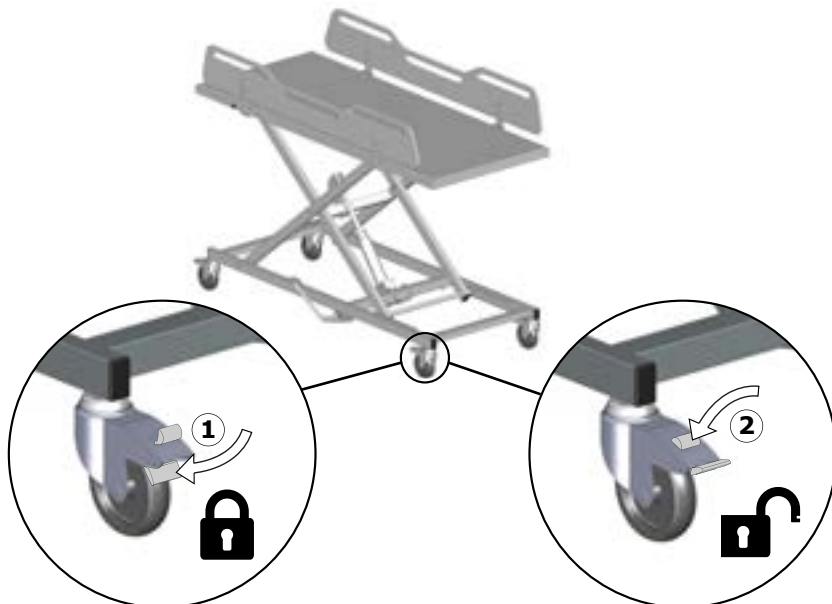
Łatwopalność

Materiały zastosowane w produkcie zostały poddane badaniom zapalności zgodnie z normami ISO 8191-1:1987 oraz ISO 8191-2:1988.

Instrukcja obsługi

Hamulce bezpieczeństwa

Wózek kąpielowo-toaletowy jest wyposażony w hamulce na wszystkich czterech kołach, aby zapobiec jego przypadkowemu przemieszczaniu się.



Zablokuj hamulce①: Naciśnij pedał blokady na wszystkich czterech kołach.

Odblokuj hamulce②: Naciśnij przycisk zwalnający na wszystkich czterech kołach.



Zawsze używaj stopy do blokowania/odblokowania kół. Noś buty z zakrytymi palcami i unikaj używania rąk. Uważaj na hamulce, aby uniknąć potknięcia się lub zderzenia z nimi.

OSTRZEŻENIE

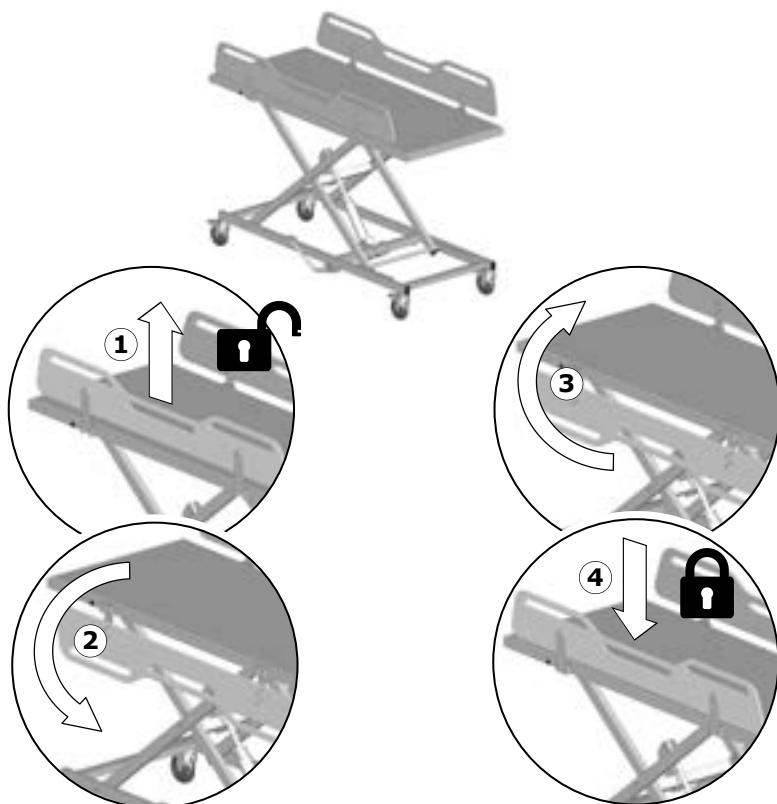
Przed przemieszczeniem użytkownika na wózek lub z wózka należy zawsze upewnić się, że blokady na wszystkich czterech kołach są dobrze zablokowane.



Nie wolno zostawiać użytkownika bez nadzoru.

Barierki bezpieczeństwa

Barierki bezpieczeństwa można składać i rozkładać indywidualnie.



Opuść: Podnieś do góry, aby odblokować①, a następnie opuść②.

Podnieś: Przesuń do góry③ i naciśnij w dół, aby zablokować④.



UWAGA

Aby chronić pacjenta, zaleca się, aby barierki bezpieczeństwa były podniesione i zablokowane podczas korzystania z mobilnego prysznic/przewijaka.



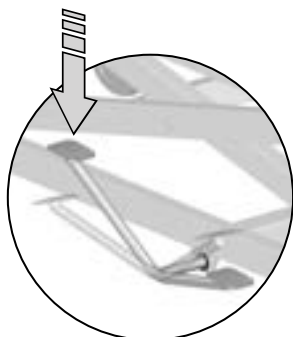
Zachowaj ostrożność podczas regulacji barierki bezpieczeństwa, aby nie przytrzasnąć ręk, stóp ani innych części ciała.

Regulacja wysokości

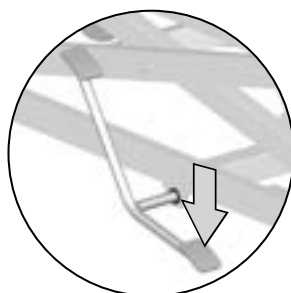


Wysokość wózka toaletowego można regulować o 500 mm w górę i w dół. Maksymalna wysokość wynosi 1050 mm.

Wózek toaletowy wyposażony jest w podwójny pedał nożny do regulacji wysokości.



Naciskaj kilkakrotnie stopą na długi pedał, aby podwyższyć urządzenie.



Naciśnij na krótki pedał, aby obniżyć urządzenie.



Nie stawiaj stopy na ramie nośnej i szczególnie uważaj na ryzyko przycięcia rąk, nóg lub przedmiotów podczas regulacji wysokości urządzenia.



OSTRZEŻENIE

Nigdy nie pozwalaj, aby dzieci lub zwierzęta domowe znajdowały się w pobliżu urządzenia podczas regulacji wysokości.

Przemieszczanie wózka

Aby przenieść mobilny wózek zmiany, odblokuj wszystkie cztery koła. Chwyć powierzchnię leżącą, nie bariery bezpieczeństwa, i ostrożnie przesunij jednostkę.



OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec przewróceniu się wózka, unikaj używania go na podłogach z obniżonymi odpływami, dziurami lub znacznymi spadkami.

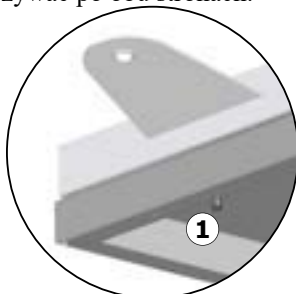
Akcesoria

Instrukcja montażu jest dołączona do akcesoriów i można ją również pobrać z pressalit.com.

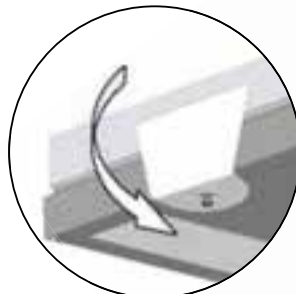


Materac

Dla zwiększenia komfortu można dodać materac do wózka do przewijania. Materac jest dwustronny i można go używać po obu stronach.



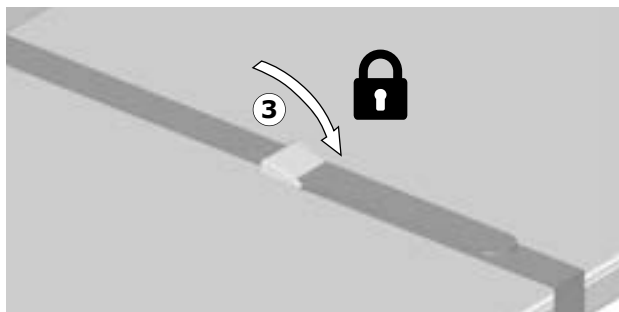
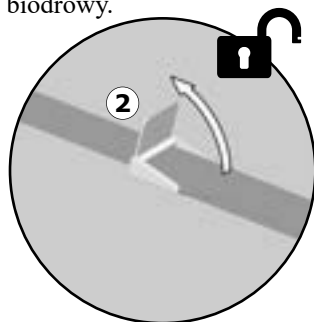
Aby zamontować materac, poluzuj śrubę blokującą ① o około jeden centymetr.



Przeciagnij klapę materaca nad śrubą. Powtórz to dla wszystkich czterech klap.

Pas biodrowy

Aby zapewnić użytkownikowi dodatkowe wsparcie i komfort, możesz zamontować pas biodrowy.



Pociągnij uchwyt na klamrze do góry, aby zwolnić blokadę ②. Następnie naciśnij uchwyt ponownie w dół, aby zapiąć pas biodrowy ③.



OSTRZEŻENIE

Pas biodrowy nie zapewnia bezpieczeństwa i nigdy nie powinien zastępować nadzoru.



Upewnij się, że pas biodrowy jest mocno zapięty i nie zbliża się do szyi pacjenta, ponieważ stwarza ryzyko uduszenia.

WAŻNE

W celu zachowania higieny zaleca się regularne sprawdzanie materaca oraz pasa bezpieczeństwa pod kątem jakichkolwiek widocznych uszkodzeń lub oznak zużycia i rozdarcia. W razie wykrycia uszkodzeń należy niezwłocznie wymienić materac oraz pas bezpieczeństwa na nowy, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia lub zakażenia.

Czyszczenie

Do czyszczenia produktu należy stosować wyżętą ściereczkę namoczoną wcześniej w łagodnym roztworze mydła, np. uniwersalnym roztworze czyszczącym. Ważne jest, aby po umyciu wytrzeć produkt suchą miękką ściereczką. Jest to niezwykle istotny etap, mający na celu uniknięcie przebarwień zastosowanych materiałów. Dodatkowo zapobiega on uszkodzeniom farby powierzchniowej. Lista odpowiednich środków czyszczących/dezynfekujących przetestowanych przez Pressalit znajduje się w karcie technicznej lub na stronie pressalit.com pod danym produktem.

UWAGA

- Zawsze należy zapoznać się z instrukcjami dołączonymi do środka czyszczącego oraz zgodnie z nimi postępować w celu bezpiecznego stosowania, rozcieńczania, spłukiwania, suszenia, obchodzenia się ze środkiem i jego przechowywania.
- W żaden sposób nie wolno czyścić ani dezynfekować wózka, gdy leży na nim użytkownik.

WAŻNE

- Nie spłukiwać ani nie polewać produktu bezpośrednio wodą.
- Nie wolno używać autoklawów lub innych rodzajów czyszczenia parowego.
- Unikać stosowania silnych środków czyszczących zawierających kwasy lub czynniki zasadowe.
- Unikać stosowania środków czyszczących ściernych, żrących lub wyprodukowanych na bazie chloru.

Dezynfekcja

Podczas używania wózka toaletowego dla wielu pacjentów konieczne jest zarówno czyszczenie, jak i dezynfekcja między użyciem przez różnych pacjentów, aby zapobiec ryzyku zakażenia krzyżowego.

Konserwacja

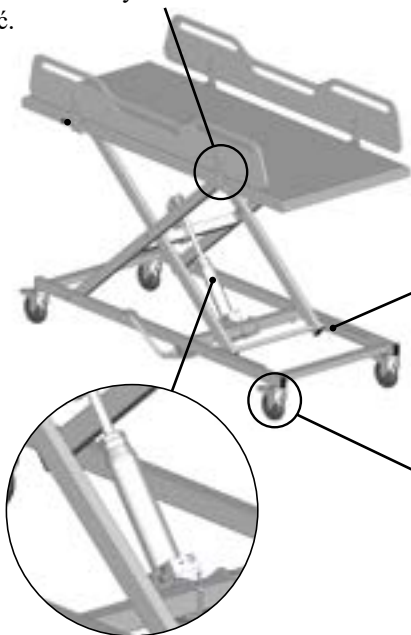
Przegląd konserwacyjny powinien być przeprowadzany raz w roku. Przegląd należy zapisać w dzienniku, opisującym, co zostało sprawdzone i wymienione. Części zamienne należy zawsze pozyskiwać od dostawcy lub firmy Pressalit, aby zapewnić ciągle bezpieczeństwo produktu i gwarancję. Skontaktuj się z dostawcą lub firmą Pressalit w celu zakupu części zamiennych i rysunków. Przeprowadź wizualną kontrolę części stalowych pod kątem rdzy penetrującej.

Perform a visual inspection of steel parts for penetrating rust.

Przegląd konserwacyjny

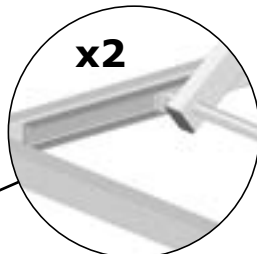


Sprawdź, czy nakrętki, śruby i zawiasy się nie obluźowały. W razie konieczności dokręć.

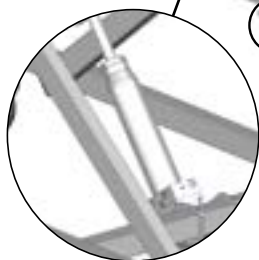


INFORMACJA

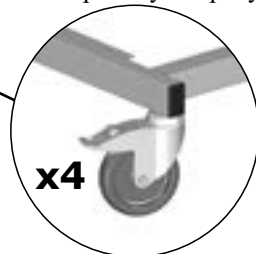
Jeżeli wyrób jest instalowany w pomieszczeniach o dużej zawartości soli lub chlorków w atmosferze, gwarancja wózka kąpielowo-toaletowego ulega skróceniu z 3 lat do 1 roku. Sól i chlorki powodują korozję komponentów wyrobu i skracają jego okres eksploatacji.



Smaruj szyny ślizgowe przynajmniej raz na sześć miesięcy. Stosuj smar do zastosowań w przemyśle spożywczym.

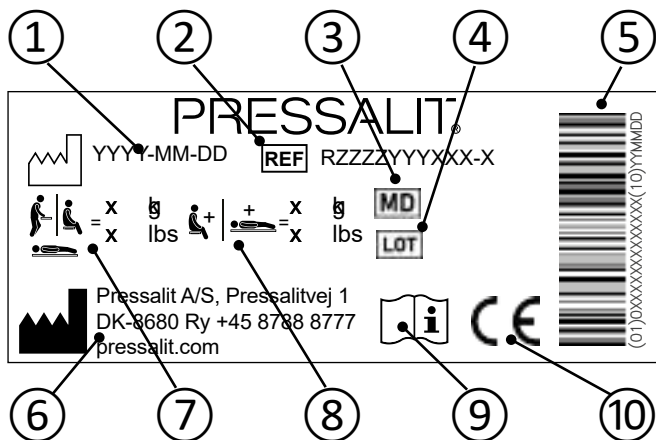


Sprawdź pompę hydrauliczną pod kątem jakichkolwiek oznak wycieku oleju. W przypadku wykrycia niewielkich wycieków można je wytrzeć suchą szmatką.



Sprawdź, czy wózek i koła nie rdzewieją. W razie konieczności, wymień koła.

Etykieta wyrobu



① Data produkcji

② Numer artykułu

③ Urządzenie medyczne

④ Kod partii

⑤ Kod kreskowy GS1-128

⑥ Nazwa i adres producenta

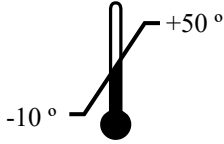
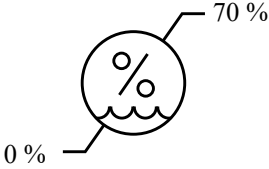
⑦ Maksymalna waga użytkownika

⑧ Maksymalne obciążenie

⑨ Zapoznaj się z instrukcją obsługi

⑩ Produkty te są oznaczone znakiem CE zgodnie z odpowiednimi wymaganiami w rozporządzenie (UE) 2017/745 (z dnia 5 kwietnia 2017 r) w sprawie wyrobów medycznych. Deklarację zgodności można znaleźć na stronie pressalit.com.

Przechowywanie i transport

	Zakres dopuszczalnych temperatur transportu i przechowywania wyrobu wynosi od -10 do 50°C.
	Należy utrzymywać wilgotność poniżej 70%.

WAŻNE

- Urządzenie należy zawsze transportować w oryginalnym opakowaniu.
- Unikaj narażania opakowania na wstrząsy i uderzenia.
- Nie używaj wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Działanie
Podwyższenie i/lub obniżenie wózka nastęrcza trudności.	W podnośniku brakuje smaru.	Nasmaruj szyny ślizgowe. Patrz sekcja Konserwacja .

Jeśli problemu nie można rozwiązać, należy skontaktować się z firmą Pressalit A/S lub swoim lokalnym dystrybutorem. Nie należy próbować naprawiać produktu samodzielnie, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji. Przewidywany okres eksploatacji wózka wynosi 10 lat.

Dane techniczne

Maks. waga użytkownika	200 kg	
Materiały	Stal malowana proszkowo Tworzywa sztuczne CDF	
Waga wyrobu	R9502717	82 kg
	R9502719	84 kg
	R9502721	86 kg

Utylizacja i recykling

Wyrób zawiera materiały, które można poddawać recyklingowi. Nie istnieją znane zagrożenia lub ryzyka związane z usuwaniem wyrobu. Wszystkie komponenty można utylizować po ich uprzednim wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu. W przypadku usuwania wyrobu zalecamy rozmontowanie go i podzielenie odpadów na grupy do recyklingu lub spalania. Poniższa tabela zawiera informacje dotyczące recyklingu i postępowania z wyrobem.

Komponenty, które można poddać recyklingowi	Material
Stal	Stal można poddać recyklingowi poprzez ponowne przetopienie i włączenie jej jako materiału wtórnego do produkcji nowej stali.
Tworzywa sztuczne	Należy korzystać z systemów sortowania i recyklingu tworzyw sztucznych tam, gdzie są one dostępne lokalnie. W przypadku braku takich systemów alternatywą może być spalanie odpadów z tworzyw sztucznych, ponieważ wygenerowaną w ten sposób energię można użyć do wytwarzania energii elektrycznej.

www.pressalit.com

-
- en** Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
-
- dk** Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
-
- de** Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
-
- fr** Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
-
- nl** Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
-
- sv** Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
-
- no** Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
-
- es** Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
-
- it** Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona e richiedere ulteriori informazioni su Pressalit e sulle nostre soluzioni per il bagno e la cucina.
-
- fi** Verkkosivuiltamme löydät paikallisen jälleenmyyjäsi ja saat lisätietoja Pressalitista sekä kylpyhuone- ja keittiöratkaisuistamme.
-
- pl** Odwiedź naszą stronę www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.
-

